

Guía para escritores

Guía para escritores

Department of Foreign Languages and Literatures
University of Delaware
Otoño de 2006



Autores: *Hans-Jörg Busch, Stella B. Hall, Stacey Hendrix, Dora Marin, Lee Taylor Glen*

Proofreader: *Ruth Bell*

Contenido:

Introducción	1
Capítulo 1: La descripción	3
Términos importantes	3
Lo esencial	3
¿Qué es una descripción?	3
El lenguaje descriptivo	4
Criterios para evaluar una descripción	5
Análisis de texto	5
El retrato	5
Mi tío Cirilo	6
La descripción de lugares y paisajes	7
La casa de mis abuelos	7
Ejercicios	7
Adjetivos descriptivos	7
Antónimos	7
Preposiciones y expresiones para indicar el lugar de algo	9
El uso de adjetivos en la descripción	10
La connotación de las palabras	10
Comparaciones	12
Lleva la foto o el dibujo de un lugar o de un paisaje y descríbelo	12
La descripción: actividades en grupos	12
Redacciones cortas	12
Temas para composiciones/ cartas	13
El bosquejo: una carta/ descripción	15
Criterios para evaluar una descripción que formará parte de un texto más amplio	17
Criterios para evaluar una descripción que forma parte de una carta	18
Capítulo 2: La narración	19
Términos importantes	19
Lo esencial	19
¿Qué es una narración?	19
El lenguaje en la narración	21
Consejos prácticos	21
Vocabulario útil para reportar el diálogo	21
Análisis de texto	22
El viaje	22
El paseo peligroso	24
Ejercicios	27
Vocabulario relacionado con la cronología	27
Sinónimos de “decir”	27
Preparación del tema y recolección de ideas	28

CONTENIDO

Escoger un tema	29
El tipo de narrador	29
El mapa semántico	29
Redacción libre	31
Plan de redacción	31
Redacción en parejas	32
Criterios para evaluar una narración	35
Capítulo 3: La exposición	37
Términos importantes	37
Lo esencial	37
¿Qué es una exposición?	37
Las partes de una exposición	38
La clasificación	38
Términos importantes	38
Lo esencial	38
¿Qué es una clasificación?	38
¿Qué es un párrafo?	39
Análisis de texto	39
Los mamíferos	39
Ejercicios	41
Agrupar en párrafos	41
Clasificación y representación de temas en un diagrama	42
El análisis	43
Términos importantes	43
Lo esencial	43
¿Qué es un análisis?	43
El tema	43
La delimitación del tema	44
Representación esquemática	45
El propósito	46
Pensando en el lector	46
La tesis	46
La introducción (el primer párrafo)	46
El cuerpo del análisis/ la evidencia	47
El último párrafo/ la conclusión	47
Elementos de enlace	47
Las citas	47
Citas directas	47
Citas indirectas	48
El título	48
Análisis de texto	49
España pasará de 40 a 31 millones de habitantes en los ...	49
Ejercicios	51
Delimitar el tema y formular una tesis	51
La selección del tema	52

¿Cuál podría ser el propósito?	53
Pensando en el lector	53
¿Cuál es la tesis?	53
Busca un artículo corto en español en la Red y explica la tesis del autor	53
¿Cuál es la oración temática?	53
¿Cuáles son los elementos de enlace?	53
Analiza el siguiente artículo	53
Inventa un título para el artículo	54
Busca un artículo corto en la Red	54
Temas para composiciones	54
Plan de redacción	56
La revisión	58
Criterios para evaluar un análisis	59
Claves del capítulo	60
Capítulo 4: La argumentación	63
Términos importantes	63
Lo esencial	63
¿Qué es una argumentación?	63
La delimitación del tema	63
El tono	64
Análisis de texto	65
Los inmigrantes: ¿Permanecer o no permanecer?	65
Favor de no hablar por teléfono móvil en público	67
Ejercicios	68
Delimitar el tema.	68
Pros y contras	68
La voz creíble	69
La tesis	69
La lluvia de ideas	69
El bosquejo	70
Lista de control para escritores	71
Redacción en parejas	72
Criterios para evaluar un ensayo argumentativo	73
Capítulo 5: El ensayo literario	75
Términos importantes	75
Lo esencial	75
La exposición analítica	75
¿Qué es un resumen?	76
¿Qué es una sinopsis?	76
El ensayo literario argumentativo	76
Tipos de ensayos literarios argumentativos	76
¿Qué es una reseña?	76
La organización de un ensayo literario	77

CONTENIDO

Análisis de texto	78
Resumen de Caperucita en Manhattan de Carmen Martín Gaité	78
Sinopsis de la película “Volver” de Pedro Almodóvar por Pedro Almodóvar	79
Ensayo. Realidad y leyenda en el poema. El Fantasma del Faro Evangelistas de Rolando Cárdenas	80
Ejercicios	87
Buscar las sinopsis de películas españolas o latinoamericanas en la Red	87
Escribir una sinopsis	87
Resumir una película	87
Escribir el resumen de un cuento	87
Escribir el resumen de un libro	87
Guerra después de la guerra. Abril rojo. Santiago Roncagliolo. Alfaguara. Madrid 2006. 331 páginas.	87
Comparación de ensayos personales	88
Criterios para evaluar un ensayo literario	89
Apéndices	91
Apéndice A: Acentuación y acento	92
¿Qué es una sílaba?	92
¿En qué sílaba se acentúan las palabras?	93
El acento escrito	93
Ejercicios	95
Apéndice B: Cómo escribir a máquina los acentos y otros símbolos internacionales	98
Tildes y símbolos en el sistema Macintosh	98
Tildes y símbolos en el sistema IBM (o compatible)	98
Adding the United States-International Keyboard Layout	99
Apéndice C: ¡Cuidado con estas palabras y estructuras!	101
Apéndice D: Palabras de transición	103
Apéndice E: Preposiciones	105
Apéndice F: Vocabulario útil para escribir cartas	109
Saludos	109
Despedidas	109
Apéndice G: Cómo pasar de oraciones a párrafos	110
Apéndice H: Recursos para escritores en el Internet	113
Diccionarios	113
Gramática	113
Conjugador de verbos	113
Bancos de datos/ Concordancias	113
Apéndice I: El uso del diccionario	114
Palabras que frecuentemente se usan mal	114
El uso correcto del diccionario – Parte 1	120
El uso correcto del diccionario – Parte 2	121
Apéndice J: Símbolos de corrección	122

CONTENIDO

Apéndice K: Department of Foreign Languages and Literatures Rubric for the Evaluation of Written Work of FL Education Students	125
Apéndice L: Bibliography and How to Cite the Works of Others	127



Imagen 1: Centro de Madrid

Introducción

Cada día leemos muchas cosas, por ejemplo novelas, manuales, entradas en diccionarios, instrucciones de uso, periódicos, revistas, cartas, mensajes electrónicos, páginas en la Red, notas, anuncios, letreros, guías, horarios, etc.

Cada uno de estos textos se dirige a un determinado grupo de personas que va de una persona, en el caso de una carta, hasta millones de personas, en el caso de anuncios, manuales y novelas, para dar sólo algunos ejemplos.

Los textos en estos productos tienen diferentes formas y contenidos. Los libros pueden tener capítulos o contener cierto número de cuentos cortos, artículos, etc. En un periódico hay diferentes secciones con editoriales, cartas de lectores, artículos informativos, el pronóstico del tiempo, caricaturas, ensayos, anuncios, etc.

Finalmente, cada uno de estos textos tiene un propósito o varios propósitos. Los pronósticos de tiempo y horarios por ejemplo sirven para informar, los anuncios publicitarios para seducir, los cuentos para informar, entretener, seducir, educar, etc. Por eso, antes de escribir algo, siempre tienes que hacerte las siguientes preguntas:

1. **¿De qué escribo?**
2. **¿Cuál es el tema?**
 - a. *Ejemplo:* La descripción de una persona, una cosa; la narración de un suceso, de la trama de una novela, una obra de teatro, el análisis de una película, la crítica de una obra literaria, etc.
3. **¿Cuál es la idea principal?**
4. **¿Qué detalles o aspectos de la persona, cosa, idea, filosofía, trama o del suceso son los más característicos y efectivos para ejemplificar el tema y la idea principal?**
5. **¿Para quién es el texto y quién va a leerlo?**
 - a. ¿Cuáles son las características, las necesidades y las expectativas del lector/ de los lectores?
 - b. Es un amigo, miembro de la familia, una persona desconocida, el profesor, un superior, etc.
 - c. ¿Qué es lo que sabe el lector sobre el tema?
 - d. ¿Por qué va alguien a leer este texto? ¿Qué respuestas busca el lector en el texto?
 - e. ¿Quién encargó el texto?
6. **¿Por qué escribo este texto? ¿Cuál es mi propósito? ¿Cuáles son mis propósitos?**
 - a. Quiero informar, aclarar, explicar, analizar, definir, evaluar, probar, describir, discutir un asunto, narrar una historia,

convencer al lector de algo, mostrar lo que uno sabe sobre un tema, entretener, seducir, etc.

7. ¿Qué forma es adecuada para el texto?

- a. ¿Qué estrategias y medios lingüísticos tengo que usar?
- b. Uso de la primera o tercera persona
- c. Uso de un lenguaje formal, informal, neutral, satírico, humorístico, etc.

De las respuestas a estas preguntas dependen el contenido, el estilo, el tono, la longitud, la organización, la selección de vocabulario y otros aspectos lingüísticos del texto.

Tipología de textos

Hay muchas formas de categorizar textos, por ejemplo de acuerdo con su propósito, en **descripciones**, **narraciones**, **exposiciones** y **argumentaciones**; de acuerdo con la forma y el contenido, en **cartas**, **trabajos de investigación**, **ensayos**, **novelas**, etc. En periodismo se suele dividir los textos de acuerdo con el grado de subjetividad que se refleja en el texto y lo que el lector ya sabe sobre el tema, en **editoriales**, **noticias**, **crónicas**, **documentaciones**, **reportajes**, **entrevistas**, **análisis**, etc.

Cada uno de estos géneros o tipos tiene características especiales y muchas veces hay una mezcla de estilos y géneros. Esta mezcla es una técnica muy productiva que sirve, entre otros, al propósito de la **originalidad** que consideramos el rasgo fundamental de cualquier texto, sea artístico o científico. Casi no hay ningún tema, ninguna emoción, idea, filosofía, ningún **acontecimiento** en el mundo que no se haya tratado y comentado en libros, artículos, páginas en la Red o ensayos. No hace falta agrandar y aumentar el número de textos existentes que nadie nunca ha leído o va a leer. Para crear algo nuevo, para llamar la atención, sobresaltarse y ponerse aparte del resto, es imperativo ser **original**.

Capítulo 1: La descripción

I. Términos importantes

aliteración (f), *alliteration, use of similar consonants*
 aumentativo (m), *augmentative, word indicating great size*
 borrador (m), *draft*
 comparación (f), *comparison*
 connotación (f), *connotation*
 contenido (m), *content*
 denotación, (f), *basic meaning*
 descripción (f), *description*
 diminutivo (f), *diminutive, word indicating smallness*
 idea principal (f), *main idea*
 lector (m), *reader*
 lluvia de ideas (f), *brainstorming*
 metáfora (f), *metaphor, implicit comparison*
 metonimia (f), *metonymy, figure of speech in which an attribute of something is used to stand for the thing itself, e.g. "laurels" when it stands for "glory" or "brass" when it stands for "military officers".*
 oído (m), *hearing*
 olfato (m), *smell*
 propósito (m), *purpose*
 redacción (f), *composition*
 retrato (m), *portrait*
 sensorial (adj), *relating to sensation*
 tacto (m), *touch*
 tema (¡m!), *topic, theme*
 vista (f), *sight*
 visual (adj), *visual*
 vocabulario vivo (m), *vivid vocabulary*

II. Lo esencial

A. ¿Qué es una descripción?

La descripción es la representación o el **retrato** de personas, cosas, acciones, situaciones, paisajes, lugares, fenómenos, sensaciones o emociones, reales o imaginarios. En general, describir es como dibujar o pintar con palabras.

LA DESCRIPCIÓN

La descripción casi siempre es parte de un texto más amplio, por ejemplo en un anuncio clasificado, una carta de recomendación, una reseña, un informe policial, la caracterización de los personajes en una novela, etc.

Podemos distinguir la **descripción objetiva o técnica**, usada muchas veces en manuales, de la **descripción subjetiva o personal**.

El proceso de descripción tiene tres fases:

1. la observación
2. la reflexión
3. la expresión

La descripción siempre tiene un **propósito**. Este determina los aspectos o detalles de la persona, cosa o situación que se describe, tal como el vocabulario. El propósito puede ser simplemente informativo, pero también puede servir para manipular la imaginación del lector. En el segundo caso, el autor debe tratar de estimular todos los sentidos del lector, incluso el oído, el olfato y el tacto, que sirvan al propósito.

B. El lenguaje descriptivo

Las formas verbales más utilizadas en los textos descriptivos suelen ser el **presente** y el **imperfecto**. Ambos son tiempos imperfectivos que nos ponen en medio de una acción o situación no terminada en el momento de hablar.

En las descripciones suelen predominar los sustantivos y los adjetivos. Los **sustantivos** dan nombre a los objetos. Los **adjetivos** completan y modifican al sustantivo. El manejo correcto de los adjetivos exige gran dominio de la lengua. No es aconsejable la acumulación de adjetivos en las descripciones. Usa sólo tantos adjetivos como sea necesario. No es la cantidad sino la cualidad de los adjetivos lo que importa. Los adjetivos pueden estar delante o detrás del sustantivo. La posposición es el orden normal en español y corresponde a la función principal de los adjetivos que consiste en especificar, diferenciar y restringir el significado del nombre. La posición menos frecuente en la que el adjetivo precede al sustantivo responde al deseo de avalorar (dar más valor) a cierta cualidad (inherente) del sustantivo, bien por su importancia (para el hablante), bien por motivos afectivos.

Los buenos escritores también se distinguen por el uso de **figuras literarias** como **la comparación, la metáfora, la aliteración, la metonimia**, etc. La comparación es una técnica muy importante que ayuda a comprender mejor aquello que se describe, sobre todo si se trata de un objeto o una idea poco conocidos. La metáfora sirve para dar mayor expresividad. También se puede jugar con la **connotación** de ciertas palabras y con elementos morfológicos como **diminutivos** (hijo – *hijito*) o aumentativos (casa – *casona*).

C. Criterios para evaluar una descripción

1. ¿Cuál es el propósito de mi descripción?
2. ¿He estimulado todos los sentidos del lector (el intelecto, los sentimientos, el olfato, el oído, el sentido musical, las experiencias visuales, etc.) de acuerdo al propósito?
3. ¿He descrito sólo las cosas que se pueden ver (exteriores) o también características intelectuales o personales (interiores, escondidas) que no se ven tan fácilmente?
4. ¿He usado adjetivos y adverbios expresivos adecuados y no sólo *bueno, malo, bonito, feo, grande, pequeño, amable, simpático, antipático, bien y mal* etc.? (Recuerda que “los adjetivos son la ropa de los sustantivos, a los que no podemos vestir con más o menos abrigos de los que necesitan”.)
5. ¿He usado comparaciones y otras figuras literarias que le ayudan al lector a visualizar el objeto descrito?
6. Cierra los ojos. ¿A través de tus palabras, puedes ver la persona o cosa que describiste?

III. Análisis de texto

1. El retrato

El retrato es la descripción de una persona. Se puede describir los aspectos físicos, las cualidades internas o morales o ambos.

Elisa

Me has pedido que te describa a la joven de quien me he enamorado. Como sabes, ésta es una tarea difícil. ¿Cómo hacerlo sin exagerar sus cualidades, sin decirte que es la mujer más bella del universo? No estoy seguro cómo, pero intentaré hacerlo.

Elisa es una mujer de estatura mediana y de cuerpo esbelto. Tiene el cabello negro, la cara redonda y la frente ancha. Usa el pelo corto, cosa que le da un aire de niña traviesa. Tiene la tez morena, los ojos claros y la nariz pequeña. Se viste a la moda—generalmente usa traje sastre para ir a la oficina y pantalones vaqueros en casa. Con frecuencia se viste de rojo, color que otros dicen que le favorece mucho. Es una chica alegre, comunicativa y risueña.

Es muy sencilla y al mismo tiempo es una persona de una profundidad asombrosa. Sé que va a simpatizarte mucho y que te va a sorprender mi buen gusto. Ya me darás tu opinión cuando la conozcas en las vacaciones.

Preguntas

1. ¿Qué distingue a Elisa de otras personas?

2. ¿Qué cualidades se describen?
3. Haz una lista de los adjetivos que se usan en la descripción.
4. Encuentra sinónimos de estos adjetivos que se podrían usar en el mismo contexto.
5. ¿En qué contexto más amplio se podría usar esta descripción?
6. ¿Cuál es el propósito de esta descripción?
7. ¿Cómo está organizada la descripción?

Mi tío Cirilo

Era grande, era fuerte, era gordo. Su bigote negro y denso era *desafío*, y *amenaza*. *Escondía* una boca que nunca sonreía y unos dientes que yo me imaginaba eran feroces. Su pipa *curva*, ya en la mano ya en la boca, era arma que no hacía falta *disparar*. *Ceñudo*. *Sombrío*. Cuando iba por la calle, todos los cristianos del valle le saludaban con mucho respeto y un tanto de *recelo*. Casi nunca hablaba, y cuando hablaba, *tronaba*.

Era mi tío Cirilo, *alguacil* mayor del Condado de Río Arriba. ... Era imponente el tío. Era de verlo *zarandearse* por la calle. Un pistolón de un lado. Una *daga* en el otro. La *cartuchera ceñida* debajo de la *barriga*. Una *cuarta* en la mano con la que de vez en vez se *azotaba* la pierna derecha. Caminaba como si tuviera prisa de llegar a ninguna parte.

Cuando entraba en la cantina o en la peluquería, la *algazara* se *apaciguaba*, la conversión se tornaba respetable y tranquila. Nadie se equivocaba. Su presencia era la presencia de la ley. Una ley grande, fuerte y gorda, con un bigote negro y denso que escondía una boca que no sonreía.

desafío (m), *challenge*; amenaza (f), *threat*; esconder (vt), *to hide*; curvo (adj), *curved*; disparar (vi), *to fire, shoot*; ceñudo (adj), *surlly, gruff, sullen*; sombrío (adj), *somber, dark*; recelo (m), *suspicion*; tronar (vi), *to thunder, roar*; alguacil (m), *sheriff*; zarandear = pasar por; daga (f), *dagger*; cartuchera (f) *cartridge belt*; ceñido (adj), *tightened*; barriga (f), *belly*; cuarta – *short whip for horseriding*; azotar – *to whip*; algazara (f), *crowd*; apaciguar (vi), *to calm down*;

Preguntas

1. ¿Qué distingue al tío Cirilo de otras personas?
2. ¿Qué cualidades se describen?
3. Haz una lista de los adjetivos que se usan en la descripción.
4. Encuentra sinónimos de estos adjetivos que se podría usar en el mismo contexto.
5. ¿En qué contexto más amplio se podría usar esta descripción?
6. ¿Cuál es el propósito de esta descripción?
7. ¿Cómo está organizada la descripción?
8. ¿Por qué repite el autor 'era' tres veces (en la primera línea)?
9. Comenta el uso del imperfecto.
10. *Ceñudo*. *Sombrío*. no son oraciones completas. ¿Es correcto este uso?
11. Las frases son muy cortas. ¿Por qué?

2. La descripción de lugares y paisajes

La casa de mis abuelos

La casa de mis abuelos está rodeada de unos árboles enormes. Es blanca, de techo negro, con ventanas pequeñas y angostas cubiertas por rejas negras. La puerta principal es de madera pesada. Al entrar hay un pequeño corredor que conduce hasta el fondo de la casa. A la izquierda de éste está la sala, un cuarto oscuro y solemne que rara vez se usa. De ahí se pasa al comedor y luego a la cocina, que es un cuarto alegre con mucha luz. Por fin se pasa al cuarto de servicio, donde se lava y se plancha. A la derecha de la entrada están los dormitorios y el baño. Hay tres dormitorios de tamaño regular, cada uno con acceso al corredor. El baño no es muy grande.

La casa de mis abuelos es como muchas otras. Sólo su olor es distinto. Tiene un olor a pan caliente, al jabón de mi abuelita, al tabaco de mi abuelo. Tiene un olor especial, extraordinario: el olor que refleja su cariño.

Preguntas

1. ¿Qué distingue esta casa de otras casas?
2. Haz una lista de los adjetivos que se usan en la descripción.
3. Encuentra sinónimos de estos adjetivos que se podrían usar en el mismo contexto.
4. ¿En qué contexto más amplio se podría usar esta descripción?
5. ¿Cuál es el propósito de esta descripción?
6. ¿Cómo está organizada la descripción?

IV. Ejercicios

1. Adjetivos descriptivos

1.1. Encuentra los **antónimos** de tantos adjetivos como sea posible en la lista que está en la próxima página.

1.2. Usa tantos **adjetivos** como sea posible **para describir** (la fisionomía, el carácter) de

- a. un actor/ una actriz que te gusta
- b. un actor/ una actriz que no te gusta
- c. otra persona que te gusta mucho
- d. otra persona que no te gusta
- e. un personaje histórico que te gusta
- f. un personaje histórico que no te gusta
- g. tu pareja/ amigo ideal, etc.

Vocabulario:

abierto, *open*
 aburrido *boring*
 agresivo, *aggressive*
 amigable *friendly*
 ancho, *wide*
 antipático, *unsympathetic*
 apasionado, *passionate*
 atlético, *athletic*
 atractivo, *attractive*
 atrevido, *daring*
 autoritario, *authoritarian*
 bajo, *short in height*
 bondadoso, *kind*
 brusco, *abrupt*
 callado, *quiet*
 cansado, *tired (estar); tiring (ser)*
 caprichoso, *unpredictable*
 cariñoso, *loving*
 castaño, *chestnut-colored, brown*
 celoso, *jealous*
 competitivo, *competitive*
 complicado, *complicated*
 conservador, *conservative*
 contento, *happy, contented*
 coqueta, coquetón / -ona, *flirtatious*
 corto, *short in length*
 creativo, *creative*
 culto, *well-educated*
 débil, *weak*
 delgado, *thin*
 deshonesto, *dishonest*
 divertido, *funny, amusing*
 dominante, *domineering*
 educado, *polite*
 eficiente, *efficient*
 enfermo, *sick (estar)*
 extrovertido, *extrovert*
 feliz, *happy*
 feo, *ugly*
 flaco, *thin, skinny*
 fuerte, *strong*
 generoso, *generous*
 grande, *big, large*
 guapo, *handsome, good-looking*

cerrado, *closed*

honesto, *honest*
independiente, *independent*
insensato, *foolish*
justo, *fair*
largo, *long*
leal, *loyal*
lindo, *pretty*
listo, *smart* (ser)
maduro, *mature*
mal educado, *impolite, rude*
mimado, *spoiled*
moreno, *brunette, dark complexion*
nervioso, *nervous*
optimista, *optimistic*
oscuro, *dark*
perezoso, *lazy*
práctico, *practical*
prudente, *cautious*
puntual, *prompt, punctual*
redondo, *round*
responsable, *responsible*
revolucionario, *revolutionary*
rubio, *blonde*
sensato, *sensible*
serio, *serious*
simpático, *nice*
sociable, *sociable*
tímido, *shy*
tolerante, *tolerant, permissive*
trabajador, *hard-working*
triste, *sad*

2. Preposiciones y expresiones para indicar el lugar de algo

Usa las expresiones que siguen (y otras que conoces o que puedes buscar en el diccionario) para describir

- a. tu cuarto
- b. la casa donde tú vives
- c. el cuarto de un amigo
- d. la casa de tus padres o de tus abuelos
- e. un lugar histórico que visitaste
- f. una escena de una obra de teatro o una película
- g. un lugar donde pasaste las vacaciones
- h. un lugar que te da miedo, etc.

Vocabulario:

al lado de, *beside, next to*
a un lado de, *to one side of*
junto a, *next to*
a la derecha (izquierda) de, *on (to) the right (left) of*
al salir, *upon leaving*
al entrar, *upon entering*
hacia atrás, *towards the back (rear)*
hacia enfrente, *towards the front*
dar a, *opens onto*
en medio de, *in the middle of*
entre, *between*
encima de, *on top of*
debajo de, *under, underneath*
estar situado (a) / ubicado (a), *to be located, situated*
estar rodeado de, *to be surrounded by*
enfrente de, *in front of*
detrás de, *in the back of, behind*
quedar, *stay, remain*
tener vista de, *looks out on, (has a view of)*

3. El uso de adjetivos en la descripción. Desarrolla las siguientes frases usando (otros) adjetivos, comparaciones o metáforas.

Ejemplo: El lobo tenía dientes grandes.

Cambio: El hambriento lobo feroz tenía la boca llena de enormes dientes puntiagudos que brillaban como un millón de dagas afiladas.

1. La comida en el comedor universitario es mala.
2. Las temperaturas en Delaware son altas en el verano.
3. Mi coche es viejo.
4. Mi amigo/ amiga es simpática.
5. Mi cuarto es pequeño.
6. Mis vacaciones eran divertidas.
7. La puesta del sol era linda.
8. El conductor sufrió heridas.
9. La película _____ era mala.
10. El concierto de _____ era bueno

4. La connotación de las palabras. La connotación de una palabra es su significado emocional o simbólico. “Águila”, por ejemplo, es un “ave rapaz grande”, pero también simboliza “fuerza”, “independencia” y “libertad”.

1. oro
Significado original: = metal precioso de color amarillo
Connotación:
2. casa
Significado original:
Connotación:
3. madre
Significado original:
Connotación:
4. corazón
Significado original:
Connotación:
5. espada
Significado original:
Connotación:
6. diamante
Significado original:
Connotación:
7. bosque
Significado original:
Connotación:
8. mosca
Significado original:
Connotación:
9. sol
Significado original:
Connotación:
10. nieve
Significado original:
Connotación:
11. Otros

3. **Comparaciones.** Compara las siguientes palabras con algo:

Ejemplo: mi computadora
Cambio: tan vieja como mi abuela, lenta como un caracol, pesada como
 una locomotora de vapor, grande como ...

1. tu cuarto
 2. tu mejor amigo/ amiga
 3. tu coche
 4. el recinto universitario
 5. un comedor de la universidad
 6. dinero
 7. las vacaciones de verano
 8. Coca-Cola
 9. tu vida
 10. tus clases
 11. otros
4. Lleva la foto o el dibujo de un lugar o de un paisaje y descríbelo a un compañero de clase. Tu compañero debe tratar de dibujar lo que tu describes sin ver la foto original.
5. Formen dos grupos. Cada grupo apunta los nombres de varias personas o personajes que todos los compañeros de clase deberían conocer en unas tarjetas (un nombre por tarjeta). Después se da una tarjeta a un miembro del otro grupo que debe describir a la persona/ al personaje para su grupo. (Se puede limitar el tiempo a un minuto.) Después le toca al otro grupo. (Variación: Escribe los nombres en etiquetas y pégalas en las espaldas de los otros estudiantes ...)
6. Se puede hacer la misma actividad con objetos, lugares o paisajes.
7. Un compañero sale del salón de clase y los demás determinan un objeto o un miembro del grupo que aquella persona debe adivinar. La persona puede hacer preguntas como: “¿Es alto?”, “¿Es azul?”, “¿Lleva zapatos de tenis blancos?”
8. Todos los miembros de la clase tienen la misma foto/ el mismo dibujo y tratan de imaginar perspectivas diferentes para la descripción (por ejemplo: descripción eufórica, negativa, objetiva, etc.)
9. **Redacciones cortas**
1. Describe un lugar que te gusta y que conoces muy bien.
 2. Describe una situación (buena o mala) en tu vida. ¿Cómo te sentías?
 3. Describe un lugar donde te gustaría pasar el resto de la vida.
 4. Describe una persona que es muy importante en tu vida.

5. Describe tu pareja ideal.
6. Describe tu mascota.
7. Describe un fenómeno de la naturaleza (un huracán, un tsunami, una puesta del sol, una aurora, una tempestad, etc.)



Antes de ponerte a escribir, **piensa en un contexto más amplio donde se podría usar esta descripción.** Especifica el propósito que va a determinar el lenguaje de la descripción.

10. Temas para composiciones/ cartas

1. Escribe una carta a un amigo/a hispano/a (o a un miembro de una familia anfitriona (*host family*)). Esta persona nunca podrá visitarte aquí. Cuéntale tu vida aquí (tu vida diaria en la universidad, las personas importantes en tu vida, etc.) Si tú visitaste a esta persona, compara los dos lugares.
2. Imagínate que vas a estudiar en el extranjero (en España, México, Argentina, por ejemplo) y vas a vivir con un compañero/a español/a (o mexicano, etc.). Escríbele una carta a él o ella, preparándole con una descripción detallada de ti mismo/a (tus gustos y preferencias). También, busca información sobre su país en la Red y menciona algunos lugares adonde quieres ir. Explica por qué.
3. Escríbete una carta a ti mismo/a (*yourself*) en diez años. Recuerda cómo eres ahora y cómo son tus amigos y tu familia hoy día. También menciona eventos mundiales importantes.
4. Escribe una carta en la que te quejas (*letter of complaint*). Describe por qué tuviste que quejarte, tu expectativas y lo que quieres que esta persona haga para solucionar el problema.
5. Escribe una carta a un/a maestro/a favorito/a del pasado, dándole las gracias por las buenas memorias que tienes y por haber influido en tu vida, y describe tu vida actual.
6. Conociste a alguien en la Red y pronto vas a conocerle a él/ella. Preséntate y prepárate para la primera cita.
7. Finge (*pretend*) que tú eres tu propio novio/a ideal. Escríbete una carta a ti mismo/a de esta persona ideal, describiéndote en gran detalle.
8. Escribe una carta a un amigo/a en otra universidad. Convence a esta persona a asistir a la Universidad de Delaware. Explica por qué sería un buen cambio para esta persona. Incluye detalles vivos sobre los aspectos positivos de UD.

LA DESCRIPCIÓN

9. Tienes la oportunidad de escribir una carta al productor de cine mexicano famoso Robert Rodríguez (*El mariachi*, *Desperado* etc.). Describe una idea tuya para una nueva película que él produzca.

10. Tus padres te pagan tu educación, pero nunca han visto la Universidad de Delaware. Escríbeles una carta, describiendo el recinto de la universidad, tu cuarto en la residencia universitaria, tus clases y tus amigos nuevos.

11. Escribe una carta a tu propio clon. Prepáralo para vivir tu vida sin que nadie lo sepa.

12. Otros

Nombre/Sec: _____

11. Bosquejo: Una carta/ Descripción

I. Saludo: (*Querido/a* _____, *Estimado/a* _____,)

II. Introducción: (El propósito de tu carta y un resumen de los tres o cuatro asuntos más importantes que vas a describir)

III. El cuerpo de la carta:

A. El primer párrafo: ¿Qué vas a describir?

(Haz una lista de vocabulario útil—usa el diccionario para buscar palabras “vivas”, palabras nuevas.)

B. El segundo párrafo: ¿Qué vas a describir?

(Haz una lista de vocabulario útil—usa el diccionario para buscar palabras “vivas”, palabras nuevas.)

C. El tercer párrafo: ¿Qué vas a describir?

(Haz una lista de vocabulario útil—usa el diccionario para buscar palabras “vivas”, palabras nuevas.)

IV. Conclusión y despedida: (Un resumen del propósito de tu carta, otra información necesaria)

12. **Criterios para evaluar una descripción que formará parte de un texto más amplio**

	excelente	bueno	ok	malo	nada
Organización & contenido (50 %)					
¿Puedes visualizar lo que se describe?	20	16	12	8	0
¿Se ha usado vocabulario adecuado y variado? (adjetivos, comparaciones, metáforas, etc.)	20	16	12	8	0
¿Cómo está organizada la descripción?	10	8	6	4	0
Gramática (50 %)					
Ortografía, párrafos, acentos	10	8	6	4	0
Uso de verbos (tiempos, modos, conjugación)	10	8	6	4	0
Concordancia entre adjetivos y sustantivos, sustantivos y verbos, etc.	10	8	6	4	0
Estructura de las oraciones (orden de palabras, palabras de transición, complejidad, etc.)	10	8	6	4	0
Otros (omisión de palabras y palabras superfluas, etc.)	10	8	6	4	0

13. Criterios para evaluar una descripción que forma parte de una carta

	excelente	bueno	ok	malo	nada
Organización & contenido (50 %)					
¿Tiene todos los elementos de una carta?	5	4	3	2	0
¿Cómo es la introducción (primer párrafo)?	5	4	3	2	0
¿Cumple la descripción el propósito de la carta?	5	4	3	2	0
¿Puedes visualizar lo que se describe?	5	16	12	8	0
¿Se ha usado vocabulario adecuado y variado? (adjetivos, comparaciones, metáforas, etc.)	20	16	12	8	0
¿Cómo está organizada la descripción?	5	4	3	2	0
¿Cómo es la conclusión (el último párrafo)?	5	4	3	2	0
Gramática (50 %)					
Ortografía, párrafos, acentos	10	8	6	4	0
Uso de verbos (tiempos, modos, conjugación)	10	8	6	4	0
Concordancia entre adjetivos y sustantivos, sustantivos y verbos, etc.	10	8	6	4	0
Estructura de las oraciones (orden de palabras, palabras de transición, complejidad, etc.)	10	8	6	4	0
Otros (omisión de palabras y palabras superfluas, etc.)	10	8	6	4	0

Capítulo 2: La narración

I. Términos importantes

acontecimiento (m), *event*
 argumento (m), *plot*
 complicación (f), *entanglement*
 desenlace (m), *outcome, dénouement*
 diálogo (m), *dialogue*
 divertir (vi), *to amuse*
 escenario (m), *scenery, background*
 hecho (m), *fact*
 narrador (m), *narrator*
 personaje (m), *character*
 presentación (f), *presentation*
 suceso (m), *event*

II. Lo esencial

A. ¿Qué es una narración?

La narración es un secuencia de **acontecimientos** o **sucesos**, ya sean imaginarios o reales, presentados en primera persona (si el **narrador** es el mismo protagonista) o en tercera persona (si el **narrador** es un observador de los eventos). La narración se usa con muchos propósitos, como por ejemplo para recordar el **argumento** de un cuento o una novela, para **divertir**, o simplemente para recrear las acciones y las emociones de un momento memorable en la vida del **narrador**.

Generalmente, una buena narración responde a las preguntas:

1. ¿Qué pasó?
2. ¿Quiénes fueron los protagonistas y **personajes** secundarios?
3. ¿Dónde ocurrió la acción?
4. ¿Cómo ocurrió?
5. ¿Cuándo ocurrió?
6. ¿Por qué ocurrió?
7. ¿Cómo se resolvieron las cosas?
8. ¿Cómo impactaron los **hechos** al **narrador**?

La narración se divide en tres partes centrales:

1. La **presentación**: se presentan los **hechos** iniciales, el **escenario**, el lugar, el momento, los **personajes** y detalles importantes que ayudan a contextualizar los eventos.

2. La **complicación**: se presenta la acción principal, el suspenso, y todas las tensiones que rodean los eventos.
3. El **desenlace** o resolución: es el final de la narración y presenta cómo se solucionaron las tensiones. Muchas veces es inesperado para sorprender al lector.

Al escribir una narración hay que considerar también ¿quién narra la historia, el protagonista o un observador, y cuál es la perspectiva del **narrador**?

Cuando el **narrador** es el mismo protagonista se narra en primera persona.

Ése era un día muy importante en la vida de toda mi familia. Yo decidí que luciría mi mejor vestido. Me dirigí a mi habitación con una extraña sensación, una sensación que jamás volvería a sentir en mi vida.

Cuando el **narrador** es un observador se narra en tercera persona.

Ése era un día muy importante en la vida de toda la familia Marín. Elizabeth decidió que luciría su mejor vestido. Se dirigió a su habitación con una extraña sensación, una sensación que jamás volvería a sentir en su vida.

Una buena narración siempre se combina con descripciones expresivas.

Era un día soleado y brillante, el viento soplaba por entre las ventanas, todos sabían que sucedería algo muy importante en la vida de toda la familia Marín. Elizabeth era la mayor de las hermanas, era una niña muy callada y pensativa, pero siempre llevaba una sonrisa en su rostro. Ella decidió que ése día luciría su mejor vestido, uno que había tenido guardado por algún tiempo esperando un acontecimiento muy especial. Entonces, se dirigió a su habitación con una extraña sensación, una sensación que jamás volvería a sentir en su vida. Nadie sospechaba lo que sucedería aquel día.

Preguntas

1. ¿Cómo estaba el día?
2. ¿Quién es la protagonista? ¿Cómo es?
3. ¿Cómo se sentía la protagonista?
4. ¿Qué oración(es) intenta crear expectativa y suspenso en el lector?

Muchas narraciones también se valen de la técnica del **diálogo** para darle más credibilidad a la historia.

A media noche se despertó al oír unas voces. En el rincón de la golfería, dos muchachos rodaban por el suelo y luchaban a brazo partido.
-Te daré dinero –murmuraba uno entre dientes.

-Suelta, que me ahogas.
 El mendigo viejo, que se había despertado, se levantó furioso levantó el garrote y dio un golpe en la espalda de uno de ellos. El caído se irguió bramando de coraje.
 -Ven ahora, ¡cochino!, ¡hijo de grandísima perra! –gritó.
 Se abalanzaron uno sobre el otro, se golpearon y cayeron los dos de bruces.
 -Estos granujas nos están desacreditando -exclamó el viejo.
 (Pío Baroja, *Mala hierba*)

B. El lenguaje en la narración

El tiempo que suele predominar en la narración es el **pretérito**. También se usa el **imperfecto**, particularmente para las partes descriptivas. En ocasiones, se utiliza el **presente** —**histórico**— con la intención de acercar el pasado al presente del lector, es decir, de actualizar los **hechos** relatados, a la vez que añade un cierto tono evocador.



Consejos prácticos

1. Evita el uso frecuente de los “verbos fáciles”: *dar, decir, estar, haber, ser, tener*, etc.
2. Evita el uso de palabras innecesarias y usa un solo verbo si es posible: Ej.: *hay una abundancia de flores* → *abundan las flores*
3. Evita la repetición de las mismas palabras a través de la narración: Recuerda que el vocabulario que uses determina el tono de voz de la narración: Ej.: *una mesa pequeña* no es lo mismo que *una mesita*
4. Imagina la historia en una secuencia de cuadros como en las tiras cómicas (*comic strips*). Eso te ayudará a seguir la secuencia de los hechos y de la narración en general



Vocabulario útil para reportar el diálogo

to answer: *Contestar, replicar, responder*

to say: *Decir, admitir, anunciar, contar, exclamar, gritar, gruñir, lamentar, murmurar, ofrecer, prometer, recomendar, relatar, sugerir*

to ask for: *Pedir, implorar, rogar, suplicar, demandar*

III. Análisis de texto

1. Lee la siguiente historia y contesta las preguntas

EL VIAJE

Mi mamá tuvo la brillante idea de que fuéramos a Europa sin gastar mucho dinero.

— Es muy fácil – insistió. Es cuestión de alquilar un automóvil en Alemania y de ahí ir a donde queramos.

Había descubierto el libro *Europe on \$20 a Day* y estaba de que podríamos hacer el viaje ella, mi hermano y yo muy económicamente.

— El chiste es quedarse en las pensiones, comprar queso y pan para comer al lado del camino y sólo hacer una comida pesada al día. Lo más caro serán los pasajes de avión.

Mi hermano y yo tratamos de disuadirla.

¿Por qué no vamos en una excursión?

— Porque es muy caro –respondió impaciente-. Además, viajar a lo pobre es una aventura.

No había más que decir. Saldríamos en julio de Nueva York rumbo a Frankfurt. Pasaríamos tres semanas en Europa viajando en un pequeño automóvil de alquiler. ¡Qué aventura! Alquilamos el auto, pero resultó que el agente de viajes con quien hicimos la reservación se le olvidó decirnos que en Europa todos los autos económicos de alquiler tienen transmisión estándar. Mi mamá rara vez había manejado un automóvil de cambios. Poco le pudimos ayudar mi hermano y yo. A los dieciséis años, él era todavía menor de edad; yo, a los diecinueve, apenas había aprendido a conducir.

Durante dos semanas, mi hermano y yo rezamos y temblamos mientras mi mamá se equivocaba al hacer los cambios, hacía rechinar los frenos y por fin seguía adelante. Cuando nos veía desalentados nos decía:

— Ya verán cómo al pasar el tiempo tendremos muy bonitos recuerdos de este viaje.

Y así fue. Viajamos por los autobanes alemanes, fuimos a Suiza y pasamos cinco días en París. Nos perdimos muchas veces, dormimos en el auto una noche en que no encontramos alojamiento y con frecuencia cenamos queso y pan. Las pensiones no tenían ascensor y nuestras maletas pesaban una tonelada. Los cuartos no tenían baño.

Sin embargo, los aspectos desagradables los recuerdo apenas. Lo que sí recuerdo bien es la puesta del sol que vimos en Versalles, la carretera a Berlín, el castillo del rey Ludwig en Bavaria y los miles de momentos de risa y felicidad que pasamos juntos. Fue un viaje extraordinario. Vimos muchas cosas, sacamos muchas fotos y yo aprendí de mi mamá lo que significa ser valiente y atrevida, y creer que todo es posible.

Preguntas:

1. En su historia, la narradora revela detalles acerca del viaje por Europa y le da al lector mucha información acerca de su familia ¿Qué técnicas utiliza ella para ayudarle al lector a conocer a su familia?

2. Identifica las tres partes de la narración en la historia.

3. ¿Cuál es el propósito de la narración? ¿Cuáles son las partes de la historia que mejor contribuyen a desarrollar el propósito?

4. ¿Consideras que la última frase es memorable y es una buena conclusión de la historia? ¿Qué otra frase podría cerrar la historia?

5. ¿Crees que “El viaje” es un buen título para esta narración? ¿Por qué?

2. Lee la siguiente narración escrita por Brittany Klimowicz, estudiante de la Universidad de Delaware. Luego contesta las preguntas en la sección “análisis de texto”.

El paseo peligroso

Era un día caluroso. El cielo estaba nublado porque había estado lloviendo mucho durante la semana, pero eso no era un problema para mi amigo James y yo. James era muy aventurero y disfrutaba de los riesgos. A nosotros nos gustaba montar en bicicleta cerca de mi casa, ya que había un bosque con muchos senderos. La lluvia los había moldeado perfectamente y había creado caminos ideales donde pasear. Los senderos eran muy divertidos cuando estaban mojados, y también eran muy escénicos. Otro aspecto que nos encantaba era que había muchas colinas montañosas. Las montañas eran otro de nuestros sitios favoritos porque eran muy bonitas. Montar en bicicleta en estos alrededores era nuestro pasatiempo favorito. Un día decidimos ir a dar un paseo. Nos encontramos temprano por la mañana. Cuando monté en mi bicicleta James gritó.

—¿Estás emocionada de montar por estos senderos tan resbalosos?

—Estoy muy emocionada! —le contesté con voz fuerte y animada.

Comenzamos a montar calle abajo hacia la entrada de los bosques, había muchos senderos. Las calles estaban mojadas así que sabíamos que los senderos estarían incluso más sucios.

—Pienso que será un día sucio,—exclamó James a medida que dábamos vuelta a la esquina al primer sendero. Miraba el sendero, estaba lleno de muchos registros y agujeros.

—Parece peligroso —yo murmuré.

James reía y caminaba abajo del sendero. A James le gustaba la aventura, intentar nuevas cosas.

—Me pregunto qué habrá más allá, —James gritó desde la distancia.

—¡Debes tener cuidado! —grité después de él.

James era rápido en su bicicleta y era muy difícil seguirlo. Finalmente, él se detuvo en la base de una colina, monté rápidamente para alcanzarlo. Cuando llegué a donde él se encontraba, James miraba para arriba de la montaña. El sendero era el más difícil de todos los bosques.

—¡Eso parece muy escarpado! —observé.

—¡La vista desde la cumbre es hermosa! —James contestó.

—¿Estás listo para abordar el sendero? —James sonrió desafiante —Entonces vacilé, pero James exclamó —¡Vamos!

El paseo a la cima de la montaña era largo, pero la vista era mágica. Cuando llegamos hasta la cumbre podíamos ver el bosque entero, era hermoso.

—¡La vista es tan hermosa! —exclamé.

Nos sentamos en la cumbre de la montaña por algunos minutos. El aire estaba limpio. Después de algunos minutos James preguntó si estaba lista para ir abajo, más allá de aquellos senderos. Llena de energía por la vista frente a mis ojos grité "¡sí!". Monté mi bicicleta y pedaleé a toda marcha, pero cuando miré lo que me esperaba, entonces cambié inmediatamente de opinión; el lugar estaba lleno de piedras de todos los tamaños.

— Parece muy peligroso —comenté .

—¡Será divertido! —dijo James.

Después él tomó su bicicleta y fue negligentemente abajo del sendero. Antes de que pudiera decir algo, James golpeó una piedra grande y cayó de su bicicleta. Lo siguiente que escuché fue un grito de James "¡Yeaoww!" Su pie había chocado contra otra piedra. Aterrorizada por lo que podía haberle pasado, corrí a toda velocidad en busca de ayuda a la estación del guardabosques, desde donde llamamos una ambulancia. Pasamos toda la tarde en el hospital, fue un largo día. Al final, el resultado de los exámenes médicos mostraba que James tenía algunos huesos rotos y tardaría un par de meses para recuperarse. Ahora James habla siempre sobre "El Paseo Peligroso". Pasear por los bosques nunca volvió a ser lo mismo desde aquel día.

Preguntas

1. En su historia, Brittany revela detalles acerca de su paseo por los bosques y le da al lector información acerca de su amigo James. ¿Qué técnicas utiliza ella para revelar los detalles y ayudarle al lector a conocer a su amigo?

2. Identifica las tres partes de la narración en la historia.

3. ¿Cuál es el propósito de la narración? ¿Cuáles son las partes de la historia que mejor contribuyen a desarrollar el propósito?

4. ¿Consideras que la última frase es memorable y es una buena conclusión de la historia? ¿Qué otra frase podría cerrar la historia?

5. ¿Crees que “El paseo peligroso” sea un buen título para esta narración? ¿Por qué? ¿Por qué no?

6. ¿Qué cambios sugerirías para mejorar la narración?

IV. Ejercicios

1. **Vocabulario relacionado con la cronología.** Cuenta una pequeña historia usando el vocabulario siguiente para estructurarlo.

a partir de; *beginning with*
 al (día, mes, año) siguiente; *the following day, month, year*
 al + infinitivo; *upon doing something*
 al cabo de; *at the end of*
 al final; *at the end*
 al mismo tiempo; *at the same time*
 al principio; *at the begining*
 antes de + infinitivo; *before doing something*
 antes de que + [verbo conjugado]; *before*¹
 cuando; *when*²
 después de + infinitivo; *after doing something*
 después de que + [verbo conjugado]; *after*
 durante; *during*
 en aquel entonces; *at that time*
 en cuanto; *as soon as*³
 entonces; *then*
 finalmente; *finally*
 luego de (que); *after*
 luego; *then, later*
 mientras tanto; *meanwhile*
 mientras; *while*⁴
 por fin; *finally*
 tan pronto como; *as soon as*⁵
 ya; *already, now*

2. **Sinónimos de “decir”.** Escribe una pequeña historia con diálogos usando los sinónimos de “decir” y “contestar”.

admitir, *to admit*
 anunciar, *to announce*
 contar, *to tell (a story)*
 explicar, *to explain*
 exclamar, *to exclaim*

¹ Siempre se usa con el subjuntivo.

² Cuando se usa para hablar de algo hipotético, que todavía no ha ocurrido, se usa con el subjuntivo.

³ Cuando se usa para hablar de algo hipotético, que todavía no ha ocurrido, se usa con el subjuntivo.

⁴ Cuando se usa para hablar de algo hipotético, que todavía no ha ocurrido, se usa con el subjuntivo.

⁵ Cuando se usa para hablar de algo hipotético, que todavía no ha ocurrido, se usa con el subjuntivo.

gritar, *to yell*
gruñir, *to grumble*
implorar, *to implore*
informar, *to inform*
lamentar, *to lament*
murmurar, *to mutter*
ofrecer, *to offer*
pedir, *to ask for*
prometer, *to promise*
recomendar, *to recommend*
relatar, *to relate*
replicar, *to reply*
responder, *to respond*
rogar, *to beg*
sugerir, *to suggest*
suplicar, *to implore*

- 3. Preparación del tema y recolección de ideas.** Lee los temas de la siguiente lista y dedica unos minutos a pensar si hay recuerdos impactantes que estos hechos te traigan a la mente.
1. Un evento especial que te ha hecho sentir muy enojado
 2. Un evento especial que te ha hecho sentir muy orgulloso de ti mismo, de un amigo o un pariente
 3. Una experiencia que cambió tu vida o la vida de alguien especial
 4. Unas vacaciones especiales
 5. Un incidente cómico o serio que te ha impactado de alguna manera
 6. Una ocasión muy importante en que tú tuviste que dar una muy buena excusa
 7. El día en el que hiciste algo por primera vez y lo recuerdas mucho
 8. La primera vez que saliste con un(a) chico(a)
 9. Un día absolutamente inolvidable
 10. El día que conociste a una persona muy especial en tu vida
 11. Mi primer beso
 12. Por qué odio/ amo viajar por avión
 13. El día que mi pareja y yo rompimos relaciones

- 14. Mi primer viaje en una nave espacial
- 15. Cuando yo era presidente/ presidenta de ...
- 16. El día que me enamoré/ enamore
- 17. Mi bandera y yo
- 18. otros

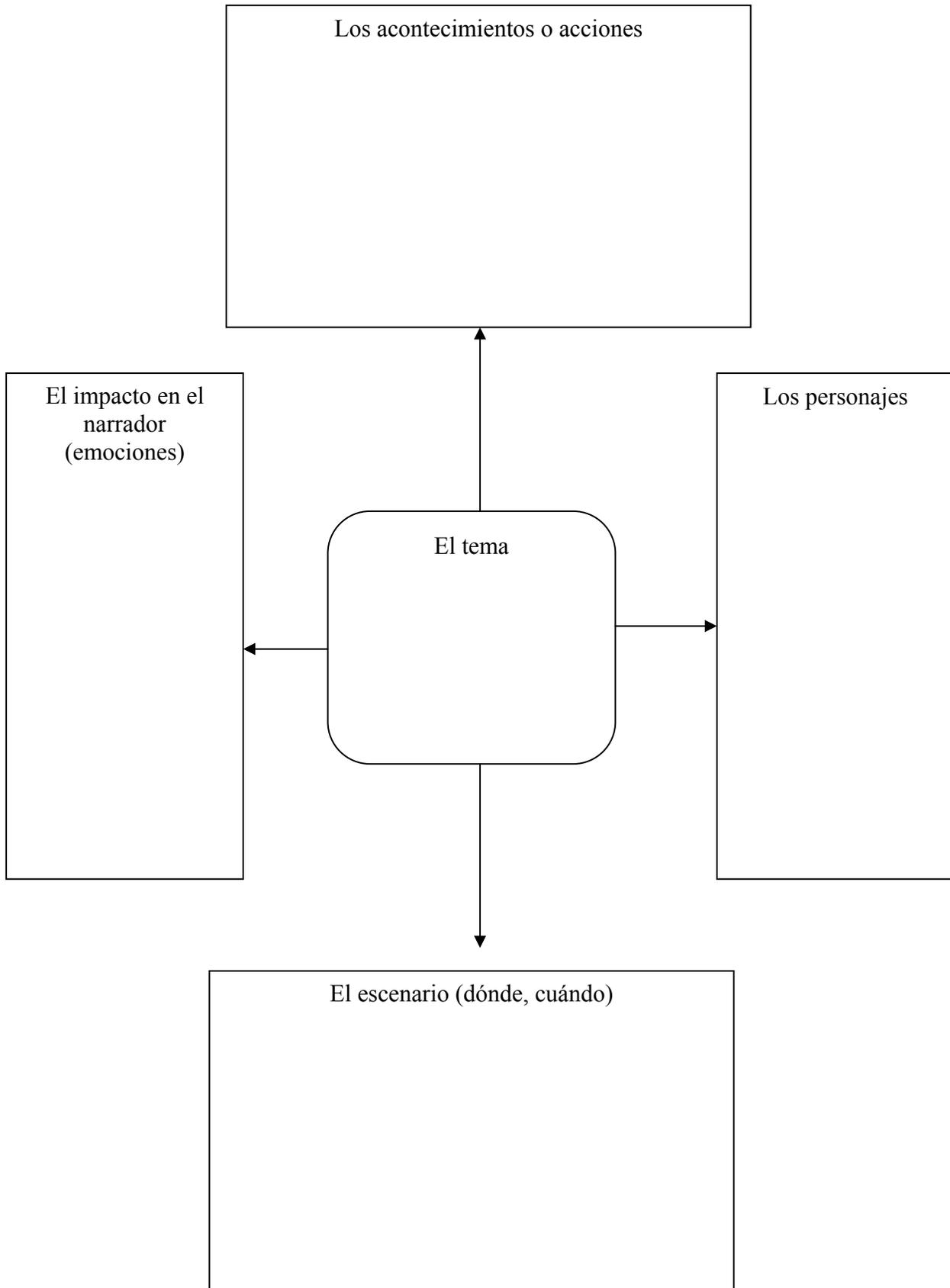
4. Escoge un tema por el que te sientas realmente motivado a escribir.

5. ¿Qué tipo de narrador vas a usar para contar tu historia?

- Yo fui el/ la protagonista. Voy a narrar en primera persona
- Yo fui un/ una observador/ observadora. Voy a narrar en tercera persona

6. Completa el mapa semántico con la información correspondiente sobre el evento que escogiste para tu narración (ver página siguiente).

LA NARRACIÓN



7. **Redacción.**

7.1. **Redacción libre.** Escribe por 5 minutos sobre el tema que escogiste en tu cuaderno.

7.2. **Plan de redacción.** Ahora que ya tienes claridad sobre los datos más importantes sobre el evento que vas a narrar, completa el siguiente plan de redacción.

a. **Título:** (sólo la primera palabra y sustantivos propios se escriben con mayúscula en español).

b. Mi **propósito** como escritor es: (entretener, enseñar, informar, etc.)

c. La **reacción** que quiero lograr **en el lector** es:

d. **Cinco preguntas** que voy a responder en la narración son:

i. _____

ii. _____

iii. _____

iv. _____

v. _____

e. Tipo de **narrador**:

f. Los **detalles**. (Recuerda incluir elementos dramáticos, diálogo y un lenguaje vivo).

i. La **presentación**

ii. La **complicación**

iii. El **desenlace**

g. Frase **final**

8. Redacción en parejas

Pídele a un compañero de la clase que lea tu narración. Después, tu compañero debe completar la siguiente guía para la redacción en parejas.

I. Tema y Objetivo

1. ¿Es el título atractivo al lector? SI _____ NO _____
2. ¿Cuál es el propósito de la narración?

3. ¿Se relaciona toda la composición con el propósito de la narración?
SI _____ NO _____
¿Qué partes no están relacionadas?

4. ¿Hay partes en las que te sientes perdido(a) ? SI _____ NO _____
Si la respuesta es positiva, ¿En qué partes?

II. Partes de la narración

5. ¿Hay en la narración una presentación, una complicación y un desenlace?
SI _____ NO _____
¿Qué parte hace falta o no está bien desarrollada?

6. ¿En la presentación hay una descripción clara de la situación (lugar, espacio, protagonista, personajes, acción)? SI _____ NO _____
¿Qué elementos no han sido presentados o bien desarrollados ?

7. ¿Es la complicación interesante, y presenta suspenso y elementos dramáticos que interesan al lector? SI _____ NO _____
¿Cómo se puede mejorar?

8. ¿Es el desenlace interesante e inesperado para el lector? SI _____ NO _____
9. ¿Hay partes que necesitan más explicaciones, ejemplos y /o detalles?
SI _____ NO _____

¿Cuáles?

III. Lenguaje

- 10. ¿Es el vocabulario claro, preciso y vivo? SI _____ NO _____
 - 11. ¿Se utiliza la técnica del diálogo para dar más credibilidad a la historia?
SI _____ NO _____
 - 12. ¿Hay elementos dramáticos y suspenso que capturen el interés del lector?
SI _____ NO _____
 - 13. ¿La frase con la que termina la narración es impactante para el lector?
SI _____ NO _____
-

IV. Aspectos generales

- 14. ¿Se respondieron las preguntas básicas que toda narración debe responder?
SI _____ NO _____
- 15. ¿La narración en general captó tu interés como lector? SI _____ NO _____
Sugerencias para que la narración sea más atractiva al lector:

- 16. ¿Qué partes te gustaron más y por qué?

- 17. La reacción que la narración produjo en mí, como lector, fue:

9. Criterios para evaluar una narración

	excelente	bueno	ok	malo	nada
Organización y contenido (50 %)					
¿Está claro el propósito de la narración?	5	4	3	2	0
¿Tiene un título atractivo?	5	4	3	2	0
¿Hay una presentación, una complicación y un desenlace?	5	4	3	2	0
¿Hay una descripción clara de la situación (lugar, espacio, protagonista, personajes, acción)?	10	8	6	4	0
¿Se ha usado vocabulario adecuado y variado? (adjetivos, comparaciones, metáforas, verbos, etc.)	10	8	6	4	0
¿Es la complicación interesante, y presenta suspenso y elementos dramáticos que interesan al lector?	10	8	6	4	0
¿Tiene una conclusión (el último párrafo) interesante/ impactante?	5	4	3	2	0
Gramática (50 %)					
Ortografía, párrafos, acentos	10	8	6	4	0
Uso de verbos (tiempos, modos, conjugación)	10	8	6	4	0
Concordancia entre adjetivos y sustantivos, sustantivos y verbos, etc.	10	8	6	4	0
Estructura de las oraciones (orden de palabras, palabras de transición, complejidad, etc.)	10	8	6	4	0
Otros (omisión de palabras y palabras superfluas, etc.)	10	8	6	4	0



Imagen 2: La sede del Instituto Cervantes en Madrid



Capítulo 3: La exposición

I. Términos importantes

apoyar (vt), *support*
 cita (f), *quotation*
 clasificación (f), *classification*
 concepto (m), *concept*
 conocimiento (m), *knowledge*
 declaración (f), *statement*
 ensayo (m), *essay*
 entrevista (f), *interview*
 evento (m), *event*
 evidencia (f), *evidence*
 género (m), *class of writing*
 investigación (f), *research*
 modificante (adj), *modifying*
 oración de expansión (f), *supporting sentence (one that explains and adds information)*
 oración restrictiva (f), *restrictive sentence (one that restricts the idea of the main topic)*
 oración tópica (f), *topic sentence (one that represents the main idea)*
 paráfrasis (f), *paraphrase, interpretation or explanation of a text*
 resumen (m), *summary*
 sujeto (m), *subject*
 tesis(f), *thesis*

II. Lo esencial

A. ¿Qué es una exposición?

La descripción y la narración son tipos de textos universales y libres. La exposición es un género más específico, establecido en el contexto académico y que sigue convenciones formales más estrictas. Normalmente se escriben en forma de ensayo.

La exposición es un tipo de descripción. La diferencia es que la exposición normalmente no describe sólo cosas o personas concretas sino **conceptos, eventos, instituciones**, etc. más complejos.

La condición más importante para escribir una buena exposición o argumentación es que el escritor tenga un **conocimiento íntimo del sujeto** y de todos sus aspectos. El autor debería saber más sobre el tema que el lector, o por lo menos debería tener una perspectiva diferente e interesante. En muchos casos la preparación para escribir un ensayo consiste en buscar tanta información como sea posible sobre el tema. Se puede conseguir esta información de otras personas (entrevistas), de libros, periódicos o de la Red.

En la **exposición** el escritor trata de presentar los hechos de una forma objetiva e imparcial.

B. Las partes de una exposición

Una exposición tiene tres partes:

1. una **tesis**⁶ (declaración general e idea(s) principal(es)) (primer párrafo) (introducción)
2. la **evidencia** para confirmar, apoyar y ejemplificar la tesis (uno o varios párrafos)
3. Un **resumen** de toda la exposición y conclusiones (último párrafo)

Una técnica para escribir una exposición es la **clasificación**, la categorización objetiva, científica, ordenada y sistemática del tema y sus componentes. Otra técnica es el **análisis**, la descripción más o menos arbitraria y subjetiva de los componentes de un tema.

3. 1. La clasificación

I. Términos importantes

párrafo (m), <i>paragraph</i> sangría (f), <i>indentation</i> mayúscula (f), <i>upper case letter</i> englobante (adj), <i>comprehensive</i>

II. Lo esencial

A. ¿Qué es una clasificación?

La clasificación pretende ser la exposición más objetiva y “científica”. Podemos encontrar clasificaciones por ejemplo en libros de texto, enciclopedias y artículos científicos. Las clasificaciones se rigen por las reglas establecidas en las respectivas disciplinas y usan la terminología propia de cada una de ellas. Un ejemplo típico es el siguiente artículo sobre los mamíferos.

⁶ La tesis es más específica que el tema.

Los mamíferos

Un mamífero es un vertebrado que tiene pelo, nutre los hijos con leche y mantiene la temperatura del cuerpo relativamente constante. Los mamíferos son endotermos. El corazón de cuatro cámaras de un mamífero es una doble bomba que mantiene la sangre desoxigenada separada de la oxigenada. Los pulmones de un mamífero son grandes y casi llenan la cavidad del pecho. El ritmo respiratorio alto y la endotermia ayudan a los mamíferos a sostener altos niveles de actividad. ...

La clasificación –como otros tipos de textos- está dividida en **párrafos**.

B. ¿Qué es un párrafo? ¿Cómo sabemos dónde termina o empieza un párrafo?

El párrafo es una unidad gráfica y de sentido. Está dividido en dos aspectos importantes:

- **El párrafo formal** que se inicia generalmente con sangría y letra mayúscula y termina con punto y aparte.
- **El párrafo conceptual** contiene ideas que están enlazadas entre sí, y que además, establecen una jerarquía entre ellas. Las oraciones en un párrafo se agrupan alrededor de una oración central o principal. Esto también se llama la oración temática. Las oraciones secundarias complementan la oración principal y definen los atributos y cualidades de la oración principal. La oración principal debe ser precisa y englobante.

III. Análisis de texto

Los mamíferos

Un mamífero es un vertebrado que tiene pelo, nutre los hijos con leche y mantiene la temperatura del cuerpo relativamente constante. Los mamíferos son endotermos. El corazón de cuatro cámaras de un mamífero es una doble bomba que mantiene la sangre desoxigenada separada de la oxigenada. Los pulmones de un mamífero son grandes y casi llenan la cavidad del pecho. El ritmo respiratorio alto y la endotermia ayudan a los mamíferos a sostener altos niveles de actividad.

La piel contiene glándulas que son únicas de los mamíferos. Las glándulas mamarias, que se encuentran en las hembras de los mamíferos, secretan leche que sirve como alimento para las crías durante las etapas del crecimiento inicial. En la mayoría de los mamíferos, la piel está cubierta por pelos. El pelaje o capa de pelos de un mamífero le da aislamiento contra la pérdida de calor y el sobrecalentamiento.

En el mamífero, el cerebro, la parte que es el centro de interpretación sensorial y que controla las respuestas musculares, es muy grande. En general los mamíferos son más inteligentes que otros vertebrados.

La mayoría de los mamíferos paren sus crías vivas. El embrión se desarrolla en el cuerpo de la madre dentro de un órgano muscular llamado útero.

Cada mamífero tiene dientes de diferentes tipos para diferentes funciones. Al tipo, número y arreglo de los dientes se le llama dentición. La dentición de un animal indica su dieta.

Los monotremata

Los mamíferos más primitivos (los monotremas) están en el orden Monotremata. Un monotremata es un mamífero que pone huevos. Los monotrematas son los únicos mamíferos que ponen huevos. Las glándulas mamarias de la madre que secretan leche para las crías, no tienen pezones. Los únicos monotremas vivos son el ornitorrinco y el equidno o comedor de hormigas espinoso.

Los marsupiales

Los marsupiales, que son miembros del orden Marsupialia, son los mamíferos más primitivos que paren sus crías. Los marsupiales paren sus crías vivas, las cuales son pequeñas y no han terminado su desarrollo al nacer. Después que salen del útero, las crías completan su desarrollo en una bolsa abdominal llamada el marsupio. Inmediatamente después del nacimiento, las crías se meten dentro de esta bolsa. Aquí se pegan de los pezones y la madre los alimenta con sus glándulas mamarias.

Los placentarios

Los mamíferos más avanzados son los placentarios. Un mamífero placentario es el que se desarrolla dentro del útero de la madre mientras se encuentra unido a la placenta. La mayoría de los mamíferos son placentarios.

El tiempo que el animal pasa desarrollándose en el útero se llama el período de gestación. Durante las primeras etapas, el animal en desarrollo se llama embrión. En las etapas más avanzadas se denomina feto. La placenta es un órgano que conecta al animal en desarrollo con la madre. A través de la placenta, el animal en crecimiento recibe alimento y oxígeno de la sangre de la madre y elimina sus materiales de desecho. La placenta provee una fuente constante de alimento para el feto en desarrollo.

Tareas

1. Haz una lista de características que comparten todos los mamíferos.

2. Haz una lista de todos los términos científicos que encuentres en el texto y tradúcelos.
3. Dibuja un diagrama que refleje la organización del texto.
4. ¿Tiene una introducción y una conclusión este artículo?

IV. Ejercicios

1. **Agrupa las siguientes oraciones en cuatro párrafos.** ¿Dónde termina el primer párrafo, el segundo, etc.?

A pesar de la adaptación y evolución de la salsa colombiana, la música que realmente identifica a Colombia es la cumbia y el vallenato.

Ambos géneros musicales provienen directamente de la vieja música folklórica colombiana, basada en el uso del acordeón.

Fueron los esclavos provenientes de África y los indios nativos de esta región sudamericana quienes iniciaron el baile y la música que más adelante ha representado a Colombia.

Se dice que la cumbia era un lamento de los esclavos africanos, conocida en ese entonces con el nombre de "Cumbiamba".

El baile que representaba la cumbia, consistía en mujeres vestidas con hermosas faldas (polleras), abriendo sus brazos, con movimientos libres y espontáneos, llevando en su cabeza velas al mismo tiempo que bailaban.

Una de las primeras cumbias conocidas es la de los "Gaiteros de San Jacinto".

En sus principios sólo se utilizaban tambores y flautas hechas de bambú. Más adelante, debido a la influencia de otros países, se añadirían los instrumentos de viento.

Una de las bandas innovadoras en los años treinta fue la Sonora Cienaguera.

"La pollera colorá" se destaca como una de las cumbias más famosas y nació en los años cincuenta interpretada por los Trovadores de Barú.

Entre las bandas de cumbia más importantes de ese tiempo se destacan: la banda de Lucho Bermúdez, con su famoso tema La Gaita de las flores, Los Guarachas, Los Corraleros de Majagual y Los Cumbiamberos de Pacheco, entre otros.

Otro ritmo importante es el vallenato el que surgió a mediados de los cincuenta cuando Francisco Galán introduce el "Merecumbé", una fusión de merengue y cumbia.

Este género musical nace en la zona noreste del país junto a la frontera con Venezuela.

Originalmente era interpretada por tríos y se utilizaba el acordeón, la guacharaca (güiro) y el cajón (usado como percusión). También se incluyó la guitarra y la flauta, y recientemente el bajo.

La música tradicional colombiana ha saltado fronteras gracias a artistas que han adoptado este ritmo en sus repertorios, como Carlos Vives y Roberto Torres, entre otros.

A finales de los 60, la salsa conquista al público colombiana y la empresa Discos Fuentes, una de las casas discográficas más importante del país, fue clave en ese éxito.

El estilo de la salsa de Colombia, muy diferente al del resto del mundo, es una mezcla ritmos que han sido influenciados por la salsa de Puerto Rico, Nueva York y el son cubano.

El Grupo Niche, uno de los grupos más importantes de salsa, se ha convertido en una institución musical. Procedentes de la llamada Capital de la Salsa, Cali, el grupo Niche ha creado "hits" que se han convertido en himnos para sus seguidores.

Preguntas

1. ¿Dónde se podría publicar este texto?
2. ¿Qué título le pondrías a esta clasificación?

2. ¿Cómo clasificarías y representarías los siguientes temas en un diagrama?

1. La música española
2. La lengua española
3. La literatura española
4. La cultura española
5. La comida española
6. El sistema educativo en el mundo hispano
7. Los hispanos en los Estados Unidos
8. Las lenguas románicas
9. Otros

Clasificaciones “puras” tal como ‘Los mamíferos’ están limitadas a las ciencias. También hemos visto que las clasificaciones científicas muchas veces no tienen los

elementos típicos de una exposición, por ejemplo pueden carecer de una tesis o una conclusión.

Lo que tú tendrás que hacer en tus clases de literatura o de cultura es analizar el contenido y la forma de cuentos cortos, novelas, poemas, expresiones, culturas, etc.

3.2. El análisis

I. Términos importantes

propósito (m), <i>purpose</i>
delimitar (vt), <i>to limit</i>
enumeración (f), <i>enumeration</i>
carecer de interés, <i>to be lacking interest</i>
ensayo (m), <i>essay</i>
lector (m), <i>reader</i>
ángulo (m), <i>angle</i>
enfocar (vt), <i>to focus</i>
enganchar (vt), <i>to hook to, to catch someone's attention, to grab</i>
atrapar (vt), <i>to catch, to trap</i>
captar el interés, <i>to grasp the interest</i>
cita (f), <i>quote</i>
elemento de enlace (m), <i>connector</i>
nexo (m), <i>link</i>
título (m), <i>title</i>
recurso (m), <i>resource</i>

II. Lo esencial

A. ¿Qué es un análisis?

Aunque el análisis (o la exposición analítica) también pretende ser objetivo e imparcial, la organización, la terminología y la lógica interna son más libres que en la clasificación. Se rigen por la naturaleza del tema, el propósito del análisis y del escritor. La exposición analítica pretende estudiar a fondo una idea o asunto con base en la contemplación de sus partes.

B. El tema

El tema es el **concepto o la idea general** sobre la que quieres escribir algo. Recuerda que sólo puedes escribir buenas exposiciones sobre temas que te interesan y sobre los que realmente tienes algo que decir.

Ejemplos:

- La inmigración
- La monarquía
- La educación bilingüe

Una vez escogido un tema general, debes **delimitarlo** de acuerdo a cuántas páginas va a ser el ensayo.

C. La delimitación del tema

Muchas veces los escritores escogen temas que son demasiado amplios y complejos para tratarlos, por ejemplo, en dos páginas. En este caso el ensayo es solamente una enumeración más o menos ecléctica de todos los aspectos de este tema, que muchas veces carece de interés para el lector.

Los problemas en el mundo

En el mundo hay muchos problemas. Un problema es la pobreza en muchos países, por ejemplo en África, Asia y América del Sur. Otro problema son las guerras, por ejemplo en Irak y el Sudán y también es un gran problema el terrorismo. También la contaminación del medio ambiente es un problema en muchos países. En países pobres muchos niños no van a la escuela porque tienen que trabajar para ayudar a la familia. Esto también es un problema, tal como el trato de las mujeres en muchas partes del mundo. ...

Esto es sólo una enumeración de una serie de problemas que, sin duda, existen en el mundo y que probablemente siempre han existido. Esta enumeración no aporta nada ni nuevo ni interesante al lector. Entonces, ¿qué podría interesarle a alguien que lee tu artículo sobre los problemas en el mundo?

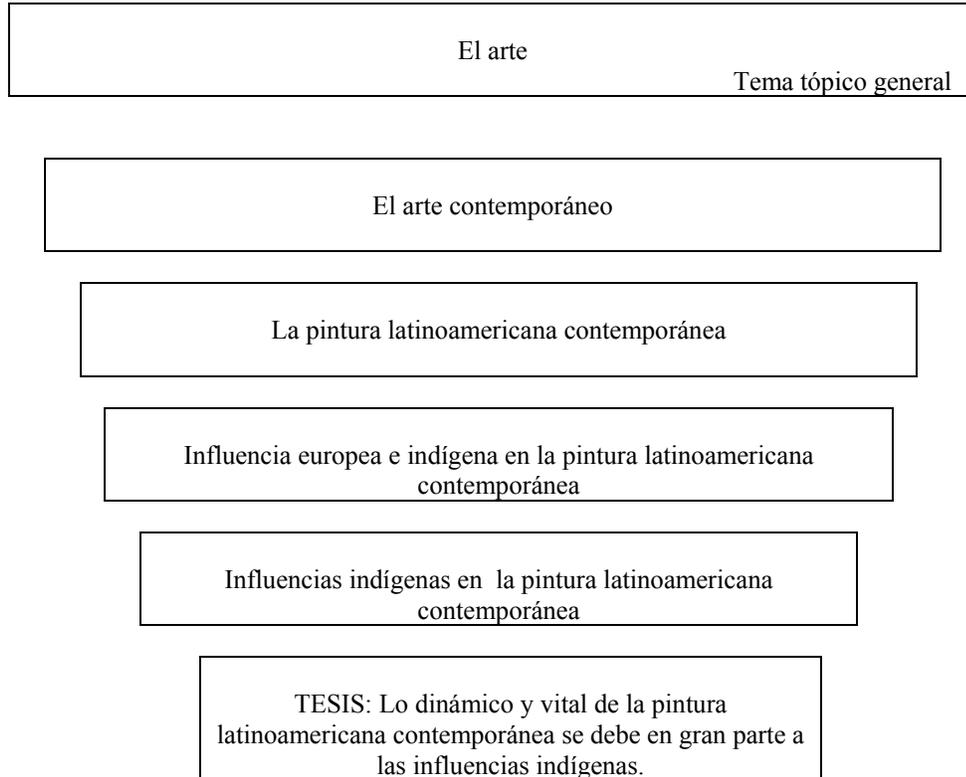
Por eso siempre será necesario delimitar el tema. La selección y delimitación del tema es el primer paso hacia una buena exposición (por ejemplo en una presentación o un ensayo). Si el tema es demasiado general y amplio, la exposición será superficial, ecléctica y vaga.

Ejemplos:

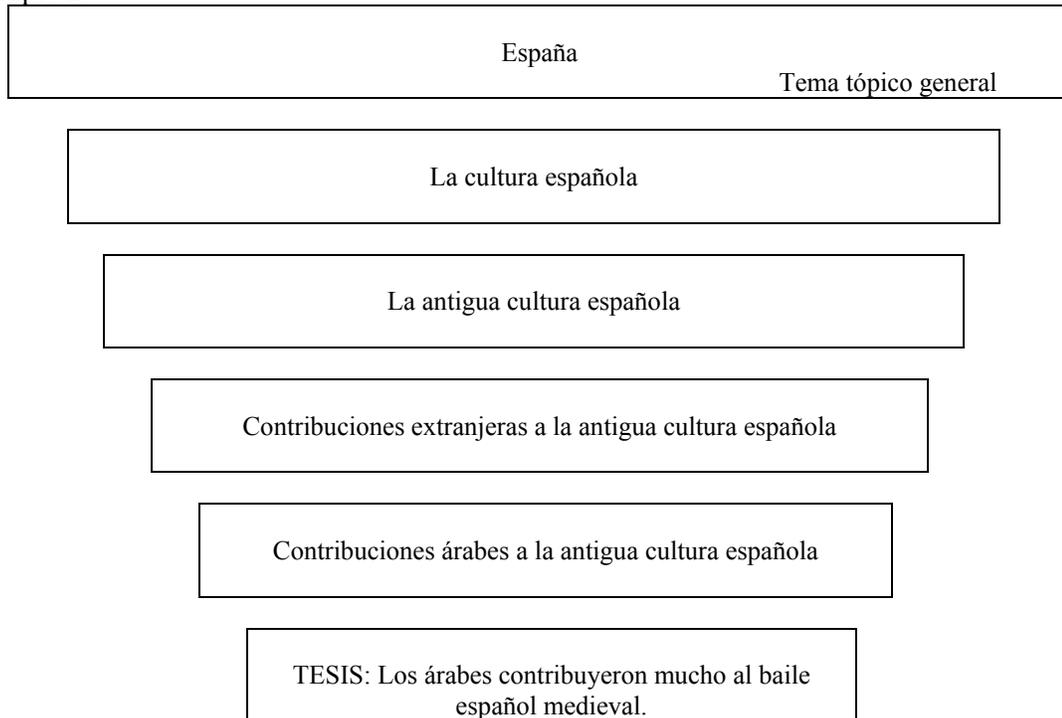
- La inmigración ilegal a los EE.UU. de México en la actualidad
- La nuevas leyes del congreso para frenar la inmigración ilegal
- La necesidad de regular la inmigración ilegal
- La monarquía española después de 1975
- La educación bilingüe en Delaware

Representación esquemática:

Ejemplo 1:



Ejemplo 2:



D. El propósito

El propósito de escribir una redacción en un curso de español en la universidad es sacar una buena nota. En la vida real, escribir algo, por supuesto, también tiene un propósito.

- Tú le escribes una nota a tu compañera de cuarto porque quieres que vaya al supermercado y compre los ingredientes para la cena de la tarde.
- La universidad publica el catálogo de las clases para el próximo semestre para que los estudiantes puedan inscribirse.
- Alguien que ha viajado a Argentina escribe una carta a un amigo para contarle y describirle todo lo que ha visto.

El propósito de estos textos es informar y muchas veces provocar o causar ciertas reacciones o acciones. A veces no es tan fácil determinar el propósito de un ensayo.

E. Pensando en el lector

Normalmente queremos que alguien lea lo que escribimos. Por eso, antes de empezar a escribir, además de determinar el propósito, también tenemos que hacernos una idea general de quién va o podría leer lo que escribimos. Tenemos que preguntarnos ¿cuáles son los temas que podrían interesarle?, ¿qué es lo que ya saben los lectores sobre el tema?, ¿cuál es la edad, el sexo, la orientación política, la nacionalidad, etc. del lector?

F. La tesis

El resultado de la delimitación del tema, la determinación del propósito y del lector hipotético nos lleva a la formulación de la tesis o **argumento principal del ensayo**. Muchas veces encontramos la tesis en el primer párrafo de un ensayo. Un artículo de 2 páginas normalmente tiene sólo una tesis, que el escritor trata de analizar desde diferentes ángulos, y de apoyar con evidencia y ejemplos. Formular la tesis ayuda a delimitar y enfocar el tema. Si no puedes resumir un artículo que escribiste con una o dos frases, probablemente trataste de analizar demasiadas ideas que tal vez no deberían tratarse en un mismo artículo.

G. La introducción (el primer párrafo)

Junto con el título, la introducción es la parte más importante de un ensayo. Aquí el autor presenta su tema y su tesis de una forma que el lector se puede hacer una idea del resto del texto. El propósito del autor al escribir una introducción es **enganchar** al lector y **conectar con él, atraparlo, captar su interés**, para que siga leyendo todo el artículo. Hay diferentes métodos y tipos de introducciones para captar el interés del lector.

H. El cuerpo del análisis/ la evidencia

Del segundo al penúltimo párrafo el escritor trata de presentar y analizar las diferentes partes y los **diferentes aspectos del tema**. La evidencia se compone de citas de expertos, estadísticas, investigaciones en la Red, textos, revistas, periódicos y manuales de instrucciones entre otras fuentes. Es posible usar experiencias personales, pero depende del tema del ensayo.

Una condición para un buen análisis es la familiaridad del escritor con el tema y todos sus elementos y su capacidad de describirlo de forma lógica, inteligible y convincente para el lector. Muchas veces es deseable que el autor sepa más sobre el tema que el lector. En otros casos es el cómo se organiza y presenta la información, la lógica del escritor, el orden de los elementos, la interpretación de los hechos, el vocabulario que usa el escritor, etc. lo que hacen que el lector disfrute de leer el texto.

I. El último párrafo/ la conclusión

El último párrafo puede ser un resumen de todo lo anterior, sobre todo cuando se trata de artículos largos y temas más complejos. En artículos cortos el último párrafo también puede sugerir otros temas que se relacionan con el tema del artículo pero que por razones de espacio no se podían tratar en el presente escrito.

J. Elementos de enlace

Todo párrafo contiene **elementos de enlace** que permiten establecer nexos y relaciones entre las ideas de un párrafo y entre párrafos. Estos son: preposiciones, conjunciones, pronombres y adverbios.

K. Las citas

Las citas pueden ser directas, cuando repiten al pie de la letra lo que se ha dicho, o pueden ser indirectas, para resumir la información en una paráfrasis. Leamos los párrafos a continuación para ver cómo usar las citas:

Citas directas:

—Trabajar en equipo es fundamental, ya que una persona sola no puede conseguir lo que quiere —dice Daniel Pérez, jefe de operaciones.

Joaquín vivió ese infierno durante nueve años: “Lo mío era la ruleta. No podía dejarla. Me daba igual ganar o perder, lo importante era apostar.”

Citas indirectas:

En 1936 el doctor español Roberto Cadillo, en su obra *Nueve tipos de dependencia*, señaló que el cleptomanía y la porimanía eran impulsos patológicos incontrolables.

En cuanto al resto del mundo, los japoneses confiesan que su arma más apreciada para conseguir el éxito es el carisma.

L. El título

De acuerdo con el tipo de información que presentan, podemos separar

- a. Títulos que tratan de condensar y sintetizar el tema y la(s) idea(s) principal(es) del texto,
- b. Títulos que tratan de despertar la curiosidad del lector y captar la atención del lector.

Muchas veces el autor combina los dos tipos.

Para un periodista, pero no solamente para él, escribir títulos es una de las tareas más importantes y difíciles. Los títulos de artículos informativos deben ser inequívocos, concretos y asequibles para todo tipo de lectores. La mayor libertad tiene el autor en los titulados de editoriales, ensayos o artículos de opinión. Hay muchos recursos estilísticos para escribir títulos creativos, originales y atractivos. Todos juegan con la forma o el contenido de las palabras, por ejemplo

- a. **La paradoja** (Se relacionan dos ideas o conceptos que parecen opuestos o contradictorios.)
Bombero causó incendio (sobre un bombero que encendió la pasión de una mujer después de un rescate)
El que más tiene es el más pobre
Pacientes impacientes
- b. **El doble sentido** (Uso de palabras con doble sentido o en varias de sus acepciones, o bien empleo de palabras que sólo se diferencian en alguna letra, con el fin de conseguir un efecto ingenioso.)
Soy paciente (“I am patient” or “I am a patient”)
El cubano Sotomayor gana un concurso de poca altura (Sotomayor ganó una competición de salto de altura con una marca de sólo 2,34 metros, muy pobre para este tipo de competición.)
- c. **La antítesis** (Consiste en contraponer frases o palabras de significación contraria.)
Rojo lo ve gris (*Cinco Días*, 19 de septiembre de 1996) (Luis Ángel Rojo, gobernador del Banco de España, no parece optimista)
La grandeza se demuestra a menudo en cosas pequeñas

- d. **La metáfora** (consiste en usar palabras en un sentido distinto del que tienen propiamente, pero guardando con éste cierta relación de semejanza, descubierta por la imaginación)
La esperanzas se ahogaron en las piscinas Picorell (sobre la actuación decepcionante de algunos nadadores favoritos)
- e. **La hipérbole** o exageración (Consiste en deformar la realidad exagerándola).
Niño de diez años devora libros (sobre un niño que lee mucho)



Solo la primera palabra de un título se escribe con mayúscula. Excepciones son nombres propios de lugares o personas.

III. Análisis de texto

España pasará de 40 a 31 millones de habitantes en los próximos 50 años

El número de habitantes se reducirá a 31,2 millones y la media de edad se situará en 55 años, la más alta del mundo

ISABEL PIQUER | Nueva York

En el 2050 España será el país más viejo del mundo y habrá perdido el 21,8% de su población actual. Esta es sólo una de las estremecedoras conclusiones que regularmente recuerda la División de Población de Naciones Unidas cuando actualiza sus estudios demográficos. Sin embargo, el organismo ha rebajado su pesimismo respecto al año pasado, cuando pronosticó un declive del 25% de la población española en el medio siglo siguiente. Entonces, calculó que sería preciso acoger a 12 millones de inmigrantes durante ese periodo para mantener la fuerza de trabajo actual. Numerosos demógrafos e instituciones descartaron la viabilidad o la necesidad de aquella medida. La ONU destaca también el crecimiento desequilibrado de la población mundial.

Las últimas prospectivas de la ONU, que se darán a conocer hoy en Nueva York, presentan un panorama revelador en el que las naciones desarrolladas perderán cada vez más población frente al Tercer Mundo, emergente pese al sida.

Es una cuestión de desequilibrios. Las potencias económicas aquejadas por una baja natalidad perderán peso en el cómputo global, mientras que los países más desfavorecidos seguirán creciendo. Esto acarrea todo tipo de problemas que los gobiernos de Europa, Japón o Norteamérica temen plantear ¿Cómo se mantendrá la población activa? ¿A cuánta inmigración habrá que recurrir? ¿Quién pagará las pensiones? ¿Cómo vivirá una sociedad más vieja?

Unas preguntas que volverán a surgir hoy cuando la ONU presente su nuevo informe de previsiones demográficas para los próximos 50 años. 'Nuestras proyecciones han mejorado porque ahora disponemos de más datos, las tendencias siguen siendo las mismas que estos últimos años y tienen tendencia a empeorar', dice Joseph Chamie, director de la División de Población de Naciones Unidas que presentará hoy el informe.

Pese a la mejora con respecto a las previsiones anteriores, las cifras españolas figuran entre las más pesimistas. Dentro de medio siglo, España, cuya tasa de fecundidad es más baja que la del resto de la Unión Europea, será el país más viejo del mundo, con una edad media de 55 años. Incluyendo incluso las actuales cifras de inmigración, la población pasará de los actuales 40 millones a tan sólo 31,2, una caída del 21,8%. Hay casos peores. Rusia perderá el 28% de habitantes (41 millones de personas) y Ucrania el 40% (20 millones).

‘Los dos países más viejos del mundo ahora son Japón, con una edad media de 41 años e Italia, con 40 años. España les quitará el primer puesto dentro de 50 años. Los países más jóvenes, Yemen, Nigeria y Uganda, cuya población tiene una edad media de 16 años, seguirán siendo los mismos aunque la media será de cinco años más’, dice Chamie.

Riesgo para las pensiones

Esto planteará serios problemas para mantener la población activa y el actual sistema de pensiones. De seguir así la relación entre activos y retirados pondrá en peligro las jubilaciones. Los países ricos están abocados a abrir sus puertas a una inmigración masiva, unos dos millones de personas al año en los próximos 50 años, según las estimaciones de la ONU. Entre las posibilidades que también deberán contemplar los gobiernos figuran medidas tan impopulares como retrasar la jubilación y promover sistemas privados de pensiones.

Europa deberá convertirse en una sociedad multicultural, un poco al estilo norteamericano, si quiere sobrevivir. Lo resaltaba hace poco el responsable de migraciones internacionales de la OCDE, Jean Pierre Garson. 'Hablar de la fortaleza europea, como lo hacen algunos es absurdo. Sólo hay que mirar las cifras. A los políticos no les gusta enfrentarse a este tipo de preguntas, por miedo a perder votos, pero los hechos están aquí: la inmigración cero es pura utopía'.

Con todo, en el 2050, en general, habrá muchos más viejos. El número total de personas mayores de 60 años se verá multiplicado por tres en los próximos 50 años, de los 606 millones actuales a 2.000 millones en el 2050. 'Los efectos del envejecimiento se van a notar mucho antes de lo previsto. En un caso teórico, si ahora mismo los países desarrollados, Europa, Norteamérica y Japón, cerraran sus puertas a la inmigración, empezarían a perder población a partir del 2003 y en el 2050 se quedarían con 126 millones de personas menos' asegura Chamie.

Crecimiento africano

Estos cambios afectan profundamente a los equilibrios regionales. 'Después de la Segunda Guerra mundial Europa representaba el 22% de la población y África tan sólo 8%. Ahora las dos zonas tienen el mismo peso, el 13%. Sin embargo, en 2050, África estará tres veces más poblada que Europa', dice Chamie. En un ejemplo más concreto, subraya: 'Hace 50 años, España tenía tres veces más población que Marruecos, mientras que dentro de medio siglo, Marruecos tendrá un 60% más de habitantes'.

En total, las nuevas proyecciones estiman que la población mundial será de 9.300 millones de personas, 413 más de las estimadas hace dos años. Ahora hay unos 6.000 millones de seres humanos. Pero los equilibrios cambiarán. Los países desarrollados se mantendrán a duras penas en sus actuales 1.200 millones, mientras que los en vías de desarrollo casi doblarán en número: de 4.900 a 8.200 millones de personas.

El sida mantendrá un efecto demográfico devastador. Aunque las probabilidades de contraer la enfermedad se reducirán drásticamente, sobre todo a partir del 2015, el informe asegura que las repercusiones de la epidemia se seguirán sintiendo en el próximo medio siglo.

'La situación de las poblaciones afectadas de sida va de mal en peor. La epidemia se extiende a gran velocidad. En 1998, 34 países estaban gravemente afectados, dos años más tarde ya son 45. Se calcula que dentro de cinco años 15.5 millones de personas morirán a consecuencia del sida', explica Chamie.

La gran mortandad no afectará al ímpetu demográfico de estas naciones, que seguirán creciendo gracias a sus altas tasas de natalidad. Esto ocurrirá incluso en Botsuana o Zimbabue, donde más del 25% de la población está infectada por el sida.

Preguntas

1. ¿Cuál es el propósito del primer párrafo?
2. ¿Tiene una conclusión este artículo?
3. ¿Cuál es la oración central o principal en cada párrafo?
4. ¿Cuál es el tema de este artículo?
5. ¿Cuál es la tesis de este artículo?
6. ¿Cuál es el propósito del análisis?
7. ¿Cuál es el propósito del autor?

IV. Ejercicios

1. Escoge uno de los siguientes temas y completa el diagrama. Esta es una buena **práctica para delimitar el tema y formular una tesis.**

LA EXPOSICIÓN

La arquitectura
Las relaciones amorosas

La música
Los deportes

Los inmigrantes
Las películas hispanas

Tema general:

TESIS:

1. ¿Qué temas te interesan? ¿La vida en la universidad? ¿Algún libro, alguna película, algún tipo de música? ¿La situación actual en el mundo? ¿Cuáles son los temas en los que eres especialista, o sea sobre los que piensas que sabes más que otras personas? Apunta cinco (5) temas que te interesan, sobre los que te gustaría saber y aprender más.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

2. Ahora apunta cinco temas sobre los que sabes más que otras personas.

- 1.
- 2.

3.

4.

5.

3. ¿Son muy específicos o son demasiado generales los temas? Trata de clasificar y analizar cada uno de los temas. Trata de subdividir los temas de arriba en subtemas. Representa la organización de los temas en esquemas o esbozos (outlines).

4. ¿Cuál podría ser el propósito de la exposición de los temas que has apuntado arriba?

5. ¿Qué tipo de lectores leerían algo sobre los temas que has apuntado arriba?

Pregunta a todos los miembros de la clase, cuáles son los temas que les gustaría discutir o sobre los que les gustaría saber más. Después decide en qué tipo de publicación (una carta, una revista estudiantil, un diario o una revista de tu comunidad, un diario o una revista regional o nacional, etc.) se podrían encontrar.

6. ¿Cuál es la tesis en “España pasará de 40 a 31 millones de habitantes en los próximos 50 años”?

7. Busca un artículo corto en español en la Red, imprímelo, tráelo a clase y explícales a tus compañeros cuál es la tesis del autor, cuál es la oración temática y cuál es el método del autor para captar la atención del lector.

8. Ahora trata de decir **cuál es la oración temática en cada párrafo** de este artículo.

9. ¿Cuáles son los **elementos de enlace en el texto** “España pasará de 40 a 31 millones de habitantes en los próximos 50 años y cuál es su función”? (Respuestas al final del capítulo)

10. Analiza el siguiente artículo.

1. ¿Cuál es su tema?
2. ¿Cuál es su tesis?
3. ¿Cuál es el propósito del análisis?
4. ¿Cuál es el propósito del autor?
5. Divide el siguiente texto en 4 párrafos. Justifica tu decisión. (Respuestas al final del capítulo)

El problema está ahí desde hace tiempo, pero las campañas de concienciación en favor de una comida sana parecen caer en saco roto. La industria alimenticia no contribuye demasiado a atenuarlo. En Europa está ya bien enraizado el mal de la obesidad, especialmente en los niños, y España se encuentra en los puestos de cabeza,

compartiendo liderazgo con el Reino Unido, Italia y Portugal. El ritmo de crecimiento es muy preocupante, y, de continuar esta tendencia, podría llegar pronto a los niveles de Estados Unidos. Es obvio que las consecuencias para la salud son igualmente dañinas. Y eso debería entenderlo el ciudadano antes de que sea demasiado tarde. No es cuestión de estética, sino de supervivencia. Un informe de la Comisión Europea publicado la pasada semana señala que cada año 400.000 niños de entre 5 y 11 años son diagnosticados como obesos o con sobrepeso en el conjunto de la UE. En nuestro país, más del 30% de los niños de entre 7 y 11 años pesan más de lo que debieran. Y las estadísticas españolas en el caso de la población adulta son todavía peores: un 14,5% es obeso y el 38,5% tiene sobrepeso. La mala alimentación y el sedentarismo son una mezcla explosiva que facilitan la expansión de lo que bien puede calificarse sin reparos como una epidemia. La última encuesta nacional de salud publicada el pasado abril confirmaba la consolidación de hábitos alimentarios muy poco saludables, con una dieta escasa de frutas y verduras, con exceso de bollería industrial, de lácteos y carne, y además mal distribuida a lo largo del día. Revelaba igualmente el preocupante aumento del número de niños que no desayunan. El Ministerio de Sanidad anunció a finales de 2004 campañas destinadas a fomentar la buena alimentación. Son paños calientes mientras no haya una estrategia radical alimenticia que empiece en la escuela. Estética al margen, a nadie conviene tener problemas de peso excesivo, ni al que los padece debido a los serios riesgos de contraer enfermedades cardíacas u óseas, ni tampoco al conjunto de la sociedad por el desgaste económico que comporta. La obesidad le cuesta a los países europeos un 7% del gasto sanitario, según señala el informe de Bruselas, y además es causante de un descenso de la productividad laboral, como han demostrado estudios británicos. Éste es un barco en el que todos estamos y tenemos responsabilidad, aunque sólo sea educativa, incluso los que no lo padecen directamente.

(Fuente: EL PAÍS - Opinión - 12-12-2005)

11. Inventa un título para el artículo anterior. (Título original al final del capítulo)

12. Busca un artículo corto en español en la Red, imprímelo, tráelo a clase, borra el título original, dáselo a uno o varios compañeros de clase y **diles que adivinen el título**. Finalmente traten de decir por qué el autor escogió este título y no otro. ¿Encontraste uno de los estilos mencionados en **Lo esencial**? ¿Quién encontró el título más interesante/divertido/ atractivo?

13. Temas para composiciones

1. ¿Buen provecho? Un análisis de las cafeterías en la UD
2. La moda como expresión de la identidad: tres estilos distintos

LA EXPOSICIÓN

3. “Comeré de manera más saludable en cuanto me gradúe”: una clasificación de unas tendencias dietéticas en la universidad
4. ¿Te gustaría dar un paseo por Linkin Park?: Una clasificación de los géneros (o de unos conjuntos) populares
5. La Red y el futuro de la industria discográfica
6. Las obsesiones de nuestra época (variación: de los jóvenes en la Universidad de Delaware)
7. La Red y el futuro de la industria discográfica.
8. La música del próximo siglo.
9. La influencia de la música hispana en la EE.UU.
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____

14. Plan de redacción:

El tema de mi ensayo es:

El propósito de mi ensayo es:

La reacción que quiero provocar en el lector es:

El tipo de lector para quien escribo es:

La tesis (idea principal) de mi ensayo es:

La oración temática del primer párrafo (la introducción) es:

Mi idea para enganchar al lector es:

La oración temática del segundo párrafo es:

En el segundo párrafo escribiré:

La oración temática del tercer párrafo es:

En el tercer párrafo escribiré:

La oración temática del cuarto párrafo es:

En el cuarto párrafo escribiré:

[La oración temática del quinto párrafo es:]

[En el quinto párrafo escribiré:]

En el último párrafo (la conclusión) escribiré:

El título de mi ensayo es:

15. Revisión

Después de terminar una primera versión de tu ensayo, pregúntale a alguien que le parece tu ensayo.

	excelente	bueno	ok	malo	nada
Organización & contenido					
¿Hay un título atractivo?	4	3	2	1	0
¿Está delimitado bien el tema?	4	3	2	1	0
¿Está expuesta claramente la tesis?	4	3	2	1	0
¿Engancha el primer párrafo?	4	3	2	1	0
¿Es creíble, específica y apropiada la evidencia? ¿Está presentada de manera lógica?	12	9	6	3	0
¿Se ha evitado repeticiones y detalles redundantes?	4	3	2	1	0
¿Hay una buena conclusión?	4	3	2	1	0
¿Se ha usado vocabulario adecuado y variado?	10	8	6	4	0
¿Es apropiado el tono?	4	3	2	1	0
Other (missing or superfluous words,)	10	8	6	4	0

Otros comentarios:

16. Criterios para evaluar un análisis

	excelente	bueno	ok	malo	nada
Organización & contenido (50 %)					
¿Hay un título atractivo?	4	3	2	1	0
¿Está delimitado bien el tema?	4	3	2	1	0
¿Está expuesta claramente la tesis?	4	3	2	1	0
¿Engancha el primer párrafo?	4	3	2	1	0
¿Es creíble, específica y apropiada la evidencia? ¿Está presentada de manera lógica?	12	9	6	3	0
¿Se ha evitado repeticiones y detalles redundantes?	4	3	2	1	0
¿Hay una buena conclusión?	4	3	2	1	0
¿Se ha usado vocabulario adecuado y variado?	10	8	6	4	0
¿Es apropiado el tono?	4	3	2	1	0
Gramática (50 %)					
Ortografía, párrafos, acentos	10	8	6	4	0
Uso de verbos (tiempos, modos, conjugación)	10	8	6	4	0
Concordancia entre adjetivos y sustantivos, sustantivos y verbos, etc.	10	8	6	4	0
Estructura de las oraciones (orden de palabras, palabras de transición, complejidad, etc.)	10	8	6	4	0
Otros (omisión de palabras y palabras superfluas, etc.)	10	8	6	4	0

Claves del capítulo

Ejercicio 9.

En el 2050 España será el país más viejo del mundo y habrá perdido el 21,8% de su población actual. **Esta** es sólo una de las estremecedoras conclusiones que regularmente recuerda la División de Población de Naciones Unidas cuando actualiza sus estudios demográficos. **Sin embargo**, el organismo ha rebajado su pesimismo respecto al año pasado, cuando pronosticó un declive del 25% de la población española en el medio siglo siguiente. **Entonces**, calculó que sería preciso acoger a 12 millones de inmigrantes durante ese periodo para mantener la fuerza de trabajo actual. ...

... Las potencias económicas aquejadas por una baja natalidad perderán peso en el cómputo global, mientras que los países más desfavorecidos seguirán creciendo. **Esto** acarrea todo tipo de problemas que los gobiernos de Europa, Japón o Norteamérica temen plantear ...

Estos cambios afectan profundamente a los equilibrios regionales. **'Después de la Segunda Guerra mundial'** Europa representaba el 22% de la población y África tan sólo 8%. **Ahora** las dos zonas tienen el mismo peso, el 13%. **Sin embargo**, en 2050, África estará tres veces más poblada que Europa', dice Chamie. **En un ejemplo más concreto**, subraya: 'Hace 50 años, España tenía tres veces más población que Marruecos, mientras que dentro de medio siglo, Marruecos tendrá un 60% más de habitantes'. ...

Ejercicio 10.5.

El problema está ahí desde hace tiempo, pero las campañas de concienciación en favor de una comida sana parecen caer en saco roto. La industria alimentaria no contribuye demasiado a atenuarlo. En Europa está ya bien enraizado el mal de la obesidad, especialmente en los niños, y España se encuentra en los puestos de cabeza, compartiendo liderazgo con el Reino Unido, Italia y Portugal. El ritmo de crecimiento es muy preocupante, y, de continuar esta tendencia, podría llegar pronto a los niveles de Estados Unidos. Es obvio que las consecuencias para la salud son igualmente dañinas. Y eso debería entenderlo el ciudadano antes de que sea demasiado tarde. No es cuestión de estética, sino de supervivencia.

Un informe de la Comisión Europea publicado la pasada semana señala que cada año 400.000 niños de entre 5 y 11 años son diagnosticados como obesos o con sobrepeso en el conjunto de la UE. En nuestro país, más del 30% de los niños de entre 7 y 11 años pesan más de lo que debieran. Y las estadísticas españolas en el caso de la población adulta son todavía peores: un 14,5% es obeso y el 38,5% tiene sobrepeso. La mala alimentación y el sedentarismo son una mezcla explosiva que facilitan la expansión de lo que bien puede calificarse sin reparos como una epidemia.

La última encuesta nacional de salud publicada el pasado abril confirmaba la consolidación de hábitos alimentarios muy poco saludables, con una dieta escasa de frutas y verduras, con exceso de bollería industrial, de lácteos y carne, y además mal distribuida a lo largo del día. Revelaba igualmente el preocupante aumento del número de niños que no desayunan. El Ministerio de Sanidad anunció a finales de 2004 campañas destinadas a fomentar la buena alimentación. Son paños calientes mientras no haya una estrategia radical alimenticia que empiece en la escuela.

Estética al margen, a nadie conviene tener problemas de peso excesivo, ni al que los padece debido a los serios riesgos de contraer enfermedades cardíacas u óseas, ni tampoco al conjunto de la sociedad por el desgaste económico que comporta. La obesidad le cuesta a los países europeos un 7% del gasto sanitario, según señala el informe de Bruselas, y además es causante de un descenso de la productividad laboral, como han demostrado estudios británicos. Éste es un barco

en el que todos estamos y tenemos responsabilidad, aunque sólo sea educativa, incluso los que no lo padecen directamente.

Ejercicio 11.

“Cada vez más gordos”

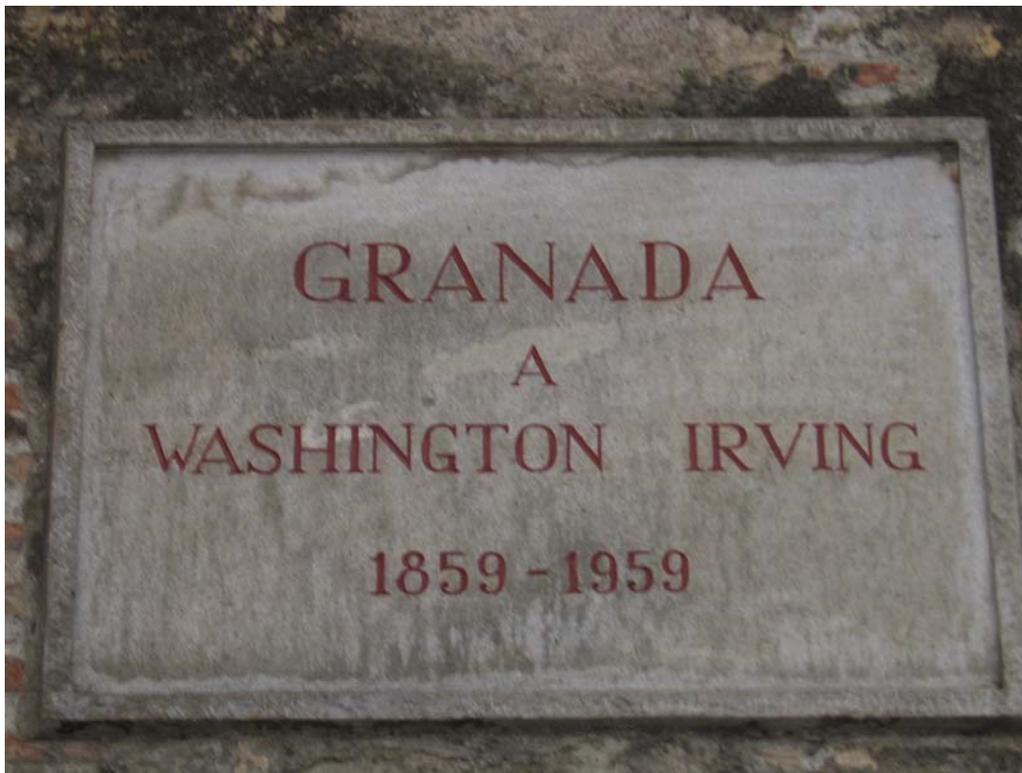


Imagen 3: La Alhambra en Granada

Capítulo 4: La argumentación

I. Términos importantes

argumentación (f), *argumentation*
 controvertido (adj), *controversial*
 convencer (vt), *to convince*
 estar de acuerdo, *to be in agreement*
 evidencia (f), *evidence*
 expectativas (f), *expectation*
 exposición (f), *exposition*
 hecho (m), *fact*
 delimitar el tema, *to limit the topic*
 tesis argumentativa (f), *argumentative thesis statement*
 vago (adj), *vague*
 voz creíble (f), *believable voice*

II. Lo esencial

A. ¿Qué es una argumentación?

En la **exposición** el escritor trata de presentar los hechos de una forma objetiva e imparcial mientras que en la **argumentación** el escritor asume que hay varias interpretaciones y formas de ver el tema y trata de **convencer** al lector de su posición.

En una argumentación se presenta una opinión sobre un tema específico y **controvertido**. Uno va acumulando evidencia, organizándola y presentándola con el objetivo de convencer al lector a **estar de acuerdo** con lo que se escribe. Es importante escoger un tema que te interese y que puedas discutir en español.

B. La delimitación del tema

Como leíste en el capítulo anterior, siempre será necesario **delimitar el tema**. La selección y delimitación del tema es el primer paso hacia un buen ensayo. Si el tema es demasiado general y **amplio**, la exposición será superficial, ecléctica y **vaga**.

Las limitaciones siempre son el producto de las variables universales del proceso de escritura, el lector y sus **expectativas** (la actitud que tiene frente al tema, las respuestas que busca en el texto, sus convicciones, etc.), el propósito del escritor (la agenda del escritor, sus convicciones, actitudes, etc.) y el contexto en el que se va a publicar el texto (presentación en una conferencia, en una colección de ensayos, en una

monografía, en un periódico, en una revista, en la Red, en una carta, en un memorando, etc.)

C. El tono

Para poder convencer al lector, hay que establecer una **voz creíble**. Para hacer esto, tienes que presentar la información de una manera clara y memorable. También necesitas presentar tu propia voz como una fuente razonable y respetable para asegurarle al lector que has investigado y considerado los dos lados (los puntos a favor y en contra), y para evitar opiniones y lenguaje personal e informal. Deja que los **hechos** y la **evidencia** sean tu voz.

No uses expresiones como:

- *En mi opinión*
- *Desafortunadamente*
- *Es malo que*
- *Yo(no) pienso que*
- *Es un error que*

Usa expresiones como:

- *a causa de*
- *los investigadores han concluido que*
- *discrepar de*
- *los expertos en la materia opinan que*
- *es evidente que*
- *mantener que*
- *sostener que*
- *es lógico pensar que*
- *proponer que*
- *según (los conocedores, expertos...)*
- *los conocedores (han dicho que...)*

III. Análisis de texto

1. Lee la siguiente argumentación escrita por la estudiante Anne Marie DiRocco de la Universidad de Delaware. Después de leerlo, contesta las preguntas (Análisis del texto) que siguen.

Los inmigrantes: ¿Permanecer o no permanecer?

A pesar de las opiniones variadas como respuesta al Programa Temporal del Trabajador propuesto por el presidente George Bush, el consenso general es que la administración ha tomado medidas imprescindibles hacia la reforma de la inmigración. El programa ha reconocido los fracasos del sistema de la inmigración actual y ha comenzado un debate necesario con respecto a la política de inmigración. Sin embargo, es evidente que el Programa Temporal del Trabajador tiene una perspectiva poco prometedora debido a muchos defectos en el protocolo. El tiempo al que se enfrentan los trabajadores, la dificultad en obtener una tarjeta verde, y la preferencia dada a los trabajadores americanos sobre los inmigrantes juntos acortarán un programa eficaz. Los principios básicos del Programa Temporal del Trabajador incluyen varios elementos polémicos. El primer asunto es servir a la economía de los Estados Unidos, emparejando a un obrero dispuesto con un patrón dispuesto. Si no hay estadounidenses disponibles o deseosos para tomar un trabajo, el programa ofrecerá una provisión de trabajadores a los patrones. Si los inmigrantes fueran una preferencia secundaria, su estado bajo y pobre no aumentaría, y eso debe ser el objetivo de la reforma.

En segundo lugar, el programa concedería a los extranjeros indocumentados una tarjeta temporal si estuvieran trabajando actualmente. Esta tarjeta del trabajador le permitiría viajar entre su hogar y los Estados Unidos sin tener que negociar el reingreso y debería impedir la explotación de los obreros. A pesar de estos esfuerzos, Maia Jachimowicz expresó, « Immigrant advocacy groups and human rights organizations also voiced strong concerns about the plan, stating that it does not go far enough to protect temporary workers and provides too few incentives for undocumented workers to come forward. Most immigrants would rather fall back into the black market, they assert, than return home and face hunger, poverty, and unemployment » (Jachimowicz, Maia). La explotación de los inmigrantes es un problema creciente. El programa debe darles a los inmigrantes incentivos a quedarse en los Estados Unidos. Si se fuerza a los inmigrantes a irse después de un tiempo, son más vulnerables a la explotación y la participación en el mercado negro.

El aspecto siguiente tiene el propósito de proporcionar incentivos para el regreso a la patria de los inmigrantes. El programa requerirá el regreso de obreros temporales a su patria después de que el trabajo ha concluido. Aunque la condición jurídica concedida por el programa duraría solamente tres años y sería renovable, tendría un término definido. Según un conocedor, «Nadie que lleve seis años trabajando en Estados Unidos, ganando 10 veces más que en el país de donde vino y con niños en la escuela, se va a regresar » (Ramos, Jorge). Es poco realista asumir que los trabajadores volverán a su país con felicidad y anticipación. Parece injusto que los trabajadores necesiten volver. El regreso a casa debe ser opcional para proteger los derechos de los inmigrantes. Muchos se han escapado de la opresión política o han sido desplazados por gobiernos corruptos.

Proteger los derechos de los inmigrantes ilegales es la próxima meta. El programa no debe conectar automáticamente a los inmigrantes ni con una tarjeta verde ni con la ciudadanía de los Estados Unidos. A la vez, no debe impedir obtener una tarjeta verde por el proceso existente. Un investigador sostiene que esta regla no funcionará a favor de los inmigrantes y dijo, « Finally, although President Bush said these workers would be eligible for permanent residency "green" cards, the backlog in processing cases is so great that most temporary visas would expire before workers were granted residency » (Latino Groups United). Esta parte del programa engañaría a los trabajadores porque obtener una tarjeta verde parece muy fácil. La verdad es que el gobierno no desea aumentar el número de inmigrantes permanentes. Ha ofrecido un programa que aparentemente parece recibir bien a los inmigrantes pero tiene muchas estipulaciones.

El último principio es diseñado para proteger a los Estados Unidos controlando nuestras fronteras. Los países que tienen trabajadores en el programa deberían aceptar los acuerdos para mejorar la seguridad de los Estados Unidos. La patrulla de la frontera ha aumentado de casi 10.000 antes del ataque del 11 de septiembre a más de 12,000 en 2004 y además, « The Bush National Intelligence Reform Act included the requirement to add 10,000 border patrol agents in the five years beginning with 2006. Roughly 80 percent of the agents were to patrol the southern U.S. border from Texas to California, along which thousands of people cross into the United States illegally every year. But Bush's proposed 2006 budget, revealed Monday, funds only 210 new border agents. » (Hedges, Michael). La inmigración ilegal es obviamente una preocupación enorme nacional e internacional. Si nuestras fronteras no se patrullaran mejor, más inmigrantes llegarían. Con más inmigración surge una necesidad mayor de reforma y más protección a los inmigrantes. No debemos castigar a los inmigrantes por venir a nuestro país en búsqueda de una vida mejor. Debemos hacer de nuestro hogar su hogar.

La creación de un sistema más justo y consistente debería proteger a los inmigrantes de la explotación sin disminuir la seguridad económica de ambos, los estadounidenses y los inmigrantes. No es seguro si el programa va a aumentar la calidad de vida de los inmigrantes para siempre o solamente va a aumentar su estadía durante el tiempo de trabajo dentro de los Estados Unidos. Es cierto que el programa tiene un buen concepto pero debe dar a los inmigrantes más oportunidades para establecer una vida de éxito y esperanza.

Bibliografía

Hedges, Michael. Bush budget scraps 9,790 border patrol agents. 9 Feb. 2000. San Francisco Chronicle. <http://www.sfgate.com/>.

Jachimowicz, Maia. Migration Information Source. Feb. 2004.
<http://www.migrationinformation.org/Feature/display.cfm?ID=202>

Latino Groups United Against Bush Administration. <http://portland.indymedia.org>.

Ramos, Jorge. Eco Latino. Marcho 2005. <http://www.athensecolatino.com/v2n12/>.

Preguntas

1. ¿Cuál es la tesis que la escritora quiere justificar?
2. ¿Cuál es la actitud de la escritora hacia la inmigración a los EE.UU.?
3. ¿Cuál es su actitud hacia el Programa Temporal de Trabajador? (O sea, ¿de qué quiere convencer al lector?)
4. ¿Ha considerado dos (o más) puntos de vista? ¿Cuáles son?
5. ¿Cómo organizó el ensayo?
6. ¿Hay partes que no tienen que ver con la tesis?
7. ¿Te perdiste en algún momento?
8. ¿Captó tu interés la primera frase/ la introducción?
9. ¿Qué parte te gusta más? Explica.
10. ¿Hay preguntas que no fueron contestadas?
11. ¿Qué detalle escogió la escritora para concluir el ensayo?
12. ¿Incluyó en la conclusión un buen resumen de la información?
13. ¿Tiene la escritora una voz creíble? Explica.
14. Después de leer este ensayo, ¿formaste/cambiaste tu propia opinión sobre el tema?

2. No es necesario que la exposición sea muy larga. Todo depende de los requisitos para la actividad y la evidencia indispensable. El modelo siguiente tiene solamente 198 palabras, pero es claro y eficaz.

Favor de no hablar por teléfono móvil en público

Fuente: Por escrito: de la palabra a la composición. J.Febles. C.Harris.2004

Hoy en día, es imposible caminar por una universidad, un aeropuerto o un centro comercial sin observar a alguien que habla por teléfono móvil. Así, muchas conversaciones indiscretas se hacen públicas. En más de una oportunidad he oído a una persona que anda junto a mí discutir problemas económicos o hablar mal de la gente hasta revelar serios problemas amorosos. Todo eso me hace sentir incómoda. Es increíble que los seres humanos sean tan egoístas y tengan tan poco respeto por el espacio personal de los demás. En ocasiones he llegado a pensar que alguien se dirige a mí debido a su proximidad y a que hable en voz demasiado alta. Hasta ahora no he participado en ninguno de estos monólogos telefónicos. Sólo sé que me ponen muy furiosa. Uno de estos días es probable que interrumpa alguna conversación para expresar mi parecer sobre el tema discutido.

Esta preocupación mía me lleva a proponer esto: hay que prohibir el hablar por teléfono móvil mientras se circula por los lugares públicos. Dudo que haya tanta

necesidad de hablar en presencia de otros. Debemos respetar el derecho de los demás y encontrar sitios privados para conversar por el móvil.

Preguntas

1. ¿Qué opinas de este ensayo? ¿Estás de acuerdo o no? ¿Por qué?
2. ¿Dónde se podría encontrar evidencia concreta?
3. Sobre el teléfono móvil, ¿qué otros puntos de vista tienes? Discutan esto primero, lleguen a un consenso, y luego juntos escriban una tesis para presentar a la clase.

IV. Ejercicios

1. Delimitar el tema. En la argumentación es necesario delimitar el tema porque si el tema es demasiado general, la argumentación será superficial, ecléctica y vaga. Limita estos temas generales para hacerlos muchos más específicos e incluye una postura o actitud hacia ellos.

Ejemplo: **El reciclaje**

Un programa de reciclaje debería ser obligatorio en la ciudad de Nueva York.

1. El inglés: idioma oficial de los EE.UU.

2. La publicidad de las campañas de los candidatos políticos por la televisión

3. Los programas de realidad en la televisión (o la violencia en la televisión)

4. La edad mínima para consumir alcohol

2. Pros y contras. Con un compañero, escojan un tema del Ejercicio 1. y hagan una lista de todos los puntos en pro y en contra que puedan en cinco minutos. Un estudiante debe servir de secretario/a para tomar apuntes de las ideas.

3. La voz creíble. Reescribe las siguientes oraciones en una voz más creíble.

Ejemplo: Para mí, los teléfonos celulares son una mala distracción y no quiero ni ver ni oír a los estudiantes hablando por teléfono en esta universidad porque ellos son antisociales y no saben adónde van.

A causa de las distracciones académicas, las implicaciones sociales y los peligros causados por el uso de los teléfonos celulares en este recinto universitario, hay que imponer restricciones para limitar este uso incesante.

1. Desafortunadamente, muchos jóvenes fuman en las escuelas secundarias porque los maestros y administradores no saben controlar el problema.

2. A mis compañeros de clase y a mí nos molesta que no haya comida más sana en los comedores estudiantiles.

3. El error más grande del gobierno estadounidense es que no hace nada para ayudar a las personas pobres que no tienen ningún seguro médico.

4. La tesis. En una hoja de papel aparte, haz una lista de 3 temas controvertidos y tus opiniones sobre ellos. Después, escoge un tema, y hazlo aún más específico. Luego, escribe una oración temática (una tesis) bien detallada que también indica la organización de tu ensayo.

5. La lluvia de ideas. Después de escoger un tema, considera los siguientes aspectos de tu argumentación mientras tomas apuntes. Usa el formato de abajo y escribe por ocho minutos en una hoja aparte.

1. El tema

2. La idea principal que quieres comunicarle al lector (la tesis):

3. Tu propósito como escritor (¿Qué quieres hacer?):

4. Los detalles (la evidencia)

- En contra
- A favor

6. El bosquejo. *Haz apuntes específicos para prepararte a escribir una argumentación bien planeada. Escribe tu bosquejo en una hoja aparte empleando el formato que sigue.*

I. Primer Párrafo: Introducción

A. Primera frase (*debe enganchar al lector*)

B. Primeras ideas (*más generales*)

C. Ideas más específicas

D. Ideas aún más específicas

E. Tesis argumentativa (*debe preparar al lector para la organización que sigue*)

II. Segundo Párrafo: Evidencia

A. Primera frase

B. Detalles (*A favor*)

C. Detalles (*En contra*)

D. Conclusiones

III. Tercer Párrafo: Evidencia

A. Primera frase

B. Detalles (*A favor*)

C. Detalles (*En contra*)

D. Conclusiones

IV. Cuarto Párrafo (etc.): Evidencia

A. Primera frase

B. Detalles (*A favor*)

C. Detalles (*En contra*)

D. Conclusiones

V. Conclusión

A. Resumen de los puntos principales

B. Cualquier nueva(s) perspectiva(s) que quieras ofrecer (*una recomendación, pregunta, etc.*)

C. Detalle para concluir (*algo que le ayuda al lector a comprender la importancia del tema*)

7. Lista de control para escritores. Antes de entregarle un borrador de tu argumentación al profesor, hazte las siguientes preguntas.

1. ¿De qué escribo? ¿Cuál es el tema?
2. ¿Cuál es la idea principal? ¿Cuál es la tesis?
3. ¿Qué detalles o aspectos de la persona, cosa, idea, filosofía trama o del suceso son los más característicos y efectivos para ejemplificar el tema y la idea principal?
4. ¿Para quién es el texto y quién va a leerlo?
5. ¿Cuáles son las características, las necesidades y las expectativas del lector/ de los lectores?
6. Es un amigo, miembro de la familia, una persona desconocida, el profesor, un superior, etc.,
7. ¿Ya sabe el lector algo sobre el tema?
8. ¿Por qué escribo este texto? ¿Cuál es mi propósito? ¿Cuáles son mis propósitos? ¿Por qué va alguien a leer este texto? ¿Qué respuestas busca el lector en el escrito?
9. ¿Quién te pidió escribir el texto?
10. ¿Cuál es el contexto?
11. ¿Qué forma es adecuada para el texto?
12. ¿Qué estrategias y medios lingüísticos tengo que usar?
13. ¿Tengo un título y una primera oración que atraen (“enganchan”) al lector?
14. ¿Tengo una buena conclusión?

8. Redacción en parejas



Escribe sugerencias basadas en los siguientes criterios directamente en borrador de tu compañero/a. También escribe preguntas para obtener más claridad y detalles.

ORGANIZACIÓN GENERAL/ FORMATO

Debe haber un encabezamiento formal (nombre, clase, sección, fecha). Deber ser de un solo espacio.
Debe haber un título creativo y original. Solamente la primera letra del título debe ser mayúscula (y los nombres de personas o lugares específicos).
El borrador debe ser imprimido de dos espacios, 12 font, con márgenes de 1”.
Debe haber un número razonable/apropiado de párrafos bien organizados.

INTRODUCCIÓN

La primera frase debe captar el interés del lector.
El tema debe estar claro después de leer la introducción.
Debe haber una oración temática precisa.
La oración temática debe ser organizada de manera que esté de acuerdo con los párrafos de expansión que siguen. (Si la tesis menciona A, B y C, los párrafos deben seguir así: A, B y C.)

LOS PÁRRAFOS DE APOYO Y LA CONCLUSIÓN

El tono debe ser apropiado. No debe ser demasiado personal o formal, y no debe incluir frases con “yo” u opiniones personales.
Los párrafos de expansión deben estar en un orden lógico. La estructura debe ser planeada de una manera clara.
Debe incluir la palabras de transición.
Las frases principales de todos los párrafos deben ser seguidas por evidencia que las apoya.
Las frases diferentes deben fluir. Haz sugerencias para combinar frases cortas.
Las mismas palabras no se deben repetir.
Debe incluir vocabulario claro, preciso y vivo.
La conclusión no debe ser una repetición de la oración temática.
No debe haber ningún detalle que no contribuya a la(s) idea(s) principal(es) de la composición.

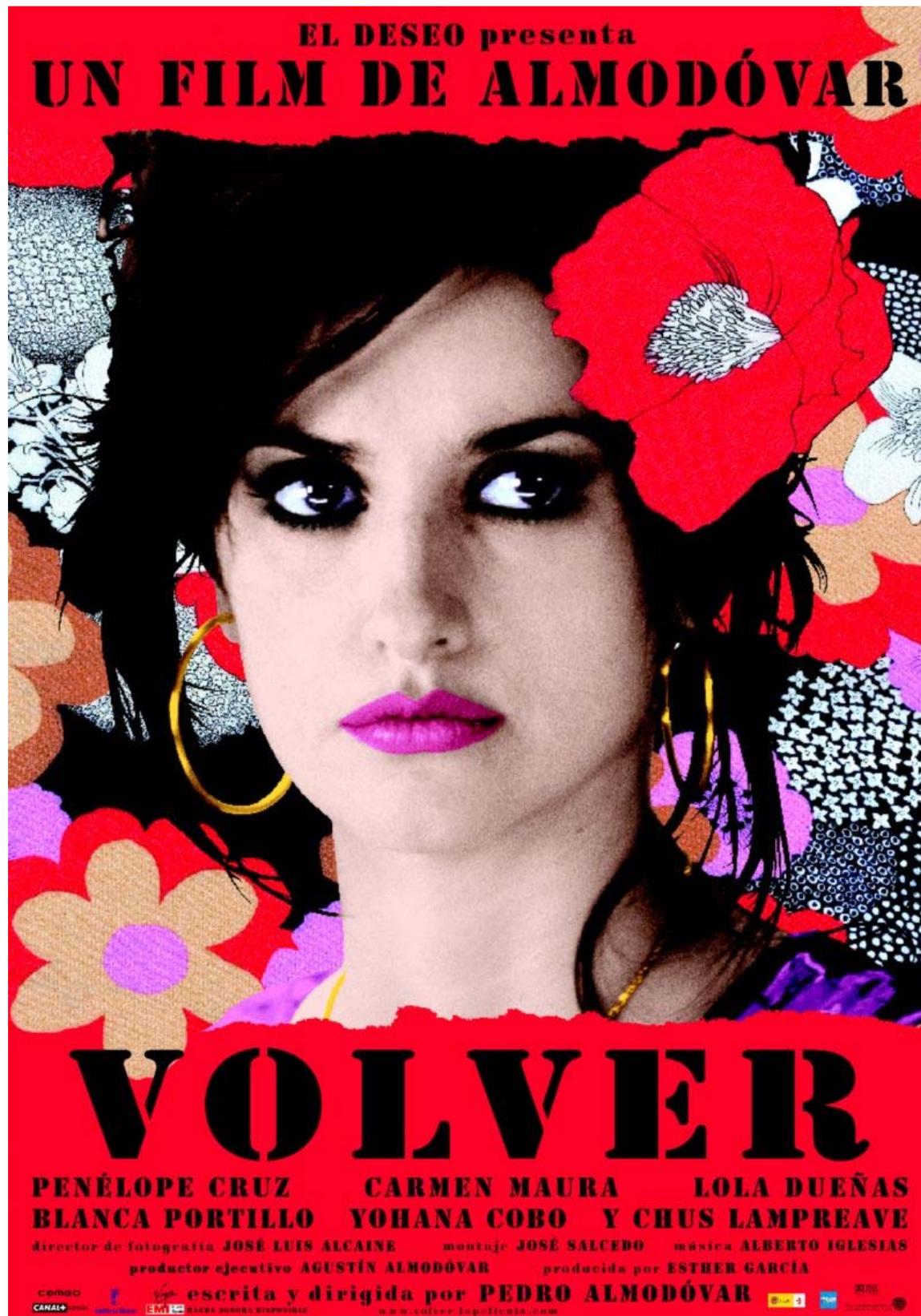
Después de terminar con estos comentarios, haz sugerencias sobre la gramática.

Recuerda:

Tu compañero/a te está dando sugerencias y vice versa, pero es tu responsabilidad usar discreción cuando consideres estos cambios. Si tienes alguna duda, consulta al profesor.

9. Criterios para evaluar un ensayo argumentativo

	excelente	bueno	ok	malo	nada
Organización & contenido (50 %)					
¿Hay un título atractivo?	4	3	2	1	0
¿Está delimitado bien el tema?	4	3	2	1	0
¿Está expuesta claramente la tesis?	4	3	2	1	0
¿Engancha el primer párrafo?	4	3	2	1	0
¿Es creíble, específica y apropiada la evidencia? ¿Está presentada de manera lógica?	12	9	6	3	0
¿Se han evitado repeticiones y detalles redundantes?	4	3	2	1	0
¿Hay una buena conclusión?	4	3	2	1	0
¿Se ha usado vocabulario adecuado y variado?	10	8	6	4	0
¿Es apropiado el tono?	4	3	2	1	0
Gramática (50 %)					
Ortografía, párrafos, acentos	10	8	6	4	0
Uso de verbos (tiempos, modos, conjugación)	10	8	6	4	0
Concordancia entre adjetivos y sustantivos, sustantivos y verbos, etc.	10	8	6	4	0
Estructura de las oraciones (orden de palabras, palabras de transición, complejidad, etc.)	10	8	6	4	0
Otros (omisión de palabras y palabras superfluas, etc.)	10	8	6	4	0



Capítulo 5: El ensayo literario

I. Términos importantes

personaje (m), *character*
 rima (f), *rhyme*
 persuadir (vt), *to convince*
 protagonista (m/f), *main character*
 resumen (m), *summary*
 reseña (f), *review*
 sinopsis (f), *abstract, summary*

II. Lo esencial

El propósito de un ensayo literario es el estudio de un tema, por ejemplo la representación del honor (de la mujer, la guerra, la patria, etc.) en una novela o en varias novelas, el significado y uso de cierta palabra en una o varias obras literarias, la importancia de la forma (las rimas, el número de sílabas, el uso de ciertas palabras, etc.) mediante la caracterización de los personajes, sus acciones, pensamientos, emociones, el contexto histórico, la trama, la comparación con otras obras del mismo autor o autores diferentes y los elementos formales que caracterizan una obra literaria.



Para más detalles, consulta la siguiente página en la Red:

El comentario de textos literarios por José Antonio Serrano Segura:

<http://jaserrano.com/Comentario/>

Manual para el análisis de textos literarios, Department of Spanish and Portuguese, Miami State University:

<http://www.units.muohio.edu/spanport/courses/poman.php>

Existen básicamente dos tipos de ensayos literarios: **informativos** y **argumentativos**. Muchas veces se trata de la combinación de ambos.

A. La exposición analítica

El primero, el *informativo*, es un tipo de exposición analítica, cuya finalidad es informar, describir y explicar. Contesta las preguntas “¿Qué pasa en una novela, una obra de teatro, un poema, etc.? ¿Quiénes son los protagonistas? ¿Dónde tiene lugar? ¿Cuál es el contexto? ¿Cuál es la forma? ¿Cuál es su mensaje? etc. Ejemplos típicos de

exposiciones literarias analíticas son **resúmenes** y la **sinopsis** (más corta y abreviada que el resumen).

a. ¿Qué es un resumen?

Un resumen es la síntesis y la recapitulación breve pero completa de una conversación, una idea compleja, una obra artística o científica, un artículo, un libro, una película, etc. con tus propias palabras. Se estima que un resumen no debe contener más de 250 palabras, independientemente de la extensión del documento. Un resumen es objetivo y no refleja la opinión del que lo escribe.

b. ¿Qué es una sinopsis?

Una sinopsis no es un resumen completo de una obra artística o científica, sino solamente una síntesis breve de su tema, tesis y de los personajes principales. (En el caso de películas se mencionan los nombres de los actores principales, del director, del productor, de la distribuidora, la duración, etc.)

B. El ensayo literario argumentativo

Cuando un escritor quiere persuadir al lector de su opinión, su punto de vista, su interpretación de una obra literaria o de una tesis, se sirve de la argumentación. Un ensayo literario argumentativo va más allá del resumen o de la sinopsis. Como en cualquier otra argumentación, el autor propone una tesis que trata de defender con evidencia extraída del texto. El tono puede ser objetivo, poético didáctico, satírico, etc.

C. Tipos de ensayos literarios argumentativos

Hay **ensayos de carácter personal**, en los que el escritor habla sobre sí mismo y de su opinión sobre una obra literaria o aspectos de ella. Este tipo de ensayos se encuentra por ejemplo en las columnas de literatura de revistas y diarios. Un ejemplo es la **reseña**.

¿Qué es una reseña?

La reseña es un texto periodístico breve que pertenece a los géneros de opinión. Intenta dar una visión panorámica y a la vez crítica sobre algo. Es frecuente que en revistas y periódicos aparezcan reseñas de libros, películas, exposiciones y otros eventos que aproximan a los lectores al público y a los espectadores hacia el objeto. Así las reseñas sirven para motivar el interés de las personas o para persuadirlas: es importante saber que una buena reseña necesariamente debe reflejar la interpretación y evaluación crítica de quien la realiza.

Reseñar implica, en primer lugar, haber comprendido el objeto para poder extraer lo esencial del contenido. Los elementos de una reseña son:

- una introducción
- un resumen expositivo
- un comentario crítico
- una conclusión

Hay otro tipo de ensayo literario argumentativo, más ambicioso o extenso y **de carácter más formal**, que se aproxima más al trabajo **científico**, aunque siempre interesa el punto de vista del autor. Es este segundo el que tendrás que escribir en tus cursos avanzados de literatura.

El verdadero ensayista debe poseer un perfecto dominio de la materia y buena dosis de cultura general para desarrollar un tema. El ensayo es también una especie de divulgación y un juego brillante por el mundo de las ideas.

D. La organización de un ensayo literario

La organización de un ensayo literario es similar a la de cualquier ensayo analítico o argumentativo. Primero hay que escoger un **tema**, el **concepto o la idea general** sobre la que quieres escribir, interesante.



Recuerda que sólo puedes escribir buenas exposiciones sobre temas que te interesan y sobre los que realmente tienes algo que decir.

Una vez escogido un tema general, debes **delimitarlo** de acuerdo a cuántas páginas va a ser el ensayo. La selección y delimitación del tema es el primer paso hacia una buena exposición. Si el tema es demasiado general y amplio, la exposición será superficial, ecléctica y vaga.

La delimitación del tema nos lleva a la formulación de la **tesis o argumento principal del ensayo**.

Junto con el **título**, la **introducción** es la parte más importante de un ensayo. Aquí el autor presenta su tema y su tesis de una forma que el lector se puede hacer una idea del resto del texto.

Del segundo al penúltimo párrafo el escritor trata de presentar y analizar las diferentes partes y los **diferentes aspectos del tema**. La evidencia se compone de citas —directas o indirectas— del texto, citas de expertos, del mismo autor en otras obras, otros escritores, etc. Una condición para un buen análisis es la familiaridad del escritor

con el tema y todos sus elementos y su capacidad de describirlo de forma lógica, inteligible y convincente para **el lector**. Muchas veces es deseable que el autor sepa más sobre el tema que el lector. En otros casos es el cómo se organiza y presenta la información, la lógica del escritor, el orden de los elementos, la interpretación de los hechos, el vocabulario que usa el escritor, etc. lo que hacen que el lector disfrute de leer el texto.

El **último párrafo** puede ser un resumen de todo lo anterior, sobre todo cuando se trata de artículos largos y temas más complejos. En artículos cortos el último párrafo también puede sugerir otros temas que se relacionan con el tema del artículo pero que por razones de espacio no se podían tratar en el presente escrito.

III. Análisis de texto

1. Resumen de Caperucita en Manhattan de Carmen Martín Gaité

En la novela *Caperucita en Manhattan* (1990) la escritora española Carmen Martín Gaité narra la vida de una típica familia neoyorquina que vive en Brooklyn, sirviéndose del cuento “Caperucita Roja” de Charles Perrault.

Una niña llamada Sara Allen vivía con sus padres en Brooklyn. Su papá era fontanero y su mamá, Vivian Allen, cuidaba a ancianos y en su tiempo libre preparaba deliciosas tartas. La mejor era la tarta de fresa.

A Sara le gustaba soñar y leer libros que le regalaba el novio de su abuela: Aurelio Roncali, un hombre muy atractivo que tenía una tienda de libros y juguetes. Su abuela, Rebeca Little, era muy coqueta y había sido cantante de Music Hall.

Un día Aurelio se fue y desde entonces Rebeca cambió. Su casa estaba siempre sucia y desordenada y ella estaba triste. Todos los sábados, Sara y su mamá iban a Manhattan a llevarle a Rebeca una tarta de fresa y mientras Vivian limpiaba y ordenaba la casa, Sara hacía compañía a Rebeca y deseaba de todo corazón que su abuela encontrase un nuevo novio y volviera a ser la de antes. A Sara, Manhattan le parecía un lugar emocionante y disfrutaba con los viajes, pero a Vivian siempre le preocupaba que pudiera ocurrir algo malo.

Cuando sus padres tuvieron que marcharse de viaje para ir al funeral de un pariente, dejaron a Sara con el socio de su papá: Philip Taylor, su mujer Linda Taylor y su hijo Rod. Sara estaba muy triste al pensar que no podría ir a Manhattan como todos los sábados. Le aburría estar con Rod, un niño tonto que sólo pensaba en comer. Entonces, Sara decidió ir sola. Cogió la tarta que su mamá había hecho, dejó una nota escrita y se montó en el metro, pero al llegar a Manhattan se puso a llorar asustada al sentirse perdida. De repente, apareció una extraña mujer con un gran sombrero y una ropa muy rara que le preguntó qué le pasaba y se ofreció a acompañarla. Se llamaba Miss Lunatic y vivía en el interior de la Estatua de la Libertad. Por la noche salía a recorrer las calles de Manhattan y ayudaba a la gente que estaba triste. Sara y Miss Lunatic merendaron juntas y fueron paseando hasta Central Park. Allí Miss Lunatic se despidió, no sin antes explicarle a Sara donde había un camino secreto para llegar a la Estatua de la Libertad.

Sara empezó a pasear por el parque y se encontró con Mister Woolf, un hombre que se había hecho millonario con un negocio de tartas y que estaba muy nervioso porque su tarta de fresa no era tan buena como antes. Al probar la tarta de fresa que llevaba Sara, le pareció deliciosa y le rogó que le diera la receta. Sara le explicó que su abuela tenía la receta y así fue como Mister Woolf y Rebeca Little se conocieron. Finalmente, Sara decidió visitar a su nueva amiga, Miss Lunatic, usando el camino secreto y así se encontró viviendo una aventura tan emocionante como las que leía en los libros.

Preguntas

1. ¿Cuáles son las diferencias y las similitudes entre el cuento original y este cuento?
2. ¿Cuál es el tema del resumen?
3. ¿Tiene una tesis?
4. ¿Qué tipo de información no da el autor?

792. Sinopsis de la película “Volver” de Pedro Almodóvar por Pedro Almodóvar

Tres generaciones de mujeres sobreviven al viento solano, al fuego, a la locura, a la superstición e incluso a la muerte a base de bondad, mentiras y una vitalidad sin límites.

Ellas son Raimunda (Penélope Cruz) casada con un obrero en paro y una hija adolescente (Yohana Cobo). Sole (Lola Dueñas), su hermana, se gana la vida como peluquera. Y la madre de ambas, muerta en un incendio, junto a su marido (Carmen Maura). Este personaje se aparece primero a su hermana (Chus Lampreave) y después a Sole, aunque con quien dejó importantes asuntos pendientes fue con Raimunda y con su vecina del pueblo, Agustina (Blanca Portillo).

"Volver" no es una comedia surrealista, aunque en ocasiones lo parezca. Vivos y muertos conviven sin estridencias, provocando situaciones hilarantes o de una emoción intensa y genuina. Es una película sobre la cultura de la muerte en mi Mancha natal. Mis paisanos la viven con una naturalidad admirable. El modo en que los muertos continúan presentes en sus vidas, la riqueza y humanidad de sus ritos hace que los muertos no mueran nunca.

“Volver” destruye los tópicos de la España negra y propone una España tan real como opuesta. Una España blanca, espontánea, divertida, intrépida, solidaria y justa.

Preguntas

1. ¿Cuál es el tema del resumen?
2. ¿Tiene una tesis?
3. ¿Qué tipo de información no da el autor?
4. ¿Qué información no nos da?

3. Ensayo.

Realidad y leyenda en el poema**El Fantasma del Faro Evangelistas de Rolando Cárdenas**

Aldo Fernández J.

Hablar de la poesía de Rolando Cárdenas, es adentrarse en el movimiento literario denominado láríco, fundado en los inicios de los sesenta por el poeta Jorge Teillier. El poeta de la ciudad de Lautaro, en un artículo publicado en el Boletín N° 56 de la Universidad de Chile, plantea las ideas centrales de una nueva visión de la poesía y del oficio poético:

“...los poetas de los lares vuelven a integrarse al paisaje, a hacer la descripción del ambiente que los rodea. Se empiezan a recuperar los sentidos, que se iban perdiendo en estos últimos años, ahogados por la hojarasca de una poesía no nacida espontáneamente, por el contacto del hombre con el mundo, sino resultante de una experiencia meramente literaria, confeccionada sobre la medida de otra poesía”. Para Teillier, esta vertiente poética en ciernes, no significa que este oficio sea adquirido sin esfuerzo: “Enfrentado al caos el poeta rehace el mundo, entrega luego un nuevo mundo cerrado al cual invita a habitar: el poema. Y tiene conciencia de que su poesía no es sólo un fruto espontáneo, sino cultivado con un conocimiento de su oficio y del orden cultural que le (sic) rodea.”¹

...

Una vez enunciados los postulados de la poesía láríca, es necesario señalar que el poeta Rolando Cárdenas Vera nace en Punta Arenas, Chile, una de las ciudades más australes del mundo, el 23 de marzo de 1933 y fallece el 17 de octubre de 1990. Su obra poética ha sido compilada por el escritor Ramón Díaz Eterovic en el libro “Obra Completa” de Rolando Cárdenas, Ediciones La Gota Pura, Santiago, Chile, 1994. En este texto se reúne gran parte de la obra del poeta magallánico, con excepción de los poemas dedicados a sus amigos, costumbre muy arraigada entre los poetas.

De todo el corpus literario, se ha elegido el poema “El fantasma del faro Evangelistas”, aparecido en el libro “Poemas Migratorios”, cuya fecha de publicación es el año 1974. En este poema y en la mayoría de ellos, se refleja nítidamente la constante lucha del hombre austral con la naturaleza, el desamparo y la incomunicación.

En el texto de Cárdenas, se recrea poéticamente una leyenda magallánica que narra la historia de dos faroleros, únicos habitantes de las islas Evangelistas, uno de ellos fallece y el compañero debe permanecer meses junto al cadáver, situación que lo lleva a la locura.

De este modo, la poesía de Rolando Cárdenas nos insta a recuperar, a través de la memoria, las costumbres, creencias e historia de sus ancestros magallánicos y la cultura de los pueblos indígenas australes.

Para el análisis del poema citado, hemos seleccionado como método, “la Crítica de lo imaginario” o “la Mitocrítica” elaborada por Gilbert Durand en su libro “Las estructuras antropológicas de lo imaginario”, en donde nos señala que existen tres gestos reflexológicos en la representación simbólica: 7

“...diremos que cada gesto apela a la vez a una materia y a una técnica, suscita un material imaginario, y si no una herramienta, al menos un utensilio (...) el primer gesto, la dominante postural, exige materias luminosas, visuales y técnicas de separación, de purificación, cuyos frecuentes símbolos son las armas, las flechas, las espadas. El segundo gesto vinculado al descenso digestivo, apela a las materias de la profundidad: el agua o la tierra cavernosa suscitan los utensilios continentes, las copas y los cofres, e inclina a las ensoñaciones técnicas de la bebida o del alimento, Por último, los gestos rítmicos, cuyo modelo natural realizado es la sexualidad, se proyectan sobre los ritmos estacionales y su cortejo astral anexionándose todos los sustitutos técnicos del ciclo: tanto rueda como el torno, tanto la mantequera como el encendedor, sobredeterminan cualquier frotamiento tecnológico mediante el ritmo sexual en última instancia...³ 8

Durand sugiere oponer el “Régimen Nocturno” del simbolismo al “Régimen Diurno”: 9

...

En síntesis, Durand clasifica las estructuras imaginarias en dos regímenes: el diurno y el nocturno, en el primero incluye la dominante postural (separar/mezclar; subir/caer); en el segundo, la dominante digestiva (descender, poseer, penetrar) y la copulativa (madurar/volver; futuro/pasado). De estos tres reflejos dominantes resulta un conjunto de imágenes que sirven de arquetipos (luz/tinieblas; cima/abismo; fuego, rueda, luna; lo pequeño, nido, noche, madre; morada, centro, mujer, alimento, etc.) y de símbolos que convergen entre sí por homologación (sol, ojo vigilante, armas; escala, campanario, águila, iniciación, Mesías; sacrificio, espiral, caracol, encendedor; vientre, caldero, velo, horno; tumba, isla, caverna, barca, oro, etc.). 10

Estas taxonomías analíticas permiten descubrir textos que valoran lo heroico, la existencia de enemigos tradicionales (animales, riquezas, mujer fatal), y en relatos que exaltan lo místico, la presencia de aspectos tales como lírico, el amor y la mujer idealizada. 11

El fantasma del faro Evangelistas

Lejos de las señales de la costa,
sosteniéndose en las honduras más remotas del planeta,
como cuatros sombras emergiendo del mar.
Sólo el tiempo más allá de los archipiélagos,
El tiempo convertido en un horizonte desesperadamente vacío,
en un viento tenaz que se adhería con estruendo

12

a un agua espesa despedazada sin descanso.

Nada interrumpía esa soledad sin principio ni fin,
ni siquiera el paso del día a la noche.
Pero entonces deben haber temblado los ventisqueros
cuando esos grandes continentes que erraban bajo el mar
surgieron, tal vez, como enormes cetáceos heridos
oscilando de una manera lenta y extraña
desde milenarios cataclismos marinos.
Y girando sin término en medio del océano
-dueño del origen que no revela
porque sólo el mar conserva para siempre sus secretos-
están insólitamente eternas,
extraviadas en la niebla, más lejana y lúgubres,
como de regreso a su antigua soledad,
la soledad de la piedra y el agua.

Y era un agua rigurosa penetrando la roca
como el silencio en una casa grande,
construyendo oquedades en su eterna resaca,
con la sal incrustando su pequeña materia,
encerrando en su anillo blanco ese mundo inaccesible
en un proceso exacto,
empujado hacia las últimas orillas
por el desolado viento del Estrecho
con sólo musgos y líquenes creciendo en sus repliegues
bajo el peso de otras constelaciones.
Rompía ese aire petrificado y de humedad dura
aleteando brevemente en solitarios círculos
el vuelo brumoso y negruzco de “La Remolinera”
como un minúsculo signo de vida vivaz y aterido.
Todo lo demás era lejano y oscuro en los cuatro peñones.

La muerte era aquí un presagio violento,
un material indispensable que respiraba en las sombras
torciendo el buen rumbo de las embarcaciones,
alejándolas del soplo blanco del faro
que desafiaba verticalmente la negra altura
entre amuralladas y grises paredes de granito,
necesariamente expuesto allí para horadar la noche,
guiando a los navíos errantes
por laberintos de escotaduras, canales y arrecifes
que parecen y desaparecen entre las borrascas y olas del océano.
La muerte en la tormenta, silenciosa y fría
entre el abismo del mar y del cielo.

Aquí fue una certeza terrible y verídica
que se clavó como una mordedura delirante entre dos guardafaros
prisioneros de los interminables meses de la soledad
y de esos elementos desatados sin clemencia
que los marcaba implacablemente con su aliento helado.

Y como un origen impiadoso de la locura,
 sin ninguna posibilidad de vivir alejado después de ella,
 un gran solitario sentía crecer el silencio como un escalofrío
 la palabra y la fatiga del compañero indispensable,
 sin poder impedir el llamado de esa fuerza oculta
 que reclamaba lo suyo cada minuto entre ráfagas de viento y agua,
 mordiendo lentamente su carne lacerada,
 queriendo retenerlo para siempre en sus acerados roquedales,
 dejándolo más habitante enloquecido en su alta torre,
 dueño absoluto de ese fanal del buen rumbo,
 sólo un autómatas alucinado y friolento
 envolviendo dulcemente su cuerpo en alquitrán.

Sueño debe tener el que bajó a errar por el mar
 vencido por ese letargo pesado y poderoso,
 y ya nadie podrá despertar sus ojos fijos,
 y no tendrá descanso vagando por paisajes sin colinas
 inmaterial y desvelado por sobre el roquerío,
 apenas un pequeño grito que gira y cae y no se oye jamás
 retorna y se pierde por paredes resbalosas de algas y brumas,
 absorto e impalpable en su asunto líquido,
 rodando por la lluvia intangible y taciturno,
 sus pasos despeñándose por las concavidades,

desamparado como el último ser de un planeta destruido,
 empedernidamente solo en su viaje sin reposo,
 derramado y transparente como brotado de la luz o del hielo,
 frío como el aire tenso desde antes de su vida,
 arrastrado más abajo,
 hacia un tiempo sin pasado y sin medida
 su muerte alquitránada,
 su sombra imponderable.⁵

Desde el título del poema: El fantasma del faro Evangelistas, el poeta Rolando Cárdenas nos envuelve en ese ambiente brumoso, desolado e inhóspito de la geografía austral de Chile. A través de la memoria recrea poéticamente esta leyenda transmitida oralmente de generación en generación, característica de la tradición ancestral.

El ‘faro’ está asociado a una constelación simbólica donde convergen “lo luminoso, lo solar, lo puro, lo blanco, lo real”, por ende, existe una valoración positiva. No obstante, el ‘fantasma’ pertenece a una realidad (entendida como todo aquello que es pensable) fantástica y que surge en el imaginario por la “trasgresión de las leyes físicas que ordenan nuestro mundo: primero porque el fantasma es un ser que ha regresado de la muerte (...) al mundo de los vivos en una forma de existencia radicalmente distinta (...) inexplicable; y segundo, porque para el fantasma no existen el tiempo ni el espacio.”⁶ De este modo, el poeta nos sitúa frente a una dicotomía, por un lado la realidad y por otro, la ‘realidad fantástica’, situación que se resuelve mediante el reordenamiento poético de ambos mundos.

13

14

En la primera estrofa, nos describe el espacio donde nace la leyenda. Este lugar está distante de todo asentamiento humano y se sustenta en las profundidades de la tierra, en un tiempo remoto y primigenio. 15

El vocablo ‘honduras’ se asocia a ‘oquedad’, de acuerdo “al psicoanálisis esta imagen es ante todo el órgano sexual femenino⁷, inclusive alude “al vientre materno”⁸. Cabe hacer presente además, que la ‘tierra’ como imagen también está relacionada con la madre que da origen a “todos los seres vivos y a los hombres.”⁹ 16

A pesar de la separación de todo vestigio humano, evocado por el poeta, este espacio se sustenta en la idea de ‘lo materno’, en la esperanza del origen de la vida. Sin embargo, el tiempo es ‘vacío’, no transcurre, se detiene a causa del viento, y el aire es “hilo que une los seres de este mundo y el otro mundo”¹⁰, esta imagen, además, se une con el ‘estruendo’, “isomorfo de las tinieblas”¹¹ y ambas se asocian a las aguas inquietas y siempre en movimiento, “símbolo epifánico de la desgracia del tiempo.”¹² 17

De esta manera, el poeta nos enfrenta a un mundo ‘bipolar’, ‘dual’: luz y tinieblas, prevaleciendo esta última como anticipo de lo que viene: 18

“Lejos de la señales de la costa,
sosteniéndose en las honduras más remotas del planeta,
como cuatro sombras emergiendo del mar.
Sólo el tiempo más allá de los archipiélagos,
el tiempo convertido en un horizonte desesperadamente vacío,
en un viento tenaz que se adhería con estruendo
a un agua despedazada sin descanso.”

En la segunda estrofa, nos refiere de cómo se formaron estas ‘cuatro sombras’, junto a los continentes en medio del océano y soledad atemporal, hecha de ‘piedra y agua’, la piedra como imagen siempre “representa la estabilidad cósmica”¹³ y el agua es la “sustancia que se encuentra al comienzo y al fin de los acontecimientos cósmicos.”¹⁴ 19
...

En la tercera estrofa, expresa que el agua con su continuo movimiento rítmico correo la roca de estas ‘cuatro sombras’, en donde crecen sólo diminutas algas, vegetación que simboliza “la metamorfosis o la prolongación de la vida”¹⁵, paralelamente, el vuelo solitario de un pájaro destruye la oscura monotonía del atardecer, pero este vuelo es ‘brumoso y negruzco’, aunque el ave refiere “elevación y sublimación”¹⁶, aquí ‘se contamina’ con lo tenebroso, lo misterioso. Agreguemos a lo anterior, la delimitación del espacio geográfico a que el poeta hace referencia, las ‘cuatro sombras’ son azotadas por el viento del Estrecho (de Magallanes). 20
...

En la cuarta estrofa, el poeta alude explícitamente a la presencia de la muerte, quien asume actitudes humanas porque respira en las sombras, acecha a sus víctimas y desorienta a las embarcaciones que cruzan el Estrecho. El faro ya no cumple la función de guiar a los navíos que necesitan de su luminosidad para eliminar los obstáculos que 21

imponen el mar y la noche. El faro como símbolo es siempre el “lugar que defiende y protege”, pero aquí la presencia de la muerte, unida a las tinieblas, al caos y al miedo anula su misión primordial.

“La muerte era aquí un presagio violento,
un material indispensable que respiraba en las sombras,
torciendo el buen rumbo de las embarcaciones...”

En la quinta y última estrofa, la muerte no sólo desorienta a los navegantes, sino que se interpone entre los dos faroleros, unidos en la eterna soledad y el riguroso clima austral.

...

En síntesis y a modo de conclusión, podemos señalar que estamos en presencia de un poeta que, en este texto lírico, alude a la dominante postural, dentro de la clasificación establecida por Gilbert Durand, por cuanto nos remonta al equilibrio del cosmos y de la vida, para hacernos descender al averno, al caos, al apocalipsis, momento desde donde nuevamente quizás surgirá el devenir cíclico y dionisiaco de la existencia humana, pero en equilibrio con la naturaleza. Hay en el poema de Cárdenas una doble realidad, por un lado describe poéticamente el origen cósmico del mundo, especialmente el paisaje magallánico, y por otro, las vicisitudes de dos hombres que desafían a la naturaleza, la que finalmente triunfa transitoriamente porque el poeta resucita, a través de la palabra, la leyenda que se perpetúa en el tiempo como el vuelo de la avutarda que enciende la tarde en el territorio austral de Chile. Podemos, además, destacar la antítesis, la tensión permanente entre imágenes que evocan la ascensión, la luz, la infinitud y los símbolos que se asocian a las tinieblas, la finitud humana.

Finalmente es la memoria del poeta, la que permite la reparación de la herida causada por el tiempo y la memoria pertenece al ámbito de lo fantástico, porque ordena estéticamente el recuerdo, así la muerte no existe o por lo menos, no existe conciencia de ella.

Notas:

[1] Jorge Teillier, Los poetas de los lares, Boletín N°56 de la Universidad de Chile, mayo de 1965, p. 49

[2] *Ibid.* pp.52-53

[3] *Ibid.*

[4] *Ibid.* p. 52

[5] Cárdenas Rolando, *Obra Completa*, Ediciones La Gota Pura, Comp. Ramón Díaz E., Santiago, 1994, pp-126-128.

[6] Roas David, *Teorías de lo fantástico*, Ediciones Arcos/Libros, Madrid, 2001, p.9

[7] Durand Gilbert, *op.cit.* p. 229

[8] *Ibid.* p.111

[9] *Ibid.* p. 218

[10] *Ibid.* p. 166

22

23

24

- [11] *Ibíd.* p. 86
- [12] *Ibíd.* p. 90
- [13] *Ibíd.* p. 324
- [14] *Ibíd.* p. 218
- [15] Durand Gilbert, *op.cit.* p. 123
- [16] *Ibíd.* p. 159
- [17] *Ibíd.* p. 88
- [18] *Ibíd.* p. 145

Bibliografía:

Teillier Jorge, *Los poetas de los lares*. Boletín de la Universidad de Chile N° 56, Santiago, 1965.

Durand Gilbert, *Les structures antropologuiques de l'imaginaire*. París, Bordas, 1979.

Cárdenas Rolando, *Obra Completa*, Santiago de Chile, 1994.

Roas David, *Teorías de lo fantástico*. Madrid, Arcos/Libros, 2001.

© Aldo Fernández J. 2005

Espéculo. Revista de estudios literarios. Universidad Complutense de Madrid

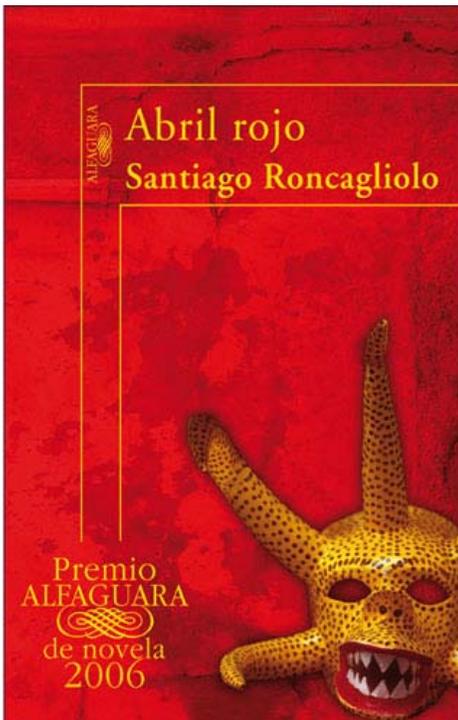
El URL de este documento es <http://www.ucm.es/info/especulo/numero29/rcardena.html>

Preguntas

1. ¿Cuál es el tema de este ensayo ?
2. ¿Tiene una tesis?
3. ¿Qué tipo de información no da el autor?
4. ¿Qué información no nos da?
5. ¿Cuál es la función de cada párrafo?

IV. Ejercicios

1. Busca en la Red las **sinopsis** de películas españolas o latinoamericanas que has visto.
2. Escribe una **sinopsis** de una película americana que has visto.
3. **Resume** alguna película que has visto.
4. Escribe el **resumen** de algún cuento.
5. Escribe el **resumen** de algún libro.
6. ¿De qué tipo de texto se trata en el siguiente artículo del diario El País, de una **sinopsis**, un **resumen** o de una **reseña**?



Guerra después de la guerra

Abril rojo. Santiago Roncagliolo. Alfaguara. Madrid 2006. 331 páginas. 50 Euros.

En la Antigüedad, los soldados griegos que regresaban de la guerra debían pasar por un proceso de purificación antes de reincorporarse a la sociedad que habían salido a defender. La purificación consistía, rituales aparte, en un exilio temporal de la polis. En Abril rojo, la última novela de Santiago Roncagliolo (Lima, 1975), un comandante del ejército peruano tiene una visión más pesimista: "La gente que mata demasiado ya no se arregla". No hay purificación que valga. Y tampoco importa si uno es guerrero o no; la población civil comparte sangre con los asesinos y los muertos, salpica y se ve salpicada, e intenta arreglarse como buenamente puede.

Este conflicto, el de un trauma colectivo aparentemente superado, negado una y otra vez por las ansias de olvidar pero que, como lo reprimido, regresa con una violencia enloquecida e imparable, es la principal materia poética de Abril rojo. Para armar esta magnífica crónica del miedo y del horror, Roncagliolo ha echado mano de la novela negra, con elementos del thriller y el trasfondo de la intriga política. La novela se integra perfectamente en las crónicas que relatan cómo le salpicó la sangre a un individuo durante la guerra entre el ejército peruano y los terroristas de Sendero Luminoso (y digo guerra porque así insisten en llamarla los personajes), una guerra que es a los escritores peruanos lo que la Guerra Civil a los españoles: fuente inagotable de fábulas.

La novela narra la investigación judicial del fiscal Félix Chacaltana Saldívar tras la aparición de un cadáver medio calcinado. Chacaltana, que sólo lleva un año destinado en Ayacucho, se encuentra al principio con obstáculos y estrategias disuasorias de los militares, la policía y otras fuerzas vivas. Contra viento y marea, el fiscal insiste en realizar las pesquisas correspondientes. Este celo profesional, el del funcionario empeñado en que se cumplan a rajatabla los procedimientos jurídicos y en que las leyes se apliquen con rigor absoluto, paradójicamente irá alimentando su investigación con nuevos cadáveres.

Chacaltana, como consecuencia de ello, experimenta una transformación radical. Al principio podría parecer un personaje ingenuo y ridículo, casi un soldado Schwejk o un Don Quijote, obstinado en suplir su ignorancia del mundo con la proyección de lo que ha leído (en este caso códigos legales). Poco a poco, a medida que toma conciencia de que sus actuaciones en nombre de la ley no sólo no han servido para aclarar el crimen inicial, sino que han propiciado más asesinatos, se va convirtiendo en uno más de los tarados por la guerra. Al final, y no sucede únicamente con Chacaltana, no hay quien lo reconozca. La novela se desarrolla durante la Cuaresma y la Semana Santa de 2000, un tiempo que Roncagliolo ha aprovechado para ir desvelando, con la precisión de un metrónomo, los traumas que cada personaje creía propios e íntimos, y que resultan colectivos y públicos.

Pero aparte de mostrar la esencia traumática común a todos, este relato logra un efecto añadido bastante más turbador. Conforme se alumbran los rincones más mugrientos de la guerra entre el Gobierno y los terroristas, se confunden también los discursos y las acciones supuestamente característicos del primero y los segundos. La guerra ensucia a todos por igual. Abril rojo dibuja un friso con representaciones de todos los estamentos y las banderías; todos con deformidades parecidas; todos ilegales y legítimos al mismo tiempo y en distintos estratos. Y todos, en esta novela de diálogos magistrales y ritmo arrebatado, con unas ganas tremendas de dar con un ritual común para la purificación o, como decía el comandante de la novela, para arreglarse.

6. Comparen los ensayos que escribieron para sus clases de literatura avanzada.

7. Criterios para evaluar un ensayo literario

	excelente	bueno	ok	malo	nada
Organización & contenido (50 %)					
¿Hay un título atractivo?	4	3	2	1	0
¿Está delimitado bien el tema?	4	3	2	1	0
¿Está expuesta claramente la tesis?	4	3	2	1	0
¿Es creíble, específica y apropiada la evidencia primaria (del texto)?	8	6	4	2	0
¿Es creíble, específica y apropiada la evidencia secundaria? (de otros textos)	8	6	4	2	0
¿Se han evitado repeticiones y detalles redundantes?	4	3	2	1	0
¿Hay una buena conclusión?	4	3	2	1	0
¿Se ha usado vocabulario adecuado y variado?	10	8	6	4	0
¿Es apropiado el tono?	4	3	2	1	0
Gramática (50 %)					
Ortografía, párrafos, acentos	10	8	6	4	0
Uso de verbos (tiempos, modos, conjugación)	10	8	6	4	0
Concordancia entre adjetivos y sustantivos, sustantivos y verbos, etc.	10	8	6	4	0
Estructura de las oraciones (orden de palabras, palabras de transición, complejidad, etc.)	10	8	6	4	0
Otros (omisión de palabras y palabras superfluas, etc.)	10	8	6	4	0

Notas:

Apéndices
Apéndices
Apéndices
Apéndices
Apéndices
Apéndices
Apéndices
Apéndices
Apéndices
Apéndices

Apéndice A: Acentuación y acento

Las siguientes reglas te van a ayudar a encontrar la **sílaba** acentuada (*stressed*) de una palabra y a decidir si necesitas poner un **acento escrito**.

1. ¿Qué es una sílaba?

1. La sílaba más corta consiste de UNA **vocal (a, e, i, o, u)**. Esta puede ser precedida o seguida de una o más **consonantes (b, c, d, f, g, ...x)**.

P: ¿Cuántas sílabas hay en las siguientes palabras?

importante hay universidad hola

2. Tenemos **vocales fuertes (a, e, o)** y **vocales débiles (i, u)**. En combinación con una vocal fuerte, las vocales débiles pierden la mitad de su peso y sólo valen ½. Llamamos las combinaciones de vocales fuertes y débiles **diptongos**. Un diptongo no son 2 vocales sino sólo 1 ½ vocales. Por eso no podemos separarlas en 2 sílabas.

P: ¿Cuántas sílabas hay en las siguientes palabras?

vuelve	Dios	siete	cual	hacia
recuerdo	poema	patria	Teofilo	real

3. Cuando hay dos consonantes entre vocales, hay dos reglas:

3.1. Cuando se trata del grupo **p, t, k** (escrito **c**), **b, d, g, f + l** o **r**, la sílaba empieza con este grupo: *o-fre-ce, co-pla*

P: ¿Cómo dividimos las siguientes palabras?

enfrentar obra influir patria agrio

3.2. Los demás grupos de dos consonantes⁷ se dividen en la mitad: *im-por-tan-te*

P: ¿Cómo dividimos las siguientes palabras?

campo carne estar algo hasta

4. Cuando hay tres o más consonantes entre vocales, siempre encontramos el grupo **p, t, k** (escrito **c**), **b, d, g, f + l** o **r** o **-st-**. Entonces dividimos delante del grupo y entre **s** y **t**: *cum-plir, trans-cri-bir, cons-truir..*

P: ¿Cómo dividimos las siguientes palabras?

Constanza instante instrumento complicado enfrente

⁷ En español también dividimos **-st-**: *has-ta, es-te, cues-ta*. En inglés **-st-** no se divide: *per-spec-tive*. La segunda sílaba comienza con **sp-**. En español, sin embargo, palabras y sílabas no pueden empezar con **s + consonante** porque los hablantes no pueden pronunciar estar combinación. Por eso *star* (ingl.) en español es *estrella* y *specialist* (ingl.) *especialista*.

5. **ch, ll y rr** no son dos consonantes sino sólo una: *le-che, co-rre, ha-llar*.

2. ¿En qué sílaba se acentúan las palabras?

Regla 1: Todas las palabras que terminan en una **vocal, n y s** se acentúan en la penúltima sílaba. Estas palabras se llaman **llanas** en español: *ca-sa, co-men, co-mes, bi-ki-ni*.

Regla 2: Todas las palabras que terminan en una consonante escrita⁸, con la excepción de n y s se acentúan en la última sílaba. Estas palabras se llaman agudas en español. Las letras en *itálicas* muestran el lugar de acentuación: *co-lor, es-toy, re-loj*

3. El acento escrito

Regla 3: Para mostrar que la pronunciación de una palabra NO sigue estas dos reglas, se usan los acentos escritos⁹: *di-ff-cil, a-ten-ción, a-ten-cio-nes, ár-bol, Pe-rú*

Regla 3.1. Para que las vocales débiles **i** o **u** juntas a las vocales fuertes **a, e y o** se puedan acentuar y para que no formen diptongos con ellos, hay que hacerlas fuertes con acentos escritos: *dí-a, ro-cí-o, frí-o, Ma-rí-a*.

Regla 3.2. Muchas personas ponen acentos escritos en *construido, huida, constituida*, pero como la combinación **-ui-** forma un diptongo creciente en la que la **i** ya está acentuada naturalmente, ningún acento escrito es necesario.

Regla 3.3. Palabras de una sílaba sólo se escriben con acentos para prevenir confusión – *mi* vs. *mí*, *de* vs. *dé*: *fue, dio, guion, hui*

Regla 3.4. Palabras interrogativas, sea en preguntas directas o indirectas, se escriben con acentos: *¿Dónde está la llave? Ella me preguntó dónde estaba su llave. Pero: Ella me dijo donde estaba mi coche.*

Regla 3.5. La Academia Real de la Lengua Española ha establecido que los demostrativos usados como pronombres ya no se escriben con acento. En vez de *Voy a comprar éstos*. ahora se escribe *Voy a comprar estos*.

⁸ Por eso, y aunque no se pronuncie la **j**, la palabra *reloj* se acentúa en la última sílaba. Es por eso que la palabra *crisis* no tiene acento escrito aunque no se pronuncia la **s** final en muchas partes del mundo hispanohablante. Lo mismo vale para palabras que terminan en **d**, como **cuidad**, aunque no se pronuncie la **d**. La palabra *lápiz*, sin embargo, sí tiene que escribirse con un acento porque gráficamente la palabra termina en una consonante, se pronuncie o no. Tampoco tienen acentos escritos las palabras *ahinco* y *mohino*. Aunque no se pronuncia la **h**, tenemos que asumir tres sílabas: *a-hin-co* y *mo-hi-no*.

⁹ Estas tres reglas les ayudan mucho a las personas que aprenden español a saber en qué sílaba se acentúa una palabra.

Regla 3.6. Finalmente hay tres sustantivos en español cuyo lugar de pronunciación es diferente en singular y plural: *carácter* – *caracteres*, *especimen* – *especimenes*, *régimen* – *regímenes*¹⁰

¹⁰ Se trata de palabras cultas tomadas directamente del latín. Muchos hablantes ya acentúan los plurales en la misma sílaba como los singulares es probable que esto se convierta en la regla en un futuro no tan lejano.

4. Ejercicios

Las siguientes palabras se acentúan en las vocales en negrilla. Pon el acento donde sea necesario.

Agustin	estaticas	leon
altar	estrecha	línea
anecdotas	etcetera	liquido
angelicos	etimologicas	liturgicas
apice	evalua	liturgico
aqui	evangelica	llamas
aristotelico	explicitamente	logico
armonia	faciles	lugar
benevolas.	figura	madre
biblico	folclorico	mantener
celebre	fonicamente	Maria
clerigo	formando	martillo
clerigos	forzaran	martires
comun	frio	Menendez
connotacion	genericos	merito
construida	generos	metaforas
contemporanea	gracias	monastica
deposito	Guillen	mujer
despues	habil	ningun
dialectico	hagiograficas	nucleos
dialogo	hermosa	numero
diferente	heroes	ordenes
dinamica	historico	organo
dorada	homericos	Paraiso
dueña	imagen	patristica
ecos	imagenes	piramide
Eden	impudico	poetico
epoca	instrumento	portatiles
especie	interes	presentes
especifico	inutilmente	protegido
esporadico	jerarquico	publico
esquematico	judios	quizas
esquematicos	juridico	recien
esta hecho	lana	recuerda
esta casa	latin	relato



representa	similares	teologica
retoricos	situa	teologo
reves	sovietica	terminos
romanico	subraya	unica
rubrica	suplica	utilisima
semanticos	tambien	veanse
sermon	tecnica	vehiculo
simbolica	Teofilo	virgenes

En el siguiente texto, pon acentos donde sea necesario. En algunos casos la vocal que lleva el acento hablado (*stress*) está escrita en **negrilla**.

“La Guantanamera” es una de las canciones más famosas del mundo. El cantante habanero Joseito Fernandez la compuso un incierto dia de 1928. Era durante el regimen de Gerardo Machado, uno de los lideres de los regimenes corruptos que se sucedieron entre mil novecientos trece y mil novecientos cincuenta y nueve en el pais. No sueño con que medio siglo despues su cancion se convertiria en un autentico himno de Cuba. Joseito y “La Guantanamera” fueron, gracias al cantante norteamericano Pete Seeger, quien la popularizo en la decada de los sesenta, los precursores del gran boom internacional que la musica popular cubana vive en nuestros dias.



Seeger penso que era una cancion de caracter folclorico. Le puso estrofas de varios “Versos sencillos” de Jose Martí—“Yo soy un hombre sincero/ de donde crece la palma/ y antes de morirme quiero/ echar mis versos del alma”—, y la cancion empezo a rodar por todo el mundo. Luego vinieron las versiones del trio californiano The Sandpipers y del frances Joe Dassin, y “La Guantanamera” se convirtio en una mina de oro.

Ajeno a este éxito y a los derechos de autor, no fue hasta mil novecientos setenta y uno que Joseito Fernandez le pudo contar a Seeger la verdadera historia de la cancion. Joseito murio el once de octubre de hasta mil novecientos setenta y nueve,

sin ahorros ni lujos, aunque al menos su nombre quedo grabado en la historia de la musica cubana y mundial.

Apéndice B: Cómo escribir a máquina los acentos y otros símbolos internacionales

Tildes y símbolos en el sistema Macintosh

símbolo	resultado	acción
acento	á, é, í, ó, ú	pulsar, al mismo tiempo, Option + e , luego pulsar la vocal
	Á, É, Í, Ó, Ú	pulsar, al mismo tiempo, Option + e , luego pulsar Shift + la vocal
Tilde	ñ	pulsar Option + n , luego pulsar n
	Ñ	pulsar Option + n , luego pulsar Shift + n
Diéresis	ü	pulsar Option + u , luego pulsar u
Signo de interrogación invertido	¿	pulsar Option + Shift + ?
Signo de exclamación invertido	¡	pulsar Option + Shift + !

Tildes y símbolos en el sistema IBM (o compatible)

Aquí tenemos dos métodos.

símbolo	resultado	acción
acento	á, é, í, ó, ú	pulsar, al mismo tiempo, Ctrl + ‘(apóstrofe) , luego pulsar la vocal
	Á, É, Í, Ó, Ú	pulsar, al mismo tiempo, Ctrl + ‘(apóstrofe) , luego pulsar Shift + la vocal
Tilde	ñ	pulsar Ctrl + Shift + ~ , luego pulsar la n
	Ñ	pulsar Ctrl + Shift + ~ , luego pulsar Shift + la n
Diéresis	ü	pulsar Ctrl + Shift + : (colon)
Signo de interrogación invertido	¿	pulsar Alt + Ctrl + Shift + ?
Signo de exclamación invertido	¡	pulsar Alt + Ctrl + Shift + !

El otro método consiste en cambiar el teclado de English (United States) a United States – International. El cómo se hace este cambio depende un poco de la versión de Windows que usas. Usa *Help and Support* del *Start Menu* si quieres ver cómo se hace. Si tienes la versión Windows XP, aquí es lo que tienes que hacer:

Adding the United States-International Keyboard Layout

To add the United States-International keyboard layout, follow these steps:

1. Click **Start**, and then click **Control Panel**.
2. Under **Pick a category**, click **Date, Time, Language, and Regional Options**.
3. Under **or pick a Control Panel icon**, click **Regional and Language Options**.

The **Regional and Language Options** dialog box appears.

4. On the **Languages** tab, click **Details**.

The **Text Services and Input Languages** dialog box appears.

5. Under **Installed services**, click **Add**.

The **Add Input language** dialog box appears.

6. In the **Input language** list, click the language that you want. For example, **English (United States)**.

NOTE: When you use the United States-International keyboard layout, you should also use an English language setting.

7. In the **Keyboard layout/IME** list, click **United States-International**, and then click **OK**.
8. In the **Select one of the installed input languages to use when you start your computer** list, click **Language name - United States-International** (where *Language name* is the language that you selected in step 6), and then click **OK**.
9. In the **Regional and Language Options** dialog box, click **OK**.

Notice that the **Language** bar appears on the taskbar. When you position the mouse pointer over it, a ToolTip appears that describes the active keyboard layout. For example, **United States-International**.

10. Click the **Language** bar, and then click **United States-International** on the shortcut menu that appears.

The United States-International keyboard layout is selected.

símbolo	resultado	acción
acento	á, é, í, ó, ú	pulsar ‘(apóstrofe), luego pulsar la vocal
	Á, É, Í, Ó, Ú	pulsar ‘(apóstrofe), luego pulsar Shift + la vocal
Tilde	ñ	pulsar Shift ~ , luego pulsar la n

APÉNDICES

	Ñ	pulsar Shift + ~, luego pulsar Shift + la n
Diéresis	ü	pulsar Shift “ + u
Signo de interrogación invertido	¿	pulsar Alt + Ctrl ?
Signo de exclamación invertido	¡	pulsar Alt + Ctrl + Shift + !

Apéndice C: ¡Cuidado con estas palabras y estructuras!

There is no title case (each letter at the beginning of a word in a title in upper case) **in Spanish:**

Falso: **Yo Soy El Número Uno.*

Correcto: *Yo soy el número uno.*

In Spanish we use reflexive pronouns and definite articles instead of possessive adjectives:

Falso: **Yo corto mi pelo*

Correcto: *Yo me corto el pelo*

The subject has always an article:

Falso: **__ Anteojos grandes están de moda. __ Gasolina es escasa.*

Correcto: *Los anteojos grandes están de moda. La gasolina es escasa.*

In formal writing you should not start a sentence with *Y* or *Pero*. Either put a comma and continue the sentence or use ‘Sin embargo,’ instead of *pero* at the beginning of a sentence.

Falso: **Ellos no eran nuestros amigos. Pero sus hermanos lo eran.*

Correcto: *Ellos no eran nuestros amigos, pero sus hermanos lo eran. Ellos no eran nuestros amigos. Sus hermanos, sin embargo, lo eran.*

Stay away from the presente progresivo. If you are not sure that you use it in the right context, use the simple present.

Falso: **Estoy estudiando en la Universidad de Delaware este semestre.*

Correcto: *Estudio en la Universidad de Delaware este semestre.*

Never use a gerund as a noun. Use the infinitive instead.

Falso: **Me gusta cantando y bailando. Cantando y bailando son dos de mis pasatiempos favoritos.*

Correcto: *Me gusta cantar y bailar. Cantar y bailar son dos de mis pasatiempos favoritos.*

Percentages are used either with the definite or indefinite article.

Falso: * *Cincuenta por ciento de las mujeres se quejaba de sus maridos.*

Correcto: *Un/ El cincuenta por ciento de las mujeres se quejaba de sus maridos.*

If you are not sure whether you should use *quien(es)* or *que*, use *que*. This is never wrong. You can use *que* also for people.

Falso: **Hay muchos jóvenes quienes juegan al fútbol.*

Correcto: *Hay muchos jóvenes que juegan al fútbol.*

***Eventually* is not *eventualmente*.**

Falso: **Eventualmente volvimos a casa.*

Correcto: *Finalmente volvimos a casa.*

***Televisor* is the *television set* and *televisión* is the program and the institution.**

Falso: **Tenemos tres televisiones en casa.*

Correcto: *Tenemos tres televisores en casa.*

***Gente* and *policía* (police force) are singular.**

Falso: **Las gentes van al parque.*

Correcto: *La gente va al parque.*

Falso: **La policía están de vacaciones.*

Correcto: *La policía está de vacaciones.*

Apéndice D: Palabras de transición

A causa de (Because of)
 A la vez (At the same time)
 A menos que (Unless, followed by subjuntivo)
 A pesar de (que) (Despite)
 Además (Furthermore/ In addition/ Moreover)
 Ambos (Both)
 Antes (Before)
 Antes de (Before, + infinitivo)
 Antes (de) que (Before, followed by subjuntivo when referring to future action)
 Así (In this way, like this)
 Así como (In the same way as)
 Así que (Thus, so)
 Aunque (Eventhough)
 Cada vez que/Cuando (Whenever)
 Claramente (Clearly)
 Claro que (Of course)
 Como (As/Like)
 Con tal que (Provided that, followed by subjuntivo)
 De hecho (In fact)
 Definitivamente (Definitely)
 De todos modos (At any rate, Anyway)
 Debido a/A cause de (Because of)
 Desde que (Since)
 Después (After)
 Después de (After, + infinitivo)
 Después (de) que (After, followed by subjuntivo when referring to future action)
 Después de todo (After all)
 Después de eso (After that)
 Efectivamente (Sure enough)
 En lugar de (In place of)
 Entonces (Then)
 En resumen (In short)
 En vez de (Instead of)
 Es decir (That is to say)
 Excepto por/Salvo (Except)
 Extraordinariamente (Remarkably)
 Finalmente/Por fin (Finally)
 Hasta (que) (Until, followed by subjuntivo when referring to future action)
 Igualmente (Likewise)
 Luego (Later)
 Mientras (que) (While, followed by subjuntivo when referring to future action)
 Naturalmente (Naturally)
 Ni (Neither)
 No solamente (Not only)

O/U (Or)
O sea (Or rather)
Para (In order to)
Para que/A fin de que (So that/In order that, followed by subjuntivo)
Pero (But)
Por (Because of, on behalf of, in exchange for)
Por el otro lado (On the other hand)
Por la mayor parte (For the most part)
Que (Than/ That)
Por consiguiente (Consequently)
Por el contrario (Conversely)
Por eso (Therefore)
Por lo menos (At least)
Porque (Because)
Primero (First)
Pues (Well then)
Según (According to)
Si (If)
Sin duda (Without a doubt)
Sin embargo/ No obstante (However/ Nevertheless)
Sino (But rather)
Tal(es) como (Such as)
También (Also)
Tan...como (As . . . as, with adjectives and adverbs)
Todavía (Still)
Y/E (And)

Apéndice E: Preposiciones

Simples

a	<i>to, at, for, by, on, from</i>
ante	<i>in front of, before</i>
bajo	<i>under, underneath</i>
con	<i>with</i>
contra	<i>against</i>
de	<i>of, from, about, with, by</i>
desde	<i>from, since, after</i>
en	<i>in, on, at, by</i>
entre	<i>between, among</i>
hacia	<i>toward, about, near</i>
hasta	<i>until, to, as far as, up to</i>
para	<i>for, to, towards</i>
por	<i>for, by means of, because of, for the sake of</i>
según	<i>according to</i>
sin	<i>without</i>
sobre	<i>on, upon, about, over</i>
tras	<i>behind</i>

A = el complemento directo de persona y el indirecto:

A Paco le gusta el helado de chocolate.

Siempre beso **a** mis hijos cuando los dejo en la escuela.

ANTE = significa ‘adelante’ o ‘en presencia de’:

Ante el juez, Tita no mintió.

BAJO = expresa situación inferior o dependencia de una cosa o persona con respecto a otra:

El bebé duerme **bajo** las mantas.

CON = indica concurrencia de personas y cosas:

Con Patricio yo fui al cine.

El medio **con** que se hace o se consigue alguna cosa:

El carpintero arregló la puerta **con** el martillo.

Circunstancia **con** que se ejecuta algo:

Ellos han servido su comunidad **con** amor.

CONTRA = denota oposición:

Los ‘Blue Hens’ jugaron un partido **contra** los ‘Tigres Blancos’.

DE = como propiedad, posesión o pertenencia:

El lápiz es **de** Cristina.

Origen o procedencia:

Ellos son **de** Santiago de Chile.

Modo o manera:

De un golpe Raimundo cortó la rama.

Materia,

Los aretes son **de** oro.

Contenido:

La copa **de** vino está vacía.

Tiempo en que sucede una cosa:

Llegaron a casa después **de** medianoche.

Se usa con infinitivos:

Después **de** correr yo quiero agua fresca.

DESDE = Denota principio de tiempo o lugar:

Desde que llegó no ha dejado de charlar.

EN = Indica tiempo:

De vez **en** cuando yo voy a la ciudad de Nueva York.

Indica lugar:

Sobre el hielo dieron una vuelta **en** el aire.

Indica modo o manera:

Todos escuchaban **en** silencio mientras Esmeralda tocaba el piano.

ENTRE = Denota situación en medio de dos o más personas o cosas:

El dinero se repartió **entre** todos los presentes.

Denota cooperación entre dos o más personas o cosas:

Entre todos limpiaron la sala.

HACIA = Indica lugar donde una persona o cosa se dirige:

Los chicos se fueron **hacia** la playa.

HASTA = Denota termino de lugar, acción, numero o tiempo:

Te esperaremos **hasta** las tres de la tarde.

PARA = Significa destino o dirección:

Ellos van **para** San Juan.

Denota propósito o meta:

Trabajo **para** comprar un coche.

Indica tiempo determinado en el futuro:

Patricio necesita el libro **para** el lunes.

Indica quien recibe la acción:

Este libro es **para** Julia.

POR = Duración de tiempo indeterminado o aproximado:

Mis amigos fueron a Veracruz **por** unas dos semanas.

Lugar:

Nos gusta ir **por** los ríos y las playas.

Causa o motivo:

Por celos, Juan dejó a Antonia.

Medio:

Armando y su mamá se hablan **por** teléfono.

Modo:

Marisol compra solamente **por** lujo.

Precio o cantidad:

Pablo compró la guitarra **por** \$250 (dólares).

En busca de:

Fuimos al mercado **por** pan y leche.

A favor de:

Compraron las flores **por** ella.

En cambio de:

Te doy mi blusa **por** tu suéter.

SEGÚN = Denota relaciones de conformidad:

Según el policía, yo iba a mucha velocidad.

SIN = Denota privación o carencia:

Después de ir de compras, yo me quede **sin** dinero.

SOBRE = Significa elevación de una cosa:

Las llaves están **sobre** la mesa.

Denota proximidad o cercanía:

Ya estamos **sobre** el día de nuestra graduación.

TRAS = Significa orden de seguimiento:

El chico subió al escenario **tras** el famoso actor.

Compuestas:

además de	<i>in addition to, besides</i>
alrededor de	<i>around</i>
antes de	<i>before</i>
cerca de	<i>near</i>
debajo de	<i>underneath</i>
después de	<i>after</i>
detrás de	<i>behind</i>
fuera de	<i>outside of</i>
lejos de	<i>far from</i>

Apéndice F: Vocabulario útil para escribir cartas

Saludos:

Señores...:

Querido/ Querida/ Queridos/ Queridas ...

Estimada señora/ Estimados señores...:

Estimada doctora/ Estimado doctor Sánchez:

Muy señor mío/ Muy señora mía/ Muy señores míos/ Muy señoras mías:

Estimado reverendo Pérez:

Despedidas:

Su seguro/a servidor/a,

Cordialmente,

Sinceramente,

Atentamente,

Quedo a su servicio,

Agradeciéndole de antemano,

Le envía un atento saludo,

Sin otro particular, se despide de Ud. atentamente,

En espera de su opinión, se despide de Ud.

Introducción al tema:

Me dirijo a Ud. para informarle que....

Le agradezco que me haya permitido presentarle....

Lamento informarle que...

Gracias por la oportunidad de....

La presente tiene por objeto el hacerle saber....

Deseo ponerle presente que....

Apéndice G: Cómo pasar de oraciones a párrafos

Para escribir párrafos robustos y enérgicos debemos primero comprender qué son las oraciones, cómo se forman, qué tipos diferentes usamos, y cómo unir las oraciones para que formen un buen párrafo.

Comencemos entonces analizando los diferentes tipos de oraciones y cómo pasamos de un nivel al otro. Una oración es un grupo de palabras o una palabra que tiene un verbo independiente y un sujeto. Tenemos tres tipos de oraciones: simples, compuestas, y complejas.

1. Análisis de las oraciones

La **oración simple** tiene un verbo independiente y un sujeto. El sujeto puede ser insinuado.

Ejemplos: *Emilia estudia.*
La sopa está fría.
¡Corre! (tú)

Puede tener un **complemento directo** que nombra el receptor de la acción:

Ejemplo: *Los chicos comieron los dulces.*

También, puede tener un **complemento indirecto** que indica que/quien es el recipiente de la acción:

Ejemplos: *La madre les da consejos a los chicos.*

Además, puede tener modificantes—**adjetivos** o **adverbios**.

Ejemplos: *Es una clase difícil. (adj)*
Lo explicó claramente. (adv)

La **oración compuesta** une dos o más oraciones simples que tienen estructuras paralelas o están relacionadas.

Ejemplo: *Antonia y Julián son estudiantes.*
 (Oración simple con sujeto compuesto)

Antonia estudia geografía, Julián estudia matemáticas.
 (Paralelas o relacionadas, unidas por , --punto y coma)

Ellos dicen que les gusta la universidad, pero dicen que es cara.
(Paralelas o relacionadas, unidas por , --coma)

La **oración compleja** la usamos para mejorar el trabajo escrito. Si usamos solamente oraciones simples y compuestas en el ensayo, sería muy aburrido para el lector.

La oración compleja nos permite incluir varias ideas en una oración. La oración compleja tiene al menos una cláusula principal, (es decir, independiente y con significado completo) y una o más cláusulas subordinadas o dependientes, (es decir, necesitan la cláusula principal para completar el significado).

La cláusula dependiente puede estar al principio, al final, o entre medio de la oración:

Ejemplos: Cuando llegan a la universidad los estudiantes trabajan mucho.
Los estudiantes trabajan mucho cuando llegan a la universidad.
Los estudiantes, cuando llegan a la universidad, trabajan mucho.

Para unir las cláusulas dependientes a la cláusula principal se puede usar un pronombre relativo, un adjetivo relativo o conjunciones:

1. pronombres relativos
 - i. *que, quien, el/la que, los/las cuales...*
2. adjetivos relativos
 - i. *cuyo, cuya, cuyos, cuyas*
3. conjunciones
 - a. de tiempo
 - i. *antes (de) que* *before*
 - ii. *cuando* *when*
 - iii. *desde que* *since*
 - iv. *después (de) que* *after*
 - v. *en cuanto* *as soon as*
 - vi. *hasta que* *until*
 - vii. *mientras tanto* *while*
 - viii. *tan pronto como* *as soon as*
 - b. de sitio
 - i. *donde, dondequiera* *where, wherever*
 - c. de causa:
 - i. *porque* *because*
 - ii. *puesto que* *since, in as much as*
 - iii. *ya que* *since, because*
 - d. de concesión:
 - i. *aunque* *although*
 - e. de condición:
 - i. *a menos que* *unless*
 - ii. *con tal que* *provided that*
 - iii. *si* *if*

iv. <i>sin que</i>	<i>without</i>
f. de propósito:	
i. <i>de manera que</i>	<i>so that</i>
ii. <i>para que</i>	<i>so that</i>
g. de manera:	
i. <i>como</i>	<i>as, since</i>

Sin un párrafo, un ensayo sería una lista de oraciones sin conexiones. Un párrafo, entonces, es un grupo de oraciones que representan una idea común. Un buen trabajo necesita una idea central que se desea comunicar al lector a través de pasos. Cada uno de estos pasos es un párrafo, y reflejan la idea central para seguir el hilo del **argumento**.

Los párrafos varían en tipo y estructura. Cada párrafo necesita una idea central, pero no es necesario que esta idea central esté al comienzo de cada uno. Esta idea central se llama oración tópica. Hay otros párrafos cuya función es presentar la introducción, la conclusión, o el desarrollo del ensayo. Veamos los diferentes tipos de estructura en los párrafos:

La **oración tópica** representa la idea central y debe ser la oración más general.

La **oración de expansión** elabora información para algún aspecto de la idea central del párrafo.

La **oración restrictiva** restringe (*restricts*) el tema central y sirve para presentar una idea opuesta a la expresada.

Apéndice H: Recursos para escritores en el Internet

Diccionarios

Diccionario de la lengua española
 Real Academia Española.
 22.ª edición. Madrid: Espasa Calpe, 2003.
 Edición en 2 volúmenes.
 Edición en CD-ROM, versión 1.0.
 On-line: <http://www.rae.es/>



María Moliner
Diccionario de uso del español.
 2.a edición. Madrid: Gredos
 Edición en CD-ROM

Gramática

Esbozo de una nueva gramática de la lengua española
 Real Academia Española.
 Madrid: Espasa Calpe, 2004.

Conjugador de verbos

RAE:
<http://buscon.rae.es/diccionario/ drae.htm>

SIGNUM
<http://www.lenguaje.com/herramientas/conjugador/default.htm>

Bancos de datos/ Concordancias

(Muchos diccionarios, por ejemplo el diccionario de la RAE no ofrecen ejemplos de uso de las palabras. Aquí encontrarás tantos ejemplos como quieras.)

Sitio de la Real Academia Española: <http://www.rae.es/>
 (Pulsa 'Consulta de Banco de datos' - 'Corpus actual')

Apéndice I: El uso del diccionario

1. Palabras que frecuentemente se usan mal

Muchas palabras inglesas pueden tener muchos significados, pero en español generalmente hay palabras diferentes. Por ejemplo, si buscamos la palabra *fair* en el diccionario inglés-español, encontraremos varios lemas (*entries*) como tenemos a continuación:

- fair* adj. 1. (handsome, comely) hermoso, bello
 2. (blond) rubio
 3. (light-skinned) blanco, de tez blanca
 4. (unblemished) intachable, limpio
 5. (just, honest) justo, recto
 6. (valid) legal, válido
 7. (clear, sunny) claro, despejado
 8. (good, of good size or quality) buen, bueno
 9. (average) regular, pasable

Veamos a continuación unos ejemplos: Baron's 1001 Pitfalls in Spanish. 1997.

AGAIN otra vez: again (repetition) Dígalo otra vez / Say it again.

de nuevo: over again (from the beginning)
 Hazlo de nuevo / Do it again.

volver a + infinitivo: to do somethin again.
 Volvió a decir lo mismo. / He said the same thing again.

APPEAR aparacer: to appear (in the physical sense)
 De repente, José apareció a la puerta. / Suddently, Jose appeared at the door.

parecer: to seem, to appear (in the figurative sense)
 Ella parecía divertirse. / She seemed to enjoy herself.

ASK preguntar: to ask a question
 El me preguntó dónde estaba el centro. / He asked me where downtown was.

pedir: to request, to ask for something
 Ellos pidieron unas Cocas al camarero. / They asked the waiter for some Cokes.

BECOME hacerse: to become (physical sense), to become (enter a

profession)

Carlos se hizo médico. / Carlos became a doctor.

ponerse: to become (condition or state)

Yo me puse pálido al oír las noticias. / I became pale when I heard the news.

llegar a ser: to become (achieve after effort)

Llegará a ser arquitecto. / He will become a great architect.

CAN

poder: to be physically able to,

Puede levantar pesas de 200 libras. / He can lift 200-pound weights.

may (referring to permission)

¿Puedo entrar? / May I come in?

saber: to know how to.

Ella sabe tocar la guitarra. / She can play the guitar well.

CHARACTER

personaje: character (in a book or play)

Augusto es un personaje importante en la novela Niebla.

Augusto is an important character of the novel Niebla.

carácter: character (personal traits or attributes)

Tiene un carácter bueno. / He has a good character.

COMMERCIAL

anuncio: advertisement, commercial [noun]

Los anuncios de la televisión insultan al público. /

Television commercials insult the public.

comercial: commercial [adj.]

Es un asunto comercial. / It is a commercial affair.

CORNER

rincón: corner (indoors)

Ponga la lámpara en ese rincón. / Put the lamp in that corner.

esquina: corner (outdoors)

La tienda está en la esquina de Florida y Avenida Avellaneda.

The shop is on the corner of Florida and Avellaneda Avenue.

COUNTRY

país: country, nation

Méjico es un país. / Mexico is a country.

campo: country (opposite of city)

Prefiero vivir en el campo. / I prefer to live in the country.

patria: fatherland, native land
La patria de José Martí es Cuba. / Jose Marti's native land is Cuba.

GO

ir: to go
Vamos al teatro. / We are going to the theater.

irse: to go away
¡Véte! / Scram!

salir: to go out, to leave
Salió hace cinco minutos. / She left five minutes ago.

bajar: to go down
Bajó la escalera. / He went down the stairs.

subir: to go up
Subió la escalera. / He went up the stairs.

GRASS

hierba: grass, herb

pasto: pasture

césped: lawn, sod

HEAR

oír: to hear
Oigo un ruido. / I hear a noise.

escuchar: to listen to
Me gusta escuchar esa música. / I like to listen to that music.

KNOW

saber: to know (a fact),
Yo sé ese poema de memoria. / I know that poem by heart.

to know how to do something
Sabe divertirse. / He knows how to enjoy himself.

conocer: to know, be acquainted with
Le conozco. / I know him.

(people, places, things)
El taxista conoce la ciudad. / The taxi driver knows the city.

LEAVE

salir: to leave, to go out
Ella salió del apartamento. / She left the apartment

Dejar: to leave behind, to let, to allow,
Dejó la propina para la camarera. / He left a tip for the waitress.

LITTLE

pequeño: little (size)
Prefiero un coche pequeño.

poco: little (amount), similar to English prefix “un-“.
Tiene poca inteligencia. / He has little intelligence.

LOVE, LIKE

querer: to love (a person)
Ella quiere a su esposo. / She loves her husband.

encantar: to love (a thing)
A ella le encanta la música pop.

gustar: to like (a person or thing)
A ella le gusta el arroz con pollo. / She likes rice and chicken.
¿Le gusta a ella? / Does she like me?

MAKE

hacer: to make (something)
Don Pedro hace sandalias. / Peter makes sandals.

to make + infinitive: to make someone do something:
Nos hizo escribir una carta. / He made us write a letter.

ganar: to earn, to make money
Gana mucho más dinero. / He makes a lot more money.

MISS

perder: to miss (a train, a bus ...)
Perdí el tren. / I missed the train.

echar de menos, extrañar: to miss a person or thing
Te echo de menos. = Te extraño. / I miss you.

faltar a: to not be present for an occasion
Faltó a la fiesta. / Hi missed the party.

PART

parte: part (of the whole)
Ella quiere la tercera parte de la torta. / She wants a third of the cake.

papel: role (part in a play)
Tiene el papel de Hamlet. / He has the part of Hamlet.

PARTY

fiesta: party, celebration (social)
Voy a dar una fiesta. / I'm going to give a party.

partido: party (political organization)
Es miembro del partido conservador. / He's a member of
the Conservative Party.

PAY

pagar: to pay (money)
Paga tus deudas. / Pay your debts.

prestar atención, hacer caso: to pay attention
Estudiantes, presten atención, por favor. / Students, pay
attention, please.

PEOPLE

gente: people (in general)

personas: persons (individual)

Pueblo: the people (a race, a nation)

PLAY

jugar: to play (a game, sport, card)
Juega a las cartas cada sábado. / He plays cards every Saturday.

tocar: to play (an instrument)
Toca el piano. / He plays the piano.

hacer un papel: to play a role (a part)
Hace el papel de Segismundo. / He plays the role of Segismundo.

REALIZE

darse cuenta de: to realize, to become aware of
No me di cuenta de que tú estabas aquí. / I did not realize that
you were here.

realizar: to achieve a goal.
Por fin José realizó su meta de hacerse abogado.
Finally José realized his goal of becoming a lawyer.

RETURN

volver: to come back
Vuelve a casa a las 10 en punto. / Comes back home at 10 o'clock.

devolver: to return (a thing)
Devuélveme mi libro. / Return my book.

RIGHT

derecho: right (law)
Ella tiene derecho a expresar su opinión. / She has the right to
express her opinion.

a la derecha: to the right, on the right (directions)
El museo está a la derecha. / The museum is to the right.

tener razón: to be right
Siempre dice que su amigo tiene razón. / He always says his friend is right.

SPEND

gastar: to spend (money)
Gastó todo su dinero. / He spent all his money.

pasar: to spend (time)
Pasé dos horas en El Prado. / I spent two hours in The Prado.

SURROUND

rodear: to surround
Estaba rodeado de amigos. / He was surrounded by friends.

cercar: to fence in, to surround
Los prisioneros están cercados en la Estacada. / The prisoners are surrounded in the stockade.

TAKE

llevar: to take from one place to another, to take a person
Juan me llevó a casa. / Juan took me home.

tomar: to take, to grasp, to eat or drink
Quiero tomar ese curso. / I want to take that course.

sacar una foto: to take a picture
Me gusta sacar fotos. / I like to take pictures.

Dar un paseo: to take a walk
Demos un paseo. / Let's take a walk.

2. El uso correcto del diccionario – Parte 1

Preview:

1. When you look up a word in your bilingual dictionary and it presents a list of possible words, which do you choose?
_____.
2. What about when you use a thesaurus—which word do you choose?
_____.

Activities:

A. Using the thesaurus in MS Word, look up the infinitives of the words underlined and then substitute them with synonyms:

1. Unemployment affected the economy. _____.
2. Unemployment influenced the economy. _____.
3. Unemployment disturbed the economy. _____.
4. Unemployment manipulated the economy. _____.
5. Unemployment changed the economy. _____.
6. Unemployment inspired the economy. _____.

B. Look up the same words in your dictionary and compare the shades of meaning (nuances) among them. What differences do you find?

Post-Activity:

1. What are the dangers of looking up words in a bilingual dictionary or thesaurus?
_____.
2. What did you learn about how ‘different’ synonyms can be?
_____.
3. How do you choose the correct one?
_____.

3. El uso correcto del diccionario – Parte 2

A. Busca estas palabras y escribe las 3 primeras definiciones (#1, #2, y #3)

Faltar	1. _____	2. _____	3. _____
Esperar	1. _____	2. _____	3. _____
Extrañar(se)	1. _____	2. _____	3. _____
Perder(se)	1. _____	2. _____	3. _____
Parar(se)	1. _____	2. _____	3. _____
Echar	1. _____	2. _____	3. _____

B. Ahora traduce las siguientes oraciones o expresiones (usa el diccionario si es necesario):

1. Me faltan tres dólares para comprar el florero.

2. Tita faltó a clase otra vez.

3. Me haces falta. No me dejes.

4. Espero que ganes el concurso.

5. Espero el autobús.

6. Te espero hasta las cinco.

7. Yo siempre extraño a mis abuelos.

8. Es extraño que ellos no contesten.

9. Tu actitud me extraña.

10. Llegamos tarde y perdimos el bus.

11. Por no tener dinero, me perdí de comprar el florero.

12. De repente Juan se paró y se bajó del autobús.

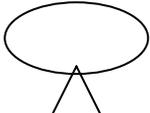
13. El policía paró delante de la farmacia.

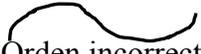
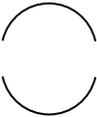
14. Echo de menos a mis padres.

15. Las manzanas se echaron a perder.

Apéndice J: Símbolos de corrección

I. Gramática/ ortografía/ puntuación

Símbolo	Errores comunes	Busca ayuda en... <ul style="list-style-type: none"> • TX= <u>En Contacto</u> (Texto) • G = Guía para escritores • DIC= Diccionario
 Palabra incorrecta	1. Ser/Estar/Haber	TX
	2. Por/Para	TX
	3. Conjunciones (y/e, o/u, pero/sino/sino que, etc.)	TX
	4. El uso del diccionario	G
	5. Palabras fácilmente confundidas	G
	6. a/en	TX
	7 cognados falsos	DIC
	8. Otro:	
 Las reglas de puntuación o acentuación	1. La acentuación	G
	2. La puntuación	TX
	3. Escribir los caracteres internacionales a máquina	G
	4. Otro:	
 falta una palabra necesaria	1. La “a” personal	TX
	2. Verbos seguidos por <i>a</i>	TX
	3. Los artículos definidos e indefinidos	TX
	4. que (y los pronombres relativos)	TX

 La ortografía	1. La ortografía	DIC
 Error con la forma del verbo	1. Los usos del infinitivo	TX
	2. Pretérito vs. Imperfecto	TX
	3. Subjuntivo vs. Indicativo	TX
	4. Otro:	
 La concordancia	1. sujeto/verbo	G
	2. sustantivo/ artículo/ adjetivo	TX
	3. posesivos	TX
	4. Otro:	
 Omite	1. Omisión del artículo indefinido	TX
	2. No [de] después de todo(s)	
	3. Otro:	
 No traduzcas palabra por palabra	Comentarios:	
 Orden incorrecto	1. Posición de los adjetivos	TX
	2. Otro:	
 Combina dos palabras	1. a + el = al	
	2. de + el = del	
___ (underscore) (No) debe ser mayúscula	1. Títulos	G

II. Comentarios sobre Contenido/ Vocabulario/ Creatividad/ Organización/ Preparación

Comentarios		
<input type="checkbox"/> <i>Combina más frases.</i>	<input type="checkbox"/> <i>Usa vocabulario más vivo, claro y preciso</i>	<input type="checkbox"/> <i>Divide la composición en más párrafos</i>
<input type="checkbox"/> <i>Usa más palabras de transición</i>	<input type="checkbox"/> <i>Hay demasiada repetición de las mismas palabras.</i>	<input type="checkbox"/> <i>La organización de los párrafos debe concordar con la organización de la tesis.</i>
<input type="checkbox"/> <i>El título debe ser original y creativo.</i>	<input type="checkbox"/> <i>El tono de las palabras debe ser más formal.</i>	<input type="checkbox"/> <i>La meta de tu composición no es evidente.</i>
<input type="checkbox"/> <i>La introducción no capta el interés.</i>	<input type="checkbox"/> <i>No hay suficiente evidencia para apoyar tus ideas principales.</i>	<input type="checkbox"/> <i>La tesis no es evidente.</i>
<input type="checkbox"/> <i>La conclusión necesita ser desarrollada más.</i>	<input type="checkbox"/> <i>El tono es demasiado personal. No uses frases con “Yo” u opiniones personales.</i>	<input type="checkbox"/> <i>Otro.</i>

Cuando escribas la revisión, y composiciones futuras, debes evitar estos errores.

Apéndice K:

DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURES
Rubric for the Evaluation of Written Work of FL Education Students

Student: _____ Major: _____ Evaluator: _____

<u>A. CONTENT</u> (40%)				score
<u>Comprehension of text and ideas</u>	shows gaps in understanding 6.0-7.9	shows adequate comprehension 8.0-8.9	shows thorough comprehension and original perspectives 9-10	_____
<u>Thesis development and support</u>	insufficient 12.0-15.9	thesis clear and adequately supported 16.0-17.9	thesis original and very well supported 18-20	_____
<u>Knowledge of literary conventions and/or socio-historical contexts (lit.)</u> OR <u>Knowledge of cultural patterns, changes and resources (civ.)</u>	insufficient knowledge 6.0-7.9	adequate knowledge 8.0-8.9	mastery 9-10	_____
<u>B. GRAMMAR AND VOCABULARY</u> (40%)				
<u>Grammar in written work</u>	frequent errors of gender and agreement, incorrect verb forms, gaps in mastery of basic grammatical and syntactical rules 18.0-23.9	some errors of gender and agreement, solid knowledge of grammar and syntax 24.0-26.9	competence in use of advanced grammar and syntax (idiomatic and accurate use) 27-30	_____
<u>Vocabulary and Command of Idiomatic Expressions</u>	poor and imprecise 6.0-7.9	good and precise, some anglicisms 8.0-8.9	sophisticated, very few (if any) anglicisms 9-10	_____

APÉNDICES

<u>C. STYLE/ ORGANIZATION</u> (20%)				
<u>Organization (intro, body, conclusion)</u> and Transitions	poor 6.0-7.9	clear 8.0-8.9	graceful 9-10	_____
<u>Clarity and Coherence</u>	choppy, unrelated sentences 6.0-7.9	coherent paragraphs 8.0-8.9	coherent, fluid paragraphs 9-10	_____

Total A: _____/40 Total B: _____/40 Total C: _____/20

TOTAL: _____/100

Apéndice L: Bibliography and How to Cite the Works of Others

Bibliografía

WEBSITE: Author of page, last name first, followed by a period. Title of page in quotes, followed by a period. Title of the entire website, underlined, and followed by a period. The full URL address of the page, beginning with <http://>, followed by the date you visited the site in parentheses, followed by a period.

Grimes, Barbara F., ed. "South Africa." Ethnologue.
<http://www.sil.org/ethnologue/countries/Sout.html> (4 Feb 1999).

BOOK: Author's name, last name first, followed by a period. Title underlined, followed by a period. Place of publication, followed by a colon. Publisher's name, followed by a comma. Copyright date, followed by a period.

Morgan, Terri. Photography Take your Best Shot. Minneapolis: Lerner, 1991.

ENCYCLOPEDIA ARTICLE: Author's name, last name first, followed by a period. Title of the article in quotation marks, followed by a period. Title of encyclopedia, underlined, and followed by a period. Copyright date of edition, followed by a period.

Dickinson, Robert E. (If there is no author, leave it out.) "The Norman Conquest." World Book Encyclopedia. 1990 ed.

MAGAZINE ARTICLE (MONTHLY): Author's name, last name first, followed by a period. Title of article, in quotation marks, followed by a period. Title of magazine, underlined, and followed by a period. Date of issue (month, then year), followed by a comma. Pages, followed by a period.

Sterling, Jeffrey. "Apartheid in South Africa." The World & I. April 1986, pp. 27-35. (If there is no author, leave it out.)

NEWSPAPER: Author's name, last name first, followed by a period. Title of article, in quotation marks, followed by a period. Title of newspaper, underlined, include city if necessary in parentheses, followed by a comma. Date (day, month, year) followed by a comma. Page, followed by a period.

Adams, George. "Ford's Plan to Spur Republican Revival." Christian Science Monitor, 29 Nov. 1974, p. 20. (If there is no author, leave it out.)

INTERVIEW Example: Personal interview with Robert Turrentine, President, Acme Boot Company, Clarksville, Tenn., 11 Feb. 1987.
source:<http://www.sandiaprep.org/library/bib/bib.html>

CITING THE WORK OF OTHERS

- If you use information from a book, article, interview, song, web page, movie, etc. to write a sentence, quote or paragraph in your paper, you **MUST** give credit to that source.
- A quote or paraphrased (re-worded) sentence or paragraph must be followed by author's last name and the page #(s) you consulted (if available) in parentheses.
- Do not translate English quotes to Spanish. Quotes do not count towards your word minimum.

Sample: Spanish class has been a current area of debate by researchers of diversion in the academic environment (**Adams 30**). In fact, in one study, Spanish class has been said to be “a place full of excitement and an environment becoming increasingly popular among college students” (**Gibian 69-70**).